叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 莫诺莫伊海滩的悲剧(the Tragedy Of Monomoy Beach) 000001

2. 莫诺莫伊海滩的悲剧(the Tragedy Of Monomoy Beach) 000002

3. 莫诺莫伊海滩的悲剧(the Tragedy Of Monomoy Beach) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫诺莫伊海滩的悲剧(The tragedy of Monomoy Beach)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['trædʒədi]
THE TRAGEDY
这 悲剧

悲剧

[ʌv; əv]
of
的

的

['mɔnəjmɔi] [biːtʃ]
MONOMOY BEACH
单模 海滩

莫诺莫伊海滩

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
THE GRAVEYARD OF THE ATLANTIC
这 墓地 的 这 大西洋

大西洋墓地

[baɪ]
by
经过

经过

['klɑːrksən] [piː] . ['bɝːs] , [ˌes 'ɑːr] .
CLARKSON P . BEARSE , SR .
克拉克森 P . 熊 , SR .

克拉克森·P·贝尔斯，高级

(['kɑːpiraɪt] -)
(Copyright 1943)
(版权 -)

（版权所有 1943 年）

[dɪ'zaɪnd] , ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][baɪ]
Designed , printed and published on Cape Cod by
设计 , 打印 和 已发布 在 岬 鳕鱼 经过

由位于科德角的设计师设计、印刷和出版

[ðə; ði] [gɑːs] [prɪnt]
THE GOSS PRINT
这 八卦 打印

八卦印刷

['hɑːrwɪtʃ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
HARWICH , MASSACHUSETTS
哈里奇 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州哈里奇

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðɪs] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [ðə; ði] ['ɔːθər] , ['klɑːrksən][piː] . ['bɚːs] , [ˌes 'ɑːr] .
This will introduce to our readers , the author , Clarkson P . Bearse , Sr .
这 将要 介绍 到 我们的 读者 , 这 作者 , 克拉克森 P . 熊 , 先生 .

这将向我们的读者介绍作者克拉克森·P·贝尔斯（Clarkson P. Bearse, Sr.）。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [keɪp] ['kɑdər] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['tɪpɪk(ə)l] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]
He is a native Cape Codder and lives in a peaceful typical Cape Cod
他 是 一个 本国的 岬 鳕鱼 和 生活 在 一个 和平 典型的 岬 鳕鱼
[hoʊm] [ɪn] ['hɑːrwɪtʃ] [pɔːrt] .
home in Harwich Port .
家 在 哈里奇 港口 .

他是土生土长的科德角人，住在哈里奇港一栋典型的科德角式宁静住宅里。

[ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz]['poʊstmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] [pɔːrt][poʊst] ['ɑːfɪs] .
In fact he is Postmaster of the Harwich Port Post office .
在 事实 他 是 邮政局长 的 这 哈里奇 港口 邮政 办公室 .

事实上，他是哈里奇港邮局的邮政局长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]
He was a former member of the Coast Guard Station which figured in the
他 曾是 一个 以前的 成员 的 这 海岸 警卫 车站 哪个 想 在 这
['mɔnəjmɔi] [dɪ'zæstər] .
Monomoy disaster .
单模 灾难 .

他曾是海岸警卫队的一员，该警卫队参与了莫诺莫伊号灾难。

[duː] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndʒəri] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt]
Due to an injury received in the line of duty he was unable to report
到期的 到 一个 受伤 已收到 在 这 线 的 责任 他 曾是 无法 到 报告
[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ,
for service ,
为了 服务 ,

由于在执行任务中受伤，他无法到岗服役。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs]
or otherwise he would have been another victim rather than the author of this
或者 否则 他 会 有 到过 其他 受害者 相当 比 这 作者 的 这
['θrɪlɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
thrilling story of the sea .
惊险 故事 的 这 海 .

否则，他就会成为另一个受害者，而不是这个惊心动魄的海洋故事的作者。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi] [ri'teind] [ðə; ði][fækts][ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrld] ['feɪməs] ['trædʒədi] ,
For many years he retained the facts about this world famous tragedy ,
为了 许多 年 他 保留 这 事实 关于 这 世界 著名的 悲剧 ,

多年来，他一直记得这起举世闻名的悲剧的真相。

['sekənd]['oʊnli][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtlənd][dɪ'zæstər] .
second only in importance to the Portland disaster .
第二 仅有的 在 重要性 到 这 波特兰 灾难 .

其重要性仅次于波特兰灾难。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [frendz]

His	modesty	caused	him	to	refrain	from	telling	the	story	until	his	friends
他的	谦逊	导致	他	到	避免	从	讲述	这	故事	直到	他的	朋友们

['faɪnəli] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][greɪndʒ] ['lektʃər] ['aʊər][wʌn] [naɪt] .

finally	prevailed	upon	him	to	fill	in	at	a	Grange	lecture	hour	one	night	.
最后	最终获胜	之上	他	到	充满	在	在	一个	农庄	演讲	小时	一	夜晚	.

他的谦逊让他一直不愿讲述这个故事，直到有一天晚上，他的朋友们终于说服他去参加格兰奇的讲座。

[ðen] [ki'wɑ:nis] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [θrɪld] .

Then	Kiwanis	listened	to	him	and	was	thrilled	.
然后	基瓦尼斯	听着	到	他	和	曾是	激动不已	.

基瓦尼斯听取了他的意见，并感到非常激动。

[ðen] ['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] .

Then	other	organizations	sought	his	thrilling	story	.
然后	其他	组织	寻求	他的	惊险	故事	.

随后其他机构也纷纷向他请教，希望了解他那激动人心的故事。

[wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [θrɪl] [ju:; jʊ] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd][wɜ:rd] ['pɪktʃər] .

We	know	he	will	thrill	you	,	too	,	as	he	paints	his	vivid	word	picture	.
我们	知道	他	将要	刺激	你	,	也	,	作为	他	油漆	他的	生动	单词	图片	.

我们知道，他生动的文字描绘也一定会让你感到兴奋。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][kæn; kən] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] [laɪk]

No	living	person	can	tell	this	story	like
不	活的	人	能	告诉	这	故事	喜欢

没有哪个活着的人能像这样讲述这个故事。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['mɪstər] . ['bɜ˞:s] .

Mr	.	Bearse	.
先生	.	熊	.

贝尔斯先生。

[ðɪs] ['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪp] [reks] [wɪtʃ] [hæv; həv]

This	tragedy	of	the	sea	is	only	one	of	hundreds	of	ship	wrecks	which	have
这	悲剧	的	这	海	是	仅有的	一	的	数百	的	船	残骸	哪个	有

[meɪd] [ði:z] [ʃoʊlz] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ” [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld]

made	these	shoals	known	as	“	The	Graveyard	of	the	Atlantic	”	all	over	the	world
制成	这些	浅滩	已知	作为	“	这	墓地	的	这	大西洋	”	全部	超过	这	世界

.

:

.

这起海上悲剧只是数百起沉船事故中的一起，这些沉船事故使这片浅滩在全世界被称为“大西洋的墓地”。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [praʊd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['kɔpi,raitid] [ɪ'dɪʃn] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] ['pleʒər] .

We	are	proud	to	present	this	copyrighted	edition	for	your	reading	pleasure	.
我们	是	自豪的	到	展示	这	版权所有	版	为了	你的	阅读	乐趣	.

我们荣幸地向您呈现这本受版权保护的版本，供您阅读欣赏。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

The	Publishers	.
这	出版商	.

出版商。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['klɑːrksən] [piː] . ['bɝːs] , [ˌes 'ɑːr] .

CLARKSON	P	.	BEARSE	,	SR	.
克拉克森	P	.	熊	,	SR	.

克拉克森·P·贝尔斯，高级

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]

An	Appreciation
一个	欣赏

赞赏

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [wɪtʃ] ['dekəreits] [iːtʃ] [peɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wiː; wi] [θæŋk] ['wendl]

For	the	historical	sketch	which	decorates	each	page	in	this	book	we	thank	Wendell
为了	这	历史	草图	哪个	装饰	每个	页	在	这	书	我们	感谢	温德尔

['rɔdʒəz] ,

Rogers	,
罗杰斯	,

本书每一页的历史插图均由温德尔·罗杰斯绘制，在此我们向他致谢。

[ðə; ði] ['tʃætəm] ['ɑːrtɪst] .

the	Chatham	artist	.
这	查塔姆	艺术家	.

查塔姆艺术家。

[hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

His	generous	contribution	has	added	much	to	the	historic	as	well	as	to
他的	慷慨的	贡献	有	额外	很多	到	这	历史性	作为	出色地	作为	到

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

the	artistic	value	of	the	book	.
这	艺术	价值	的	这	书	.

他的慷慨捐助大大提升了本书的历史价值和艺术价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [æz; əz][ʌv; əv]

For	the	accuracy	of	the	Honor	Roll	of	the	Town	of	Chatham	as	of
为了	这	准确性	的	这	荣誉	卷	的	这	镇	的	查塔姆	作为	的

['ɔːgəst] [wʌn] ,

August	1	,
八月	1	,

为了确保查塔姆镇8月1日荣誉榜的准确性，

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [taʊn] [klɜːrk]['liːvaɪ] ['dɛnsən] .

1943	we	are	indebted	to	Town	Clerk	Levi	Denson	.
-	我们	是	负债累累	到	镇	职员	利维	丹森	.

1943年，我们感谢镇书记员利维·丹森。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] , - [peɪt] , [kə'mændər] ,

The	American	Legion	of	Harwich	,	Cloyde	Pate	,	Commander	,
这	美国人	军团	的	哈里奇	,	-	肉酱	,	指挥官	,

哈里奇美国退伍军人协会，指挥官：克洛伊德·佩特

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [duː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['spɑːnsərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] ['ɑːnər] [roʊl] .

is	also	due	official	recognition	for	their	sponsorship	of	the	Harwich	Honor	Roll	.
是	还	到期的	官方的	认出	为了	他们的	赞助	的	这	哈里奇	荣誉	卷	.

他们赞助哈里奇荣誉榜也应获得官方认可。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

The	Publishers	.
这	出版商	.

出版商。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ]
THE TRAGEDY of MONOMOY BEACH
这 悲剧 的 单模 海滩

莫诺莫伊海滩的悲剧

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
THE GRAVEYARD of THE ATLANTIC
这 墓地 的 这 大西洋

大西洋墓地

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .
I was born and brought up on Cape Cod .
我 曾是 出生 和 带来 向上 在 岬 鳕鱼 .

我出生在科德角，也在那里长大。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
To me it is the only place on earth .
到 我 它 是 这 仅有的 地方 在 地球 .

对我而言，这里是地球上唯一值得去的地方。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] , [ɪn] [taɪmz] [gɔːn] [baɪ] ,
In olden times , in times gone by ,
在 古老的 时代 , 在 时代 已消失 经过 ,

在古代，在过去的时代，

['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp]
people away from here had the idea that Cape Cod was a narrow strip
人们 离开 从 这里 有 这 主意 那 岬 鳕鱼 曾是 一个 狭窄的 条
[ʌv; əv][lænd] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
of land extending off into the ocean ,
的 土地 扩展 离开 进入 这 海洋 ,

外地人认为科德角是一条伸入海洋的狭长地带。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sænd] [djʊn] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['ʃænti:z] .
consisting of sand dunes and fish shanties .
由 的 沙 沙丘 和 鱼 棚屋 .

由沙丘和渔民小屋组成。

[bʌt; bət][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['piːp(ə)l]
But in recent years there has been a radical change in the opinion people
但 在 最近的 年 那里 有 到过 一个 激进的 改变 在 这 观点 人们
[hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .
have had about Cape Cod .
有 有 关于 岬 鳕鱼 .

但近年来，人们对科德角的看法发生了根本性的改变。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

Now	they	are	looking	at	Cape	Cod	as	it	really	is	.
现在	他们	是	寻找	在	岬	鳕鱼	作为	它	真的	是	.

现在他们终于看到了科德角的真实面貌。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['bɔrdz] [ʌv; əv] [treɪd] ,

The	automobile	,	the	chamber	of	commerce	,	boards	of	trade	,
这	汽车	,	这	房间	的	商业	,	板	的	贸易	,

汽车、商会、贸易委员会

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsiz][hæv; həv]['oʊpənd] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][waɪd] ,

and	other	advertising	agencies	have	opened	Cape	Cod	wide	,
和	其他	广告	机构	有	打开	岬	鳕鱼	宽的	,

其他广告公司也纷纷在科德角开设了分部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [iks'plɔːd] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]

and	it	has	been	explored	from	one	end	to	the	other	by
和	它	有	到过	探索	从	一	结尾	到	这	其他	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	and	thousands	.
数千	和	数千	.

成千上万的人已经从一端探索到另一端。

[naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,

Now	some	of	these	people	are	prophesying	the	future	of	Cape	Cod	,
现在	一些	的	这些	人们	是	预言	这	未来	的	岬	鳕鱼	,

现在这些人中有些正在预言科德角的未来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

but	they	are	not	only	prophesying	the	future	of	Cape	Cod
但	他们	是	不是	仅有的	预言	这	未来	的	岬	鳕鱼

但他们预言的不仅仅是科德角的未来

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['delvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] — [daʊn] ['ɪntuː][ɪts][pæst]['rekərdz][ænd; ənd][pæst]

but	they	are	delving	down	into	the	past	—	down	into	its	past	records	and	past
但	他们	是	深入挖掘	向下	进入	这	过去的	—	向下	进入	它是	过去的	记录	和	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

但他们正在深入探究过去——探究过去的记录和历史。

['riːs(ə)ntli] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ænd; ənd]

Recently	,	almost	within	the	year	,	they	have	gone	down	forty	-	one	years	and
最近	,	几乎	之内	这	年	,	他们	有	已消失	向下	四十	-	一	年	和

[hæv; həv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

have	come	up	with	the
有	来	向上	和	这

最近，几乎在一年之内，他们回顾了过去41年，并提出了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[oʊld] ['mɔnəjmɔi] [dɪ'zæstər] .

old	Monomoy	Disaster	.
老的	单模	灾难	.

老莫诺莫伊灾难。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

Sometimes	they	come	into	the	post	-	office	and	question	me	about	the	disaster	.
有时	他们	来	进入	这	邮政	-	办公室	和	问题	我	关于	这	灾难	.

有时他们会来到邮局，询问我有关这场灾难的情况。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðoʊz] [men] [huː]
I not only have to admit that I had been associated with those men who
我 不是 仅有的 有 到 承认 那 我 有 到过 联系 和 那些 男人 WHO
[wɜːr; wər][lɔːst] ,
were lost ,
是 丢失的 ,

我不仅要承认我曾与那些失踪的人有过交往，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zæstər][ɪt'self] ,
but was familiar with the disaster itself ,
但 曾是 熟悉的 和 这 灾难 本身 ,

但他对灾难本身并不陌生。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][æn; ən]
so I have been telling them and all others who were interested by an
所以 我 有 到过 讲述 他们 和 全部 其他的 WHO 是 感兴趣的 经过 一个
[ə'dres] .
address .
地址 .

所以我一直把这个地址告诉他们以及所有其他对此感兴趣的人。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [soʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gæðərɪŋz] .
I appreciate the privilege of addressing so many distinguished gatherings .
我 欣赏 这 特权 的 解决 所以 许多 杰出的 聚会 .

我很荣幸有机会在这么多杰出人士的聚会上发表演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ][ʌv; əv][mɑːrtʃ] - ,
It was the seventeenth day of March 1902 ,
它 曾是 这 第十七 天 的 行进 - ,

那是1902年3月17日，

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [spred] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər][ɔːl]['oʊvər] — [nɑːt]['oʊnli]['oʊvər]
when the news spread — and it spread like wildfire all over — not only over
什么时候 这 消息 传播 — 和 它 传播 喜欢 野火 全部 超过 — 不是 仅有的 超过
[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] ,
the towns of Chatham and Harwich ,
这 城镇 的 查塔姆 和 哈里奇 ,

消息传开后——而且传开的速度像野火一样迅速——不仅传到了查塔姆和哈里奇这两个城镇，

[ðə; ði] [tuː] [taʊnz] [moʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,
the two towns most directly affected by the disaster ,
这 二 城镇 最多 直接地 做作的 经过 这 灾难 ,

受灾最严重的两个城镇，

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
but over the surrounding towns and all over Cape Cod , for that matter .
但 超过 这 周围 城镇 和 全部 超过 岬 鳕鱼 , 为了 那 事情 .

但实际上，周边城镇乃至整个科德角地区都是如此。

['wɪmɪn] [ræn][frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] — [men] ['kɔŋgrigeitid]
Women ran from one house to the other , telling the news — men congregated
女性 跑 从 一 房子 到 这 其他 , 讲述 这 消息 — 男人 聚集
[ɑːn]['kɔːrnərz] ,
on corners ,
在 角落 ,

妇女们挨家挨户地跑来跑去，告诉人们这个消息——男人们则聚集在街角，

[ɪn] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
in stores and elsewhere , discussing the news .
在 商店 和 别处 , 讨论 这 消息 .

在商店和其他地方，人们都在讨论新闻。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] ['s\\:fmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

The	report	was	that	every	surfman	on	the	old	Monomoy	Lifesaving	Station	,	with
这	报告	曾是	那	每一个	冲浪者	在	这	老的	单模	救生	车站	,	和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] ,

the	exception	of	one	,
这	例外	的	一	,

报告称，除一人外，旧莫诺莫伊救生站的所有冲浪救生员都.....

[hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .

had	been	lost	.
有	到过	丢失的	.

已经丢失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæk]

They	had	perished	off	the	back
他们	有	遇难	离开	这	后退

他们从后面丧生了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[saɪd] [ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [bi:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] [rɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:z] .

side	of	Monomoy	Beach	in	the	tide	rips	and	the	seas	.
边	的	单模	海滩	在	这	潮	撕裂	和	这	海域	.

莫诺莫伊海滩一侧，潮水汹涌，海水翻滚。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'ti:] ,

In	telling	the	story	,	I	have	entitled	it	,
在	讲述	这	故事	,	我	有	标题	它	,

在讲述这个故事时，我给它起了个名字，

“ [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [bi:tʃ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

“	The	Tragedy	of	Monomoy	Beach	or	the	Graveyard	of	the	Atlantic	.
“	这	悲剧	的	单模	海滩	或者	这	墓地	的	这	大西洋	.

“莫诺莫伊海滩的悲剧，或大西洋的墓地。”

” [eɪt] [maɪlz] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hɑ:rwɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['tʃætəm] .

”	Eight	miles	down	from	Harwich	is	the	town	of	Chatham	.
”	八	英里	向下	从	哈里奇	是	这	镇	的	查塔姆	.

从哈里奇往南八英里就是查塔姆镇。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['mɔnəjmɔi] [bi:tʃ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] — [ɔ:f]

Everybody	knows	that	Monomoy	Beach	extends	off	from	Chatham	—	off
大家	知道	那	单模	海滩	扩展	离开	从	查塔姆	—	离开

['ɪntu:] [næn'tʌkɪt] [saʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [maɪlz] .

into	Nantucket	Sound	in	a	southerly	direction	something	like	ten	miles	.
进入	南塔克特	声音	在	一个	南风	方向	某物	喜欢	十	英里	.

大家都知道，莫诺莫伊海滩从查塔姆向南延伸到南塔克特海峡，大约有十英里长。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] [tu:] [maɪlz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [kəm'poʊzd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [sænd] ,

It	is	approximately	two	miles	wide	,	and	is	composed	wholly	of	beach	sand	,
它	是	大约	二	英里	宽的	,	和	是	由	完全	的	海滩	沙	,

它宽约两英里，完全由海滩沙子构成。

[ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [græs] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [brʌʃ] [swɑ:mp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [medəuz] .

a	growth	of	beach	grass	,	occasionally	a	brush	swamp	,	and	a	few	meadows	.
一个	生长	的	海滩	草	,	偶尔	一个	刷子	沼泽	,	和	一个	很少	草地	.

海滩上长着茂密的草，偶尔会有灌木丛沼泽，还有几片草地。

[ɪts] [ˌtɑːpə'græfɪk] ['meɪˌkʌp] [ɪz][sænd] [djʊn] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] , ['hɑːloʊz] [ænd; ənd][sænd] [djʊn] , [ɔːl]
Its **topographic** **makeup** **is** **sand** **dunes** **and** **hollows** **,** **hollows** **and** **sand** **dunes** **,** **all**
它是 地形 化妆品 是 沙 沙丘 和 空心 , 空心 和 沙 沙丘 , 全部
['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,
sizes **and** **shapes** **,**
尺寸 和 形状 ,

其地形构成以沙丘和洼地、沙丘和洼地为主，大小形状各异。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [ʃɪft] .
and **the** **sand** **continues** **to** **blow** **and** **shift** **.**
和 这 沙 继续 到 吹 和 转移 .

沙子继续被风吹动、移动。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sænd] [duːn] , [tə'naɪt] [ə; eɪ][draɪ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] ,
Today **there** **is** **a** **sand** **dune** **,** **tonight** **a** **dry** **gale** **of** **wind** **,**
今天 那里 是 一个 沙 沙丘 , 今晚 一个 干燥 大风 的 风 ,

今天有沙丘，今晚有干燥的狂风。

[tə'mɑːroʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] .
tomorrow **a** **piece** **of** **level** **ground** **.**
明天 一个 片 的 等级 地面 .

明天将是一片平地。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [graʊnd] , [tə'naɪt] [ə; eɪ][sænd][stɔːrm] , [tə'mɑːroʊ] [ə; eɪ]
Today **there** **is** **a** **piece** **of** **level** **ground** **,** **tonight** **a** **sand** **storm** **,** **tomorrow** **a**
今天 那里 是 一个 片 的 等级 地面 , 今晚 一个 沙 风暴 , 明天 一个
['hɑːloʊ] .
hollow **.**
空洞的 .

今天这里是一片平地，今晚会遭遇沙尘暴，明天就会变成一片洼地。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] .
So **it** **is** **,** **year** **in** **and** **year** **out** **.**
所以 它 是 , 年 在 和 年 出去 .

年复一年，情况都是如此。

[ðə; ði][sænd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd] [ʃɪft] .
The **sand** **continues** **to** **blow** **and** **shift** **.**
这 沙 继续 到 吹 和 转移 .

沙子持续被风吹动和移动。

['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] ,
Monomoy **Beach** **is** **bounded** **on** **the** **east** **by** **the** **broad** **Atlantic** **,**
单模 海滩 是 有界 在 这 东方 经过 这 广阔 大西洋 ,

莫诺莫伊海滩东临广阔的大西洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] — [ðə; ði] ['siːz] — [ðə; ði] ['siːz] [roʊl][ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [θriː]
and **the** **seas** **—** **the** **seas** **—** **the** **seas** **roll** **in** **from** **an** **expanse** **of** **three**
和 这 海域 — 这 海域 — 这 海域 卷 在 从 一个 广阔 的 三
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd] [paʊnd] [ænd; ənd] [rɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][strænd][ɪn][æn; ən]
thousand **miles** **and** **break** **and** **pound** **and** **roar** **upon** **the** **strand** **in** **an**
千 英里 和 休息 和 磅 和 吼 之上 这 链 在 一个
[ʌn'broʊkən][laɪn] .
unbroken **line** **.**
未破 线 .

大海——大海——大海从三千英里的广阔海域涌来，一连串地拍打、撞击、咆哮着拍打着沙滩。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tel] [maɪ] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
Sometimes **I** **tell** **my** **friends** **if** **they** **desire** **to**
有时 我 告诉 我的 朋友们 如果 他们 欲望 到

有时我会告诉我的朋友们，如果他们愿意的话

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [rɔː] ,
see the ocean in its raw ,
看 这 海洋 在 它是 生的 ,

看看海洋最原始的样子，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['siːz] [ðæt] [roʊl][ɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [trə'mendəs] [ɪk'spæns] [ænd; ənd]
if they desire to see those seas that roll in from this tremendous expanse and
如果 他们 欲望 到 看 那些 海域 那 卷 在 从 这 巨大的 广阔 和
[breɪk] [ænd; ənd] [paʊnd] [ænd; ənd] [rɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][strænd] ,
break and pound and roar upon the strand ,
休息 和 磅 和 吼 之上 这 链 ,

如果他们想亲眼目睹从这片浩瀚无垠的海域涌来的海浪，拍打着沙滩，发出震耳欲聋的咆哮声，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪd][rɪps] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ænd; ənd] [foʊm] ,
if they desire to see the tide rips that break and boil and foam ,
如果 他们 欲望 到 看 这 潮 撕裂 那 休息 和 熬 和 泡沫 ,

如果他们想看潮水拍岸、翻腾沸腾、泡沫翻滚的壮观景象，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [daʊn]
if they desire to see the lightships off in the distance guiding the shipping down
如果 他们 欲望 到 看 这 灯船 离开 在 这 距离 指导 这 船运 向下
['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] ,
over the shoals ,
超过 这 浅滩 ,

如果他们想看到远处的灯船引导船只驶过浅滩，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][taɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [aʊt][ʌv; əv]['keɪləbz] [beɪ] [ænd; ənd] [miːts]
if they desire to see the tide as it sweeps out of Caleb's Bay and meets
如果 他们 欲望 到 看 这 潮 作为 它 扫荡 出去 的 卡莱布的 湾 和 满足
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

如果他们想观看潮水从卡莱布湾涌出并汇入大海的景象，

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðoʊz] [trə'mendəs] [taɪd][rɪps] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and produces those tremendous tide rips down there on the end of
和 产 那些 巨大的 潮 撕裂 向下 那里 在 这 结尾 的
['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] [ɔːr] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] — [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ,
Monomoy Beach or Point Rip — if they desire to see all this ,
单模 海滩 或者 观点 撕裂 — 如果 他们 欲望 到 看 全部 这 ,

并在那里，也就是莫诺莫伊海滩或里普角的尽头，产生巨大的潮汐激流——如果他们想亲眼目睹这一切的话。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [geɪl] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [ɑːn] ['mɔnəjmɔi]
I suggest that someday in an easterly gale they take a trip down on Monomoy
我 建议 那 总有一天 在 一个 东风 大风 他们 拿 一个 旅行 向下 在 单模
[biːtʃ] — [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,
Beach — way down to Point Rip ,
海滩 — 方式 向下 到 观点 撕裂 ,

我建议他们找个刮东风的日子，去莫诺莫伊海滩走一趟——一直到里普角。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [rɔː] .
and there they will see the ocean in its raw .
和 那里 他们 将要 看 这 海洋 在 它是 生的 .

在那里，他们将看到大海最原始的面貌。

[ðen] , [ɪn] [gʊd] ['weðər] ,
Then , in good weather ,
然后 , 在 好的 天气 ,

然后，在天气晴朗的情况下，

[lʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ʃoʊlz] — [ðə; ði] [ʃoʊlz] [ðæt] [ɪk'stend] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [næn'tʌkɪt]
look off and see the shoals — the shoals that extend way across to Nantucket
看 离开 和 看 这 浅滩 — 这 浅滩 那 延长 方式 穿过 到 南塔克特
[kʌt] [daʊn] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['tʃænlz] ,
cut down through here and there by false and major channels ,
切 向下 通过 这里 和 那里 经过 错误的 和 主要的 频道 ,

向远处望去，可以看到浅滩——这些浅滩一直延伸到南塔克特岛，纵横交错地切割出许多支流和主航道。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][rɪps] ,
and the tide rips ,
和 这 潮 撕裂 ,

潮水汹涌澎湃，

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [ʃoʊlz]
hundreds of them breaking and boiling and foaming — the same shoals
数百 的 他们 打破 和 沸腾 和 起泡 — 这 相同的 浅滩
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪd][rɪps] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [bæk] [θriː]
and the same tide rips that turned the Mayflower back three
和 这 相同的 潮 撕裂 那 转向 这 五月花号 后退 三

数百处暗礁翻腾、沸腾、翻滚——正是这些暗礁和潮汐暗流，让"五月花号"三度折返。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
hundred and twenty - one years ago .
百 和 二十 - 一 年 前 .

一百二十一年前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tə'deɪ] .
They are there today .
他们 是 那里 今天 .

他们今天就在那里。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] ,
In the days gone by , in the olden times ,
在 这 天 已消失 经过 , 在 这 古老的 时代 ,

在过去的日子里，在古老的时代，

[ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪtli] [kɔːld] [ðə; ði] " ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the back side of Monomoy Beach was rightly called the " Graveyard of the
这 后退 边 的 单模 海滩 曾是 没错 称为 这 " 墓地 的 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

莫诺莫伊海滩的背面被恰如其分地称为"大西洋的墓地"。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɔ:r] [ʃɪps] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sku:nər] ['graʊndɪd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ðəm'selvz]
Because **more** **ships** **and** **more** **schooners** **grounded** **and** **pounded** **themselves**
因为 更多的 船舶 和 更多的 双桅帆船 接地 和 猛击 他们自己
[tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] — [mɔ:r] [men] [lɔ:st][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
to **pieces** **and** **washed** **upon** **the** **beach** **—** **more** **men** **lost** **their** **lives** **and**
到 件 和 洗过 之上 这 海滩 — 更多的 男人 丢失的 他们的 生活 和
[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [stru:n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [bi:tʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [laɪk]
their **bodies** **strewn** **along** **the** **back** **side** **of** **Monomoy** **Beach** **than** **any** **other** **like**
他们的 身体 散落的 沿着 这 后退 边 的 单模 海滩 比 任何 其他 喜欢
[loʊ'kæləti][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
locality **in** **all** **the** **world** **.**
地点 在 全部 这 世界 .

因为在莫诺莫伊海滩，比世界上任何其他类似的地方都有更多的船只和帆船搁浅、撞得粉碎，尸体散落在海滩上——丧生的人更多，尸体散落在海滩背面的人也更多。

[waɪ] , ['fɪfti] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,
Why **,** **fifty** **,** **seventy** **-** **five** **,**
为什么 , 五十 , 七十 - 五 ,

为什么？五十？七十五？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][dɪd]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [brænd][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi]
and **a** **hundred** **years** **ago** **did** **our** **fathers** **brand** **the** **back** **side** **of** **Monomoy**
和 一个 百 年 前 做过 我们的 父亲们 品牌 这 后退 边 的 单模
[bi:tʃ] [ðə; ði] “ ['greɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ?
Beach **the** **“** **Graveyard** **of** **the** **Atlantic** **?**
海滩 这 “ 墓地 的 这 大西洋 ?

一百年前，我们的父辈是否将莫诺莫伊海滩的背面称为“大西洋的墓地”？

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['ɛpɪˌsoʊdz][laɪk] [ðɪs] [ðæt] ['fɑ:loʊ] .
” **Because** **of** **episodes** **like** **this** **that** **follow** **.**
” 因为 的 剧集 喜欢 这 那 跟随 .

“因为接下来会发生类似这样的事情。”

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn]['epɪsoʊd] , [ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['sɪmələr] .
This **is** **but** **one** **episode** **,** **all** **others** **were** **similar** **.**
这 是 但 一 插曲 , 全部 其他的 是 相似的 .

这只是其中一集，其他几集都差不多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm] ['sʌmwer] , [sʌm; səm]
Now **come** **with** **me** **,** **if** **you** **will** **,** **to** **a** **country** **home** **somewhere** **,** **some**
现在 来 和 我 , 如果 你 将要 , 到 一个 国家 家 某处 , 一些
[pleɪs] , [ɪn][sʌm; səm][lænd] .
place **,** **in** **some** **land** **.**
地方 , 在 一些 土地 .

现在，如果你愿意的话，请跟我来，去某个地方、某个国度的乡间别墅。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊm][ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sʌn] ,
Standing **in** **the** **open** **doorway** **of** **that** **home** **is** **a** **mother** **and** **her** **son** **,**
常设 在 这 打开 门口 的 那 家 是 一个 母亲 和 她 儿子 ,

站在那户人家敞开的门口的是一位母亲和她的儿子。

[ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz]

the	**son**	**a**	**splendid**	**specimen**	**of**	**physical**	**manhood**	**standing**	**beside**	**his**	**mother**	**his**
这	儿子	一个	灿烂	标本	的	身体的	男子气概	常设	旁	他的	母亲	他的

[hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [kloʊðz] [bæg] .

hand	**resting**	**on**	**a**	**sailor's**	**clothes**	**bag**	**.**
手	休息	在	一个	水手的	衣服	包	.

儿子身材魁梧，体格健壮，站在母亲身旁，一只手搭在水手服袋上。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [pækt] [ðæt] [kloʊðz] [bæg] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [wɪð; wɪθ]

That	**morning**	**the**	**mother**	**had**	**packed**	**that**	**clothes**	**bag**	**until**	**it**	**was**	**full**	**with**
那	早晨	这	母亲	有	包装	那	衣服	包	直到	它	曾是	满的	和

[wɔːrm] ['stɑːkɪŋz] ,

warm	**stockings**	**,**
温暖的	长筒袜	,

那天早上，母亲把那个衣物袋装满了暖和的长袜。

[wɔːrm] ['mɪtnz] , [wɔːrm] ['ʌndərkloʊðz] , [wɔːrm] ['ʃɝːts] , [wɔːrm] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]

warm	**mittens**	**,**	**warm**	**underclothes**	**,**	**warm**	**shirts**	**,**	**warm**	**blankets**	**,**	**and**	**everything**	**a**
温暖的	连指手套	,	温暖的	内衣	,	温暖的	衬衫	,	温暖的	毯子	,	和	一切	一个

[jʌŋ] ['seɪlər] [rɪ'kwaɪərd] .

young	**sailor**	**required**	**.**
年轻的	水手	必需的	.

保暖手套、保暖内衣、保暖衬衫、保暖毯子，以及一名年轻水手所需的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , “ [naʊ] , ['dʒɪmi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

She	**was**	**saying**	**to**	**her**	**boy**	**,**	**“**	**Now**	**,**	**Jimmy**	**,**	**you**	**are**	**going**	**away**	**to**	**sea**	**.**
她	曾是	说	到	她	男生	,	“	现在	,	吉米	,	你	是	去	离开	到	海	.

她对儿子说：“吉米，你现在要出海了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd]

You	**are**	**going**	**to**	**stand**	**on**	**your**	**own**	**and**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**a**	**good**
你	是	去	到	站立	在	你的	自己的	和	我	想	你	到	是	一个	好的

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

你将来要独立生活，我希望你做一个好孩子。

[æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪm] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['welfer] .

As	**your**	**mother**	**,**	**I'm**	**concerned**	**over**	**your**	**welfare**	**.**
作为	你的	母亲	,	我是	担心的	超过	你的	福利	.

作为你的母亲，我关心你的安危。

[jʊr; jər] [sək'ses] [ɪz] [maɪ] [laɪf] , [jʊr; jər] [dʒɔɪz] [ɑːr; ər] [maɪ] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [maɪ]

Your	**success**	**is**	**my**	**life**	**,**	**your**	**joys**	**are**	**my**	**joys**	**,**	**and**	**your**	**sorrows**	**are**	**my**
你的	成功	是	我的	生活	,	你的	喜悦	是	我的	喜悦	,	和	你的	悲伤	是	我的

['sɔrəuz] .

sorrows	**.**
悲伤	.

你的成功就是我的生命，你的快乐就是我的快乐，你的悲伤就是我的悲伤。

[æz; əz] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

As	**your**	**mother**	**,**	**I**	**want**	**to**	**know**	**where**	**you**	**are**	**and**	**how**	**you**	**are**
作为	你的	母亲	,	我	想	到	知道	在哪里	你	是	和	如何	你	是

['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

getting	**along**	**.**
获得	沿着	.

作为你的母亲，我想知道你在哪里，过得怎么样。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː]
So I want you to promise me above all other things that you will write me
所以 我 想 你 到 承诺 我 多于 全部 其他 事物 那 你 将要 写 我
[frʌm; frəm] ['evri] [pɔːrt] .
from every port .
从 每一个 港口 .

所以，我最希望你答应我的话是，无论从哪个港口回来，你都会给我写信。

[naʊ]
Now
现在

现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [laɪf] [ɪt'self] ,
you're going out to face the world and experience life itself ,
你是 去 出去 到 脸 这 世界 和 经验 生活 本身 ,

你要走出去面对世界，体验人生百态。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
and whatever happens I want you to be a man .
和 任何 发生 我 想 你 到 是 一个 男人 .

无论发生什么，我都希望你像个男人一样。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
Keep away from the saloons and the bar - rooms , and leave the
保持 离开 从 这 酒吧 和 这 酒吧 - 房间 , 和 离开 这
[buːz] [ə'loʊn] .
booze alone .
豪饮 独自的 .

远离酒吧和酒馆，也别碰酒。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [buːz] , [ðə; ði] ['dæmnəbl] [stʌf] [kɔːld] [buːz] .
Remember the fate of your father — Booze , the damnable stuff called booze .
记住 这 命运 的 你的 父亲 — 豪饮 , 这 该死的 东西 称为 豪饮 .

记住你父亲的下场——酒，那该死的酒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪləri] [ʌn'tɪl]
From the time it issues from the poisonous coils of the distillery until
从 这 时间 它 问题 从 这 有毒 线圈 的 这 酒厂 直到
[ˌaɪ 'tiː] ['emptiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
it empties into a sea of crime ,
它 空瓶 进入 一个 海 的 犯罪 ,

从它从酿酒厂的毒气盘中流出，到它倾泻入罪恶的海洋，

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [dɪ'sper] [ænd; ənd] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'luːts] ['evri] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
degradation , despair and death , it pollutes every substance and , in a
降解 , 绝望 和 死亡 , 它 污染 每一个 物质 和 , 在 一个
['meʒər] , ['wiːkənz] ['evri] [mæn] ,
measure , weakens every man ,
措施 , 减弱 每一个 男人 ,

堕落、绝望和死亡，它污染一切物质，并在某种程度上削弱每一个人。

['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld] [huː] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
woman , and child who comes in contact with it .
女士 , 和 孩子 WHO 来 在 接触 和 它 .

妇女和接触到它的儿童。

[æz; əz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

As	your	mother	,	I	am	asking	you	to	leave	it	alone	.
作为	你的	母亲	，	我	是	问	你	到	离开	它	独自的	.

作为你的母亲，我请求你不要再管这件事了。

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] ['mʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] .

"	He	answered	,	"	Yes	mother	I	am	going	away	to	sea	.
"	他	回答	，	"	是的	母亲	我	是	去	离开	到	海	.

他回答说："是的，母亲，我要出海。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

I	am	going	to	stand	on	my	own	and	I	promise	you	upon	my	word	of
我	是	去	到	站立	在	我的	自己的	和	我	承诺	你	之上	我的	单词	的

['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['evri] [pɔːrt] .

honor	that	I	will	write	you	from	every	port	.
荣誉	那	我	将要	写	你	从	每一个	港口	.

我将独立自主，我以我的荣誉向你保证，我会从每一个港口给你写信。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Now	I'm	going	out	,	as	you	say	,	to	face	the	world	,
现在	我是	去	出去	,	作为	你	说	,	到	脸	这	世界	,

现在，正如你所说，我要出去面对这个世界了。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['hæpənz] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	whatever	happens	I	intend	to	play	the	part	of	a	man	.
和	任何	发生	我	打算	到	玩	这	部分	的	一个	男人	.

无论发生什么，我都打算扮演一个男人的角色。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [aɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd][bɑːr] - [ruːmz; rʊmz]

So	far	as	possible	I'll	keep	away	from	the	saloons	and	bar	-	rooms
所以	远的	作为	可能的	患病的	保持	离开	从	这	酒吧	和	酒吧	-	房间

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [buːz] [ə'loʊn] .

and	leave	the	booze	alone	.
和	离开	这	豪饮	独自的	.

我会尽可能远离酒吧和酒馆，滴酒不沾。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bæg] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [jʌŋ] [men][dɪd]

"	He	picked	up	his	clothes	bag	,	threw	it	over	his	shoulder	as	young	men	did
"	他	挑选	向上	他的	衣服	包	,	扔	它	超过	他的	肩膀	作为	年轻的	男人	做过

[ʌv; əv] [jɔːr] ,

of	yore	,
的	昔时	,

他拿起衣服袋，像以前的年轻人那样甩到肩上。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

went	down	the	path	to	the	road	and	down	the	road	until	he	came	to	a
去	向下	这	小路	到	这	路	和	向下	这	路	直到	他	来了	到	一个

[bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

bend	in	the	road	.
弯曲	在	这	路	.

他沿着小路走到公路，然后沿着公路走，直到走到公路的一个拐弯处。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	stopped	and	looked	back	.
他	停止	和	看起来	后退	.

他停下脚步，回头看了一眼。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

His	mother	was	still	standing	in	the	doorway	.
他的	母亲	曾是	仍然	常设	在	这	门口	.

他的母亲仍然站在门口。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd]
She waved
她 挥手

她挥了挥手。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [gʊd] - [baɪ] .
her boy good - bye .
她 男生 好的 - 再见 .

她向儿子道别。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]
He waved his mother good - bye , went around the bend in the road and
他 挥手 他的 母亲 好的 - 再见 , 去 大约 这 弯曲 在 这 路 和
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

他向母亲挥手告别，绕过路的拐弯处，消失不见了。

[ænd; ənd] [gɔːn] [fərˈevər] , [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
and gone forever , leaving his mother still standing in the doorway .
和 已消失 永远 , 离开 他的 母亲 仍然 常设 在 这 门口 .

他永远地离开了，只留下他的母亲站在门口。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
That was sixty years ago .
那 曾是 六十 年 前 .

那是六十年前的事了。

[ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [freɪt] [ðæt] [went] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
Sixty years ago ninety per cent of all the freight that went north and south ,
六十 年 前 九十 每 中心 的 全部 这 货运 那 去 北 和 南 ,

六十年前，南北运输货物的百分之九十

[iːst] [ænd; ənd] [west] ,
east and west ,
东方 和 西方 ,

东西，

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈsiːbɔːrd] [went] [baɪ] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [freɪt]
along the Atlantic seaboard went by water and ninety per cent of all the freight
沿着 这 大西洋 海岸 去 经过 水 和 九十 每 中心 的 全部 这 货运
[ðæt] [went] [baɪ] [ˈwɔːtər] [went] [ˈʌndər] [seɪl] .
that went by water went under sail .
那 去 经过 水 去 在下面 帆 .

大西洋沿岸的交通运输主要依靠水路，而水路运输的货物中，90%都是帆船运输的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fliːt] [ʌv; əv]
This was the old sailing days and there was a tremendous fleet of
这 曾是 这 老的 帆船 天 和 那里 曾是 一个 巨大的 舰队 的
[ðoʊz] [ˈfreɪtər] [ɔːr] [ˈkoʊstərz] [æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
those freighters or coasters as we called them ,
那些 货轮 或者 杯垫 作为 我们 称为 他们 ,

那是旧时的航海时代，当时有一支庞大的货船队，或者我们称之为沿海货船。

[ɔːl] [rɪgz] , [sluːp] [rɪgz] , [tuː] - ['maːstid] ['skuːnər] , [θriː] - ['maːstid] ['skuːnər] , [fɔːr] -
all rigs , sloop rigs , two - masted schooners , three - masted schooners , four -
全部钻井平台 , 单桅帆船钻井平台 , 二 - 桅杆 双桅帆船 , 三 - 桅杆 双桅帆船 , 四 -
['maːstid] ['skuːnər] , [brɪg] [ænd; ənd] [bɑːks] .
masted schooners , brigs and barks .
桅杆 双桅帆船 , 布里格斯 和 树皮 .

所有帆船，单桅帆船，双桅纵帆船，三桅纵帆船，四桅纵帆船，双桅帆船和三桅帆船。

['eniwʌn] [huː] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlɪŋ] [deɪz] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]
Anyone who knows anything about the old sailing days knows that it was almost
任何人 WHO 知道 任何事物 关于 这 老的 帆船 天 知道 那 它 曾是 几乎
[æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] ['oʊvər] [næn'tʌkɪt] [ʃoʊlz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
an impossibility to beat down over Nantucket Shoals when the wind was to
一个 不可能 到 打 向下 超过 南塔克特 浅滩 什么时候 这 风 曾是 到
[ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .
the east or north as it is so often here on Cape Cod .
这 东方 或者 北 作为 它 是 所以 经常 这里 在 岬 鳕鱼 .

任何对旧时航海时代有所了解的人都知道，当风向是东风或北风时（这种情况在科德角很常见），几乎不可能在南塔克特浅滩上航行。

[ðeɪ] [wʊd] ['æŋkər] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] [mə'nɛmʃə] [baɪt] , [tɑːr'pɔːlɪn] [koʊv] , ['vɪnjərd] ['heɪv(ə)n]
They would anchor as far back as Menemsha Bight , Tarpaulin Cove , Vineyard Haven
他们 会 锚 作为 远的 后退 作为 梅内姆沙 海湾 , 篷布 海湾 , 葡萄园 避风港
, [ænd; ənd] [wʊdz] [hoʊl] .
, and Woods Hole .
, 和 伍兹 洞 .

他们的锚泊地点最远可达梅内姆沙湾、塔帕林湾、葡萄园港和伍兹霍尔。

[ðeɪ] [wʊd] ['æŋkər]
They would anchor
他们 会 锚

它们会抛锚

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[daʊn] [ɔːf] ['fælməθ] , [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [æt; ət] [haɪ'ænɪspɔrt] , [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]
down off Falmouth , down under the breakwater at Hyannisport , down under the
向下 离开 法尔茅斯 , 向下 在下面 这 防波堤 在 海恩尼斯港 , 向下 在下面 这
['breɪkwɔːtər] [æt; ət] [west] ['denis] ,
breakwater at West Dennis ,
防波堤 在 西方 丹尼斯 ,

从法尔茅斯附近下去，到海恩尼斯港的防波堤下面，到西丹尼斯的防波堤下面，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðoʊz] ['skuːnər] [taɪd] [ʌp]
and wherever there was an anchorage you would see those schooners tied up
和 无论 那里 曾是 一个 安克雷奇 你 会 看 那些 双桅帆船 系 向上
,
,
,

无论哪里有锚地，你都能看到那些纵帆船停泊在那里。

['æŋkər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fer] [wɪnd] .
anchored , waiting for fair wind .
锚定 , 等待 为了 公平的 风 .

抛锚停泊，等待顺风。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , [ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [briːz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][west] .

At	last	it	would	come	,	the	wind	would	breeze	up	from	the	west	.
在	最后的	它	会	来	,	这	风	会	微风	向上	从	这	西方	.

终于，西风会吹来。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hɔɪst][ðer; ðər][seɪlz][ænd; ənd] ['æŋkərz] , [get] ['ʌndər] [weɪ] ,

Then	they	would	hoist	their	sails	and	anchors	,	get	under	way	,
然后	他们	会	提升	他们的	帆	和	锚	,	得到	在下面	方式	,

然后他们会升起风帆和锚，起航。

[ænd; ənd][stɑːrt][aʊt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] .

and	start	out	down	over	the	shoals	.
和	开始	出去	向下	超过	这	浅滩	.

然后开始向浅滩方向前进。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

You	would	see	them	coming	—	sometimes	hundreds	of	them	—	with	their
你	会	看	他们	未来	—	有时	数百	的	他们	—	和	他们的

[waɪt] [seɪlz] ['ʃoʊɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

white	sails	showing	like	clouds	against	the	blue	sky	.
白色的	帆	显示	喜欢	云	反对	这	蓝色的	天空	.

你会看到它们驶来——有时成百上千艘——白色的船帆像蓝天上的云朵一样显露出来。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]['oʊnli]['aʊtlet]['goʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	those	days	the	only	outlet	going	down	over	the	shoals	to	the	east	and	the
在	那些	天	这	仅有的	出路	去	向下	超过	这	浅滩	到	这	东方	和	这

[nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːlək] [ˌɑːr aɪ 'piː] [sluː] ,

north	was	the	Pollock	Rip	Slew	,
北	曾是	这	波洛克	撕裂	一万	,

当时，唯一能越过浅滩向东、向北航行的通道是波洛克裂谷。

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʃoʊlz] .

a	channel	between	two	shoals	.
一个	渠道	之间	二	浅滩	.

两片浅滩之间的水道。

[muəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlək] [ˌɑːr aɪ 'piː] [sluː] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['pɑːlək]

Moored	at	the	entrance	of	the	Pollock	Rip	Slew	was	the	old	Pollock
系泊	在	这	入口	的	这	波洛克	撕裂	一万	曾是	这	老的	波洛克

[ˌɑːr aɪ 'piː] ['laɪtʃɪp] , ['nʌmbər] - .

Rip	Lightship	,	number	47	.
撕裂	灯船	,	数字	-	.

停泊在波洛克里普斯卢入口处的是老波洛克里普灯船，编号 47。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [kaʊnt]

It	was	the	duty	of	the	crew	of	a	lightship	in	those	days	to	count
它	曾是	这	责任	的	这	全体人员	的	一个	灯船	在	那些	天	到	数数

[ænd; ənd][lɔːg][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [went] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] .

and	log	the	shipping	that	went	one	way	and	the	other	over	the	shoals	.
和	日志	这	船运	那	去	一	方式	和	这	其他	超过	这	浅滩	.

在那个年代，灯船船员的职责是清点并记录往返于浅滩上的船只数量。

[ðə; ði][oʊld] ['pɑːlək] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['laɪtʃɪp] , ['nʌmbər] - ,

The	Old	Pollock	Rip	Lightship	,	number	47	,
这	老的	波洛克	撕裂	灯船	,	数字	-	,

老波洛克里普灯船，47号

[hæd; həd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [lɔːgd] [ɪn][hɜːr; hər][lɔːg] [bʊk] ['oʊvər]

had	the	record	of	having	counted	and	logged	in	her	log	book	over
有	这	记录	的	拥有	计数	和	已登录	在	她	日志	书	超过

[faɪv] ['hʌndrəd] [seɪlz][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] .

five	hundred	sails	in	twenty	-	four	hours	going	and	coming	down	over	the	shoals	.
五	百	帆	在	二十	-	四	小时	去	和	未来	向下	超过	这	浅滩	.

她的航海日志记录显示，在二十四小时内，她统计并记录了五百多艘帆船在浅滩上航行和返回的情况。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] , [pæs] [aʊt] [θruː] ['pɑːlək] [ˌɑːr aɪ 'piː] [sluː] ,

They	would	come	down	over	the	shoals	,	pass	out	through	Pollock	Rip	Slew	,
他们	会	来	向下	超过	这	浅滩	,	经过	出去	通过	波洛克	撕裂	一万	,

它们会越过浅滩而下，穿过波洛克里普斯卢，

[ænd; ənd] [hed] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] .

and	head	up	the	back	side	of	the	Cape	for	their	destinations	.
和	头	向上	这	后退	边	的	这	岬	为了	他们的	目的地	.

然后沿着海角背面前往他们的目的地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[soʊ] [ðɪs] [deɪ] , ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

So	this	day	,	sixty	years	ago	,
所以	这	天	,	六十	年	前	,

所以，六十年前的今天，

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ænd; ənd] ['skuːnər] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['pɑːlək]

the	wind	was	to	the	westward	and	schooners	were	passing	through	Pollock
这	风	曾是	到	这	向西	和	双桅帆船	是	通过	通过	波洛克

[ˌɑːr aɪ 'piː] [sluː] [ɔːl] [deɪ] .

Rip	Slew	all	day	.
撕裂	一万	全部	天	.

当时刮的是西风，整天都有帆船穿过波洛克里普斯卢。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][ʌp] [ɔːf][ðə; ði] ['haɪləndz] .

At	sunset	that	night	the	head	of	the	fleet	was	up	off	the	highlands	.
在	日落	那	夜晚	这	头	的	这	舰队	曾是	向上	离开	这	高地	.

当晚日落时分，舰队的首队已经驶离了高地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] , [ðeɪ]

From	the	highlands	down	to	the	tip	of	the	end	of	Monomoy	Beach	,	they
从	这	高地	向下	到	这	提示	的	这	结尾	的	单模	海滩	,	他们

[wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] .

were	scattered	along	.
是	疏散	沿着	.

从高地一直到莫诺莫伊海滩的尽头，它们零星散布在各处。

[æt; ət][dɑːrk][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

At	dark	the	wind	had	died	away	to	a	dead	calm	.
在	黑暗的	这	风	有	死亡	离开	到	一个	死的	冷静的	.

天黑时分，风停了，一片寂静。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][wɪnd] ['briːzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

At	nine	o'clock	that	night	the	wind	breezed	up	to	the	northeast	.
在	九	点钟	那	夜晚	这	风	微风拂过	向上	到	这	东北	.

当晚九点，风从东北方向吹来。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['swiːpɪŋ]

At	twelve	o'clock	there	was	a	living	gale	of	wind	with	snow	sweeping
在	十二	点钟	那里	曾是	一个	活的	大风	的	风	和	雪	扫荡

[daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bæk] [saɪd][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] .

down	across	the	back	side	of	Cape	Cod	and	Monomoy	Beach	.
向下	穿过	这	后退	边	的	岬	鳕鱼	和	单模	海滩	.

中午十二点，狂风呼啸，雪花纷飞，席卷了科德角和莫诺莫伊海滩的背面。

[wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [fliːt] [ʌv; əv] ['skuːnər] [ðæt] [pæst] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃoʊlz] [ðæt] [deɪ]

Whatever	became	of	that	fleet	of	schooners	that	passed	over	the	shoals	that	day
任何	成为	的	那	舰队	的	双桅帆船	那	通过了	超过	这	浅滩	那	天

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

nobody	knows	.
无人	知道	.

那天驶过浅滩的那支纵帆船队后来怎么样了，没有人知道。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ðæt] [fɑːr] [əd'vænst] [ðæt] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ðɪ] [keɪp] [ænd; ənd]

How	many	of	them	were	that	far	advanced	that	they	rounded	the	Cape	and
如何	许多	的	他们	是	那	远的	先进的	那	他们	圆润	这	岬	和

[riːtʃt] [ðer; ðər] [destɪ'neɪʃnz] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃɔːtnd] [seɪl][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ɔːf]

reached	their	destinations	—	how	many	of	them	shortened	sail	and	jogged	off
达到	他们的	目的地	—	如何	许多	的	他们	缩短	帆	和	慢跑	离开

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðəm'selvz] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [bæk]

into	the	channel	and	saved	themselves	—	how	many	of	them	turned	back
进入	这	渠道	和	已保存	他们自己	—	如何	许多	的	他们	转向	后退

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [θruː] ['pɑːlək] [ˌɑːr aɪ 'piː] [sluː] ['ɪntuː] ['smuːðər] ['wɔːtər] — [haʊ]

and	tried	to	get	down	through	Pollock	Rip	Slew	into	smoother	water	—	how
和	尝试	到	得到	向下	通过	波洛克	撕裂	一万	进入	更平滑	水	—	如何

他们之中有多少艘船航行得如此之远，绕过好望角到达了目的地？又有多少艘船收帆驶入海峡，得以脱险？又有多少艘船掉头试图穿过波洛克激流进入更平静的水域？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [saɪd][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] ['mɔnəjmɔi]

many	of	them	went	ashore	on	the	back	side	of	Cape	Cod	and	Monomoy
许多	的	他们	去	岸上	在	这	后退	边	的	岬	鳕鱼	和	单模

[biːtʃ] — [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] ,

Beach	—	how	many	of	them	founded	on	the	spot	,
海滩	—	如何	许多	的	他们	创立	在	这	点	,

他们中的许多人在科德角和莫诺莫伊海滩的背面登陆——他们当中有多少人就地建厂呢？

['noʊbɑːdi] [noʊz] .

nobody	knows	.
无人	知道	.

没人知道。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [bæk] [saɪd][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] [wʌz; wəz]

But	the	next	day	the	back	side	of	Cape	Cod	and	Monomoy	Beach	was
但	这	下一个	天	这	后退	边	的	岬	鳕鱼	和	单模	海滩	曾是

[struːn] [wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ] .

strewn	with	wreckage	.
散落的	和	残骸	.

但第二天，科德角背面和莫诺莫伊海滩就到处都是残骸。

[rɪ'membər] , ['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['tɛlə,foʊnz] [kə'nektɪŋ] [wʌn]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Remember	**,**	**sixty**	**years**	**ago**	**there**	**were**	**no**	**telephones**	**connecting**	**one**	**station**	**with**
记住	,	六十	年	前	那里	是	不	电话	连接	一	车站	和

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

请记住，六十年前还没有电话连接各个车站。

[soʊ][ðə; ðɪ] [nu:z] [li:kt] [daʊn] [θru:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['laɪf,seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

so	**the**	**news**	**leaked**	**down**	**through**	**to**	**the**	**old**	**Monomoy**	**Lifesaving**	**Station**	**,**
所以	这	消息	泄露	向下	通过	到	这	老的	单模	救生	车站	,

于是消息就传到了老莫诺莫伊救生站。

['kæptɪn] ['wɪljəm] [ef] . ['tʌtl] [ʌv; əv] ['hɑ:rwɪtʃ,pɔ:rt] , ['i:ðər] [baɪ] ['gʌnə(r)] [ɔ:r][baɪ] ['fɪʃərmən] ,

Captain	**William**	**F**	**.**	**Tuttle**	**of**	**Harwichport**	**,**	**either**	**by**	**gunners**	**or**	**by**	**fishermen**	**,**
队长	威廉	F	.	塔特尔	的	哈里奇港	,	任何一个	经过	炮手	或者	经过	渔民	,

哈里奇港的威廉·F·塔特尔船长，可能是被炮手或渔民击毙的。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [reks] [ɔ:f][ðə; ðɪ] [bæk] [saɪd][ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [bi:tʃ]

that	**there**	**had**	**been**	**some**	**terrible**	**wrecks**	**off**	**the**	**back**	**side**	**of**	**Monomoy**	**Beach**
那	那里	有	到过	一些	糟糕的	残骸	离开	这	后退	边	的	单模	海滩

[ænd; ənd] [keɪp] [,si: oʊ 'di:] ,

and	**Cape**	**Cod**	**,**
和	岬	鳕鱼	,

据说莫诺莫伊海滩和科德角背面附近曾发生过一些可怕的沉船事故。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər]['bɑ:dɪz] .

and	**to**	**look**	**out**	**for**	**bodies**	**.**
和	到	看	出去	为了	身体	.

还要留意尸体。

[soʊ] ['evri] ['s\\:fmən] [hu:] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [tu:; tə]

So	**every**	**surfman**	**who**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**threshold**	**that**	**night**	**was**	**warned**	**to**
所以	每一个	冲浪者	WHO	步	出去	的	这	临界点	那	夜晚	曾是	警告	到

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər]['bɑ:dɪz] .

look	**out**	**for**	**bodies**	**.**
看	出去	为了	身体	.

所以当晚每个走出海浪边界的冲浪者都被警告要小心尸体。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [daʊn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [,ɑ:r aɪ 'pi:][frʌm; frəm][eɪt][tu:; tə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ðɪ]

The	**first**	**watch**	**down**	**to**	**Point**	**Rip**	**from**	**8**	**to**	**12**	**was**	**a**	**man**	**by**	**the**
这	第一的	手表	向下	到	观点	撕裂	从	8	到	-	曾是	一个	男人	经过	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['ɑ:mənd]['wɪksən][ʌv; əv] ['dɛnɪs,pɔrt] .

name	**of**	**Almond**	**Wixon**	**of**	**Dennisport**	**.**
姓名	的	杏仁	威克森	的	丹尼斯港	.

第一个在 Point Rip 值班的，是来自 Dennisport 的 Almond Wixon。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] “ [bend] ,

He	**was**	**walking**	**down**	**the**	**“**	**Bend**	**,**
他	曾是	步行	向下	这	“	弯曲	,

他正沿着“弯道”走着，

” [,hæf'weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['laɪf,seɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['mɔnəjmɔi]

”	**halfway**	**down**	**from**	**the**	**old**	**Monomoy**	**Lifesaving**	**Station**	**to**	**the**	**old**	**Monomoy**
”	半	向下	从	这	老的	单模	救生	车站	到	这	老的	单模

['laɪthaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] “ [ðə; ðɪ][bend] ” ,

Lighthouse	**was**	**a**	**bend**	**in**	**the**	**beach**	**they**	**referred**	**to**	**as**	**“**	**The**	**Bend**	**”**	**,**
灯塔	曾是	一个	弯曲	在	这	海滩	他们	指	到	作为	“	这	弯曲	”	,

从旧莫诺莫伊救生站到旧莫诺莫伊灯塔的中间位置，海滩有一个弯道，他们称之为“弯道”。

[soʊ] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bend] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rf] .

so	walking	down	the	bend	that	night	he	saw	an	object	washing	in	the	surf	.
所以	步行	向下	这	弯曲	那	夜晚	他	锯	一个	目的	洗涤	在	这	冲浪	.

那天晚上，他沿着弯道走着，看到一个物体被海浪冲刷着。

[ə; eɪ] [si:] [wʊd] [breɪk] , [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [wʊd] [roʊl] ['oʊvər] [ænd; ənd]

A	sea	would	break	,	run	up	the	beach	,	and	the	object	would	roll	over	and
一个	海	会	休息	,	跑步	向上	这	海滩	,	和	这	目的	会	卷	超过	和

['oʊvər] ;

over	;
超过	;

海浪会拍打海岸，涌上沙滩，物体会不停地翻滚；

[ðə; ði] [si:] [wʊd] [rɪ'si:d] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt]

the	sea	would	recede	and	the	object
这	海	会	消退	和	这	目的

海水会退去，物体

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wʊd] [roʊl] [bæk] .

would	roll	back	.
会	卷	后退	.

会回滚。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ['ɑ:mənd] ['wɪksən] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

In	telling	the	story	,	Almond	Wixon	admitted	that	for	a	minute	he	had	the
在	讲述	这	故事	,	杏仁	威克森	承认	那	为了	一个	分钟	他	有	这

['dʒɪtərz] ,

jitters	,
紧张	,

在讲述这个故事时，阿尔蒙德·威克森承认，他当时确实紧张了一会儿。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [weidid] [ɪn] , [kɪkt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ,

but	he	waded	in	,	kicked	the	object	,
但	他	涉水	在	,	踢	这	目的	,

但他还是趟了进去，踢了那东西一脚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]

and	it	was	nothing	but	a	bunch	of	seaweed	rolled	up	in	the	shape
和	它	曾是	没有什么	但	一个	束	的	海藻	滚动	向上	在	这	形状

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

结果那不过是一堆卷成人形的海藻而已。

['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rf] .

washing	in	the	surf	.
洗涤	在	这	冲浪	.

在海浪中洗涤。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] — [ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] — [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] ['ɑ:bdʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rf] .

He	went	on	five	minutes	more	—	ten	minutes	more	—	then	he	saw	another	object	in	the	surf	.
他	去	在	五	分钟	更多的	—	十	分钟	更多的	—	然后	他	锯	其他	目的	在	这	冲浪	.

他又游了五分钟——十分钟——然后他看到海浪中还有另一个物体。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [siː] [wʊd] [breɪk] , [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [wʊd] [roʊl] ['pɑːrtli] ['oʊvər] ,

This	time	a	sea	would	break	,	run	up	the	beach	,	the	object	would	roll	partly	over	,
这	时间	一个	海	会	休息	,	跑步	向上	这	海滩	,	这	目的	会	卷	部分	超过	,

这一次，海浪会拍打海岸，涌上沙滩，物体会被部分翻滚。

[ðə; ði] [siː] [wʊd] [rɪ'siːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [roʊl] [bæk] .

the	sea	would	recede	,	and	the	object	roll	back	.
这	海	会	消退	,	和	这	目的	卷	后退	.

海水会退去，物体也会滚回原位。

['wɪksən] ['wɔznt] [kən'sɜːrnd] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Wixon	wasn't	concerned	this	time	for	he	said	to	himself	,	“	It's	nothing	but
威克森	不是	担心的	这	时间	为了	他	说	到	他自己	,	“	它是	没有什么	但

[ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] .

another	bunch	of	seaweed	.
其他	束	的	海藻	.

这一次，威克森并不担心，他心想：“这不过是另一堆海藻而已。”

” [soʊ] [hiː; hi] [weidid] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .

”	So	he	waded	in	again	and	kicked	the	object	.
”	所以	他	涉水	在	再次	和	踢	这	目的	.

于是他又趟过水，踢了那东西。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [dɪ'keɪd] ['pʌmpkɪn] .

As	he	did	,	he	had	the	sensation	of	kicking	an	old	decayed	pumpkin	.
作为	他	做过	,	他	有	这	感觉	的	踢	一个	老的	腐烂的	南瓜	.

他这样做的时候，感觉就像踢到了一个腐烂的老南瓜。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] ['nevər] ['kærid] ['læntərnz] [soʊ] [hiː; hi] [bent] [wei] ['oʊvər] [ænd; ənd]

Remember	that	in	those	days	they	never	carried	lanterns	so	he	bent	way	over	and
记住	那	在	那些	天	他们	绝不	携带	灯笼	所以	他	弯曲	方式	超过	和

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

记住，那时候人们从来不提灯笼，所以他弯下腰去看。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] .

and	,	there	at	his	feet	was	a	dead	man	washing	in	the	surf	.
和	,	那里	在	他的	脚	曾是	一个	死的	男人	洗涤	在	这	冲浪	.

在他的脚边，躺着一具在海浪中漂洗的尸体。

[pʊr] ['ɑːmənd] ['wɪksən] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

Poor	Almond	Wixon	,	standing	there	that	night	at	nine	o'clock	,
贫穷的	杏仁	威克森	,	常设	那里	那	夜晚	在	九	点钟	,

可怜的艾尔蒙德·威克森，那天晚上九点钟站在那里。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] !

two	miles	from	the	Station	with	a	dead	man	washing	at	his	feet	!
二	英里	从	这	车站	和	一个	死的	男人	洗涤	在	他的	脚	!

距离车站两英里，一个死人正在他脚边洗澡！

['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] [hiː; hi] ['perɪʃt]

Thirty	-	seven	years	after	he	perished
三十	-	七	年	后	他	遇难

在他去世三十七年后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] [siː] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [krɔːs] [ˌɑːr aɪ 'piː]

in	the	sea	himself	as	one	of	the	crew	of	the	ill	-	fated	Cross	Rip
在	这	海	他自己	作为	一	的	这	全体人员	的	这	患病的	-	命中注定	叉	撕裂

['laɪtʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [baɪ] ['drɪftɪŋ] [aɪs] ,

Lightship	which	was	torn	from	her	moorings	by	drifting	ice	,
灯船	哪个	曾是	撕裂	从	她	系泊	经过	漂流	冰	,

他本人也曾是不幸的"十字裂隙"号灯船的船员之一，这艘灯船被漂浮的冰块从系泊处扯断。

['floʊtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ə'gen] .

floated	off	into	oblivion	and	was	never	heard	from	again	.
漂浮	离开	进入	遗忘	和	曾是	绝不	听到	从	再次	.

飘向远方，消失在茫茫宇宙中，从此杳无音讯。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Previous	to	this	,
以前的	到	这	,

在此之前，

[ə; eɪ] ['s\\:fmən] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [help] .

a	surfman	found	a	body	in	the	surf	and	hastened	away	to	the	station	for	help	.
一个	冲浪者	成立	一个	身体	在	这	冲浪	和	加快	离开	到	这	车站	为了	帮助	.

一名冲浪者在海浪中发现了一具尸体，并立即赶往车站寻求帮助。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] .

When	they	returned	,	the	body	had	floated	away	and	was	lost	.
什么时候	他们	返回	,	这	身体	有	漂浮	离开	和	曾是	丢失的	.

他们返回时，尸体已被水流冲走，不见了。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,

After	that	,	the	orders	were	that	whenever	you	found	a	body	in	the	surf	,
后	那	,	这	订单	是	那	每当	你	成立	一个	身体	在	这	冲浪	,

此后，命令规定，每当在海浪中发现尸体时，

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][help] , [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .

before	going	for	help	,	to	haul	it	up	over	the	high	-	water	mark	.
前	去	为了	帮助	,	到	运输	它	向上	超过	这	高的	-	水	标记	.

在寻求帮助之前，先把它拉过高水位线。

[soʊ] ['ɑːmənd] ['wɪksən] [bent] ['oʊvər] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

So	Almond	Wixon	bent	over	,	turned	the	dead	man	on	his	back	,
所以	杏仁	威克森	弯曲	超过	,	转向	这	死的	男人	在	他的	后退	,

于是，阿尔蒙德·威克森弯下腰，把死者翻了个身，让他仰面朝天。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɑːrmˌpɪts] , [reɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

put	his	hands	down	under	his	armpits	,	raised	up	,	and	as	he	did	,
放	他的	双手	向下	在下面	他的	腋窝	,	提高	向上	,	和	作为	他	做过	,

他把手放在腋下，抬起，然后，

[ðə; ði] [ded] [mæn] [fel] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

the	dead	man	fell	against	his	stomach	.
这	死的	男人	跌倒	反对	他的	胃	.

死者俯卧在地。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwərdz] — [ʌp] , [ʌp] , ['oʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] , [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ]

In	that	position	he	walked	backwards	—	up	,	up	,	over	the	beach	,	up	over	the	high
在	那	位置	他	步行	向后	—	向上	,	向上	,	超过	这	海滩	,	向上	超过	这	高的

- ['wɔːtər][mɑːrk] ,

-	water	mark	,
-	水	标记	,

他保持着那个姿势向后走——向上，向上，越过沙滩，越过高水位线，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['bɑːdi] [daʊn] .

and	laid	the	body	down	.
和	铺设	这	身体	向下	.

然后把尸体放下。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nəutifaid] ['kæptɪn] ['tʌtl] .

He	hastened	away	to	the	station	and	notified	Captain	Tuttle	.
他	加快	离开	到	这	车站	和	已通知	队长	塔特尔	.

他匆匆赶到车站，通知了塔特尔上尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	captain	,	in	return	,
这	队长	,	在	返回	,

作为回报，船长

[kɔːld] [aʊt] ['evri] ['s\\:fmən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [mɔːr] ['bɑːdɪz] .

called	out	every	surfman	and	put	them	out	on	the	beach	to	hunt	more	bodies	.
称为	出去	每一个	冲浪者	和	放	他们	出去	在	这	海滩	到	打猎	更多的	身体	.

他们召集了所有冲浪者，让他们到沙滩上去寻找更多尸体。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr] .

At	daylight	they	had	found	four	.
在	日光	他们	有	成立	四	.

天亮时，他们找到了四个。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

They	found	two	to	the	north	of	the	station	,	and	two	to	the	south	.
他们	成立	二	到	这	北	的	这	车站	,	和	二	到	这	南	.

他们在车站北面发现了两处，南面发现了两处。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][ə'semb(ə)l] [ðoʊz] ['bɑːdɪz]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [saɪd] ,

Then	the	orders	were	to	assemble	those	bodies	over	on	the	inside	,	on	the	bay	side	,
然后	这	订单	是	到	集合	那些	身体	超过	在	这	里面	,	在	这	湾	边	,

然后命令是将这些尸体集中到海湾内侧。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

ready	to	take	them	across	to	the	mainland	.
准备好	到	拿	他们	穿过	到	这	大陆	.

准备将它们带到大陆。

[ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	they	found	to	the	north	of	the
这	二	他们	成立	到	这	北	的	这

他们在北面发现了两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər][ɑːn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['stretʃər] .

station	they	took	over	on	an	improvised	stretcher	.
车站	他们	采取	超过	在	一个	即兴发挥	担架	.

他们用临时担架接管了车站。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃər] , [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [djʊn] ,

With	two	men	carrying	a	stretcher	,	they	went	over	the	sand	dunes	,
和	二	男人	携带	一个	担架	,	他们	去	超过	这	沙	沙丘	,

他们带着两名抬着担架的人翻过了沙丘。

[daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][sænd] , ['æŋk(ə)l] [diːp] .

down	the	hollows	and	through	the	sand	,	ankle	deep	.
向下	这	空心	和	通过	这	沙	,	踝	深的	.

沿着洼地向下，穿过齐踝深的沙地。

[ðə; ði] [tuː] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pʊʃt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]

The	two	they	found	to	the	south	of	the	Station	they	pushed	over	in	a
这	二	他们	成立	到	这	南	的	这	车站	他们	推动	超过	在	一个

['pʊʃkɑːrt] ,

pushcart	,
手推车	,

他们在车站南边找到的那两个人，被他们用手推车推倒了。

[wiːlz] [wɪð; wɪθ][waɪd]['taɪərz] , ['oʊvər][ðə; ði][sænd] [djʊn] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] , [ænd; ənd]

wheels	with	wide	tires	,	over	the	sand	dunes	,	down	in	the	hollows	,	and
车轮	和	宽的	轮胎	,	超过	这	沙	沙丘	,	向下	在	这	空心	,	和

[θruː] [ðə; ði][sænd] .

through	the	sand	.
通过	这	沙	.

宽大的轮胎碾过沙丘，驶入洼地，穿过沙地。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

At	last	they	were	assembled	on	the	inside	.
在	最后的	他们	是	组装	在	这	里面	.

最后，它们在内部组装完毕。

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔːtəməbilz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ]

Sixty	years	ago	there	were	no	automobiles	coming	and	going	down	the	beach
六十	年	前	那里	是	不	汽车	未来	和	去	向下	这	海滩

[wɪð; wɪθ]['semi] - [flæt] ['taɪərz] ,

with	semi	-	flat	tires	,
和	半	-	平坦的	轮胎	,

六十年前，海滩上不会出现轮胎半瘪的汽车来来往往的景象。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tə'deɪ] .

as	there	are	today	.
作为	那里	是	今天	.

就像今天这样。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðoʊz] [men] [kʊd; kəd][get] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ɪn]

The	only	way	those	men	could	get	across	to	the	mainland	in	winter	was	in
这	仅有的	方式	那些	男人	可以	得到	穿过	到	这	大陆	在	冬天	曾是	在

['dɔːriz] .

dories	.
多利鱼	.

冬天，这些人只能乘小船才能到达大陆。

[soʊ] [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] - [fʊt] ['dɔːri] ,

So	they	loaded	the	bodies	into	a	thirteen	-	foot	dory	,
所以	他们	已加载	这	身体	进入	一个	十三	-	脚	多莉	,

于是他们把尸体装进了一艘十三英尺长的小船上。

[tuː] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .

two	in	the	bow	and	two	in	the	stern	.
二	在	这	弓	和	二	在	这	船尾	.

船头两艘，船尾两艘。

[ə; eɪ] ['s\\:fmən] [neɪmd] ['bɜ˞:s] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [θwɔ:rt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['tʌtl] [hɪm'self] [tʊk]

A	surfman	named	Bearse	took	the	forward	thwart	,	and	Captain	Tuttle	himself	took
一个	冲浪者	命名	熊	采取	这	向前	阻挠	,	和	队长	塔特尔	他自己	采取

[ðə; ði] ['æftər] [θwɔ:rt] ,

the	after	thwart	,
这	后	阻挠	,

一位名叫贝尔斯的冲浪者占据了前横梁，而塔特尔船长本人则占据了后横梁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rwɪtʃˌpɔ:rt] .

and	they	started	for	Harwichport	.
和	他们	开始	为了	哈里奇港	.

他们启程前往哈里奇港。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['tʌtl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['bɑ:dɪz]

It	was	the	intention	of	Captain	Tuttle	that	morning	to	take	those	bodies
它	曾是	这	意图	的	队长	塔特尔	那	早晨	到	拿	那些	身体

[ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['hɑ:rwɪtʃˌpɔ:rt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] .

across	to	Harwichport	because	he	lived	there	.
穿过	到	哈里奇港	因为	他	居住地	那里	.

那天早上，塔特尔船长的计划是把那些尸体运到哈里奇港，因为他住在那里。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər]

He	intended	to	deliver
他	故意的	到	递送

他打算交付

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tu:; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]

to	the	medical	examiner	and	the	undertaker	and	then	go	home	and
到	这	医疗的	考官	和	这	殡仪员	和	然后	去	家	和

[spend] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tiŋ] [bæk] .

spend	a	few	hours	with	his	family	before	starting	back	.
花费	一个	很少	小时	和	他的	家庭	前	开始	后退	.

先将遗体交给法医和殡仪员，然后回家与家人待几个小时，之后再继续赶路。

['æftər] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bri:zd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] .

After	they	started	,	the	wind	breezed	up	to	the	west	.
后	他们	开始	,	这	风	微风拂过	向上	到	这	西方	.

他们出发后，西风吹了起来。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

The	sun	rose	in	the	east	and	the	wind	increased	from	the	west	until	there
这	太阳	玫瑰	在	这	东方	和	这	风	增加	从	这	西方	直到	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['westərli] [wɪnd] .

was	a	strong	westerly	wind	.
曾是	一个	强的	西风	风	.

太阳从东方升起，西风逐渐增强，最终变成了强劲的西风。

['hedɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rwɪtʃ] [pɔ:rt] ,

Heading	up	for	Harwich	Port	,
标题	向上	为了	哈里奇	港口	,

前往哈里奇港

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [soʊ] [ðeɪ] [iːzd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] .

they	could	make	no	headway	so	they	eased	her	off	a	bit	to	make	headway	.
他们	可以	制作	不	进展	所以	他们	缓解	她	离开	一个	少量	到	制作	进展	.

他们无法取得进展，所以他们稍微放慢了速度，以便取得进展。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [diːp] [hoʊl] , [saʊθ] ['hɑːrwɪtʃ] .

In	two	hours	and	a	half	they	arrived	in	Deep	Hole	,	South	Harwich	.
在	二	小时	和	一个	一半	他们	到达的	在	深的	洞	,	南	哈里奇	.

两个半小时后，他们到达了南哈里奇的深洞。

[ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [diːp] [hoʊl] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

They	landed	at	the	foot	of	Deep	Hole	Road	with	the	bodies	.
他们	登陆	在	这	脚	的	深的	洞	路	和	这	身体	.

他们带着尸体降落在深洞路脚下。

[wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] !

What	a	predicament	they	were	in	!
什么	一个	困境	他们	是	在	!

他们当时处境多么艰难啊！

['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ɔːtəməbilz] , [noʊ] ['tɛlə¸foʊnz] , [noʊ] ['baɪsɪkəlz] — ['oʊnli]

Sixty	years	ago	there	were	no	automobiles	,	no	telephones	,	no	bicycles	—	only
六十	年	前	那里	是	不	汽车	,	不	电话	,	不	自行车	—	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [oʊnd] ['hɔːrsɪz] .

a	few	men	owned	horses	.
一个	很少	男人	拥有	马匹	.

六十年前没有汽车，没有电话，没有自行车——只有少数人拥有马匹。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kɑːntækt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [¸aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

In	order	to	contact	the	medical	examiner	and	the	undertaker	,	it	was
在	命令	到	接触	这	医疗的	考官	和	这	殡仪员	,	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [wɔːk] .

necessary	to	walk	.
必要的	到	走	.

为了联系法医和殡仪员，必须步行。

['kæptɪn] ['tʌtl] [left] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['s\\:fmən] ['bɜ˃:s] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Captain	Tuttle	left	the	bodies	in	charge	of	surfman	Bearse	and	started	for	the
队长	塔特尔	左边	这	身体	在	收费	的	冲浪者	熊	和	开始	为了	这

['ʌndərteɪkər] ,

undertaker	,
殡仪员	,

图特尔船长将尸体交给冲浪救生员贝尔斯照看，然后启程前往殡仪馆。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['liːvaɪ] [lɔːŋ] ,

who	at	that	time	was	a	man	named	Levi	Long	,
WHO	在	那	时间	曾是	一个	男人	命名	利维	长的	,

当时他名叫利维·朗。

[huː] [lɪvd] [ɑːn] [lɔːŋ] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['dʒefri] ['dɛlə˃i] .

who	lived	on	Long	Road	in	the	house	now	occupied	by	Jeffrey	Delorey	.
WHO	居住地	在	长的	路	在	这	房子	现在	占领	经过	杰弗里	德洛雷	.

他住在朗路，也就是现在杰弗里·德洛雷居住的房子里。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndər¸teɪkərz] , ['kæptɪn] ['tʌtl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃ] ['sentər] .

From	the	undertaker's	,	Captain	Tuttle	walked	up	to	Harwich	Center	.
从	这	殡仪馆的	,	队长	塔特尔	步行	向上	到	哈里奇	中心	.

从殡仪馆出来后，塔特尔上尉步行前往哈里奇中心。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd][bæŋk] [striːt] [wer] [ðə; ði][gæs][tæŋks][ʌv; əv]['mɪstər] .

At	the	corner	of	Main	and	Bank	Street	where	the	gas	tanks	of	Mr	.
在	这	角落	的	主要的	和	银行	街道	在哪里	这	气体	坦克	的	先生	.

- [ɑːr; ər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Mulcay	are	now	there	was	the	office	of	the	medical	examiner	Dr	.
-	是	现在	那里	曾是	这	办公室	的	这	医疗的	考官	博士	.

[dʒɔːrdʒ] [en] . [mʌnsəl] .

George	N	.	Munsel	.
乔治	N	.	蒙塞尔	.

在主街和银行街的拐角处，也就是现在穆尔凯先生的煤气罐所在的地方，曾经是法医乔治·N·蒙塞尔博士的办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [baɪ] ['skuːlhaʊs] , [daʊn] ['fɔːrɪst] [striːt] [tuː; tə] ['hɑːrwɪtʃˌpɔːrt]

From	there	he	walked	down	by	schoolhouses	,	down	Forest	Street	to	Harwichport
从	那里	他	步行	向下	经过	校舍	,	向下	森林	街道	到	哈里奇港

,

,

,

从那里，他沿着学校，沿着森林街走到哈里奇港。

[daʊn] [siː] [striːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .

down	Sea	Street	to	his	home	.
向下	海	街道	到	他的	家	.

沿着海街回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [steɪ] .

He	was	late	and	had	but	a	short	time	to	stay	.
他	曾是	晚的	和	有	但	一个	短的	时间	到	停留	.

他迟到了，而且只待了很短的时间。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [saʊθ] ['hɑːrwɪtʃ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [diːp] [hoʊl] [roʊd] .

Then	he	walked	back	to	South	Harwich	,	down	to	the	foot	of	Deep	Hole	Road	.
然后	他	步行	后退	到	南	哈里奇	,	向下	到	这	脚	的	深的	洞	路	.

然后他走回南哈里奇，一直走到深洞路的尽头。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sɹːfmən] ['bɝːs] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['dɔːri][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['westərli] [wɪnd] ,

He	and	surfman	Bearse	launched	the	dory	and	,	in	a	strong	westerly	wind	,
他	和	冲浪者	熊	发射	这	多莉	和	,	在	一个	强的	西风	风	,

他和冲浪者贝尔斯将小艇放入水中，在强劲的西风中，

['roʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [kɔːrs] [tuː; tə] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ]

rowing	in	the	trough	of	the	sea	which	is	the	most	difficult	course	to	row	in	a
划船	在	这	槽	的	这	海	哪个	是	这	最多	难的	课程	到	排	在	一个

['hevi] [siː] ,

heavy	sea	,
重的	海	,

在波涛汹涌的海面上划船，这是在巨浪中划船最困难的路线。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] .

they	went	back	to	Monomoy	Beach	.
他们	去	后退	到	单模	海滩	.

他们返回了莫诺莫伊海滩。

[ðeɪ] ['lændɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

They	landed	below	the	station	just	before	dark	.
他们	登陆	以下	这	车站	只是	前	黑暗的	.

天黑前，他们降落在了车站下方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['enərdʒi]
I am telling you this part of the story to show you the tremendous energy
我 是 讲述 你 这 部分 的 这 故事 到 展示 你 这 巨大的 活力
[ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
of those men and I tell you men and women ,
的 那些 男人 和 我 告诉 你 男人 和 女性 ,

我讲这个故事的这一部分，是为了向你们展示那些男人和女人所拥有的巨大能量。

[tuː] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siːs] ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks]
too we'll have to cease our dissipation , we'll have to turn our backs
也 出色地 有 到 停止 我们的 耗散 , 出色地 有 到 转动 我们的 背部
[tuː; tə][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['haɪbɔːl] ,
to the sparkling highballs ,
到 这 闪闪发光 高球 ,

我们也必须停止放纵，必须对那些闪闪发光的鸡尾酒敬而远之。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siːs] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['sʌpəz] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊərz] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə]
we'll have to cease our late suppers and late hours if we intend to
出色地 有 到 停止 我们的 晚的 晚餐 和 晚的 小时 如果 我们 打算 到
[mætʃ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi][ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ʌv; əv]['aɪərn] .
match the physical energy of those men of iron .
匹配 这 身体的 活力 的 那些 男人 的 铁 .

如果我们想要拥有像那些钢铁般的男人一样充沛的体力，就必须停止吃晚饭和熬夜的习惯。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] , [nɑːt][ðə; ði][nekst][deɪ][ɔːr][ðə; ði][θɜːrd][deɪ] ,
That very afternoon , not the next day or the third day ,
那 非常 下午 , 不是 这 下一个 天 或者 这 第三 天 ,

就在当天下午，而不是第二天或第三天。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['mʌðərz] ['sʌmwer] , ['sʌmpleɪs] [ɪn][sʌm; səm]
but that very afternoon with those mothers somewhere , someplace in some
但 那 非常 下午 和 那些 母亲们 某处 , 某个地方 在 一些

但就在那天下午，在某个地方，在某个地方，和那些母亲们在一起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[lænd] , [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [stɪl] ['hoʊpɪŋ] ,
land , still standing in the doorway , still waiting , still hoping ,
土地 , 仍然 常设 在 这 门口 , 仍然 等待 , 仍然 希望 ,

陆地，依然站在门口，依然等待，依然抱有希望，

[stɪl] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['prɑːmɪst] ['letərz] [ðæt] ['nevər] ,
still longing for those promised letters that never ,
仍然 渴望 为了 那些 承诺 信件 那 绝不 ,

依然期盼着那些从未收到的承诺信件，

['nevər] [keɪm] — [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['berid] ['oʊvər][ɪn] [saʊθ]
never came — that very afternoon those young fellows were buried over in South
绝不 来了 — 那 非常 下午 那些 年轻的 伙伴们 是 埋葬 超过 在 南
['hɑːrwɪtʃ] ['seməteri] ,
Harwich Cemetery ,
哈里奇 公墓 ,

他们再也没来——就在那天下午，那些年轻人就被埋葬在了南哈里奇公墓。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [fiːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [west]

on	the	west	side	of	the	Cemetery	something	like	ten	feet	in	from	the	west
在	这	西方	边	的	这	公墓	某物	喜欢	十	脚	在	从	这	西方

[fens] .

fence	.
栅栏	.

在公墓西侧，距离西侧围栏大约十英尺的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][bɑːksɪz] , ['kɑːmən] [paɪn][bɑːksɪz] , [noʊ] ['kæskɪt] , [noʊ]['sɜːrvɪsɪz] , ['nʌθɪŋ]

They	were	buried	in	boxes	,	common	pine	boxes	,	no	caskets	,	no	services	,	nothing
他们	是	埋葬	在	盒子	,	常见的	松树	盒子	,	不	棺材	,	不	服务	,	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prer] .

but	a	simple	prayer	.
但	一个	简单的	祷告	.

他们被装在盒子里埋葬，普通的松木盒子，没有棺材，没有仪式，只有简单的祈祷。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['mɑːrkər]

At	the	head	of	each	one	of	those	graves	was	placed	a	marble	marker
在	这	头	的	每个	一	的	那些	坟墓	曾是	放置	一个	大理石	标记

.

:

.

每座坟墓前都放置了一块大理石墓碑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tə'deɪ] , ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

They	are	there	today	,	almost	concealed	in	the	grass	.
他们	是	那里	今天	,	几乎	暗	在	这	草	.

它们今天就在那里，几乎完全隐没在草丛中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt] , [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði][aɪ'dentəti]

They	were	placed	there	to	protect	,	preserve	,	and	perpetuate	the	identity
他们	是	放置	那里	到	保护	,	保存	,	和	延续	这	身份

[ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz] .

of	those	graves	.
的	那些	坟墓	.

它们被放置在那里是为了保护、保存和延续这些坟墓的身份。

[fɔːr; fər]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [sʌm; səm] ['mʌðɚz] [bɔɪz] ,

For	over	sixty	years	the	remains	of	those	young	fellows	,	some	mother's	boys	,
为了	超过	六十	年	这	遗迹	的	那些	年轻的	伙伴们	,	一些	母亲的	男孩们	,

六十多年来，那些年轻人的遗骸，其中一些是母亲的宝贝儿子，

[hæv; həv] [bɪn] ['restɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

have	been	resting	there	almost	in	the	shadow	of	the	church	,	unknown	and
有	到过	休息	那里	几乎	在	这	阴影	的	这	教会	,	未知	和

[ˌʌn'neɪmd] ,

unnamed	,
无名氏	,

他们一直静静地躺在那里，几乎就在教堂的阴影下，默默无闻，没有名字。

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] ,

the	victims	of	the	back	side	of	Monomoy	Beach	,
这	受害者	的	这	后退	边	的	单模	海滩	,

莫诺莫伊海滩背面的受害者们

[wʌns] ['brændɪd] [ðə; ði] “ ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['ɛpɪˌsoʊdz] [laɪk] [ðɪs] .

once	branded	the	“	Graveyard	of	the	Atlantic	”	because	of	episodes	like	this	.
一次	品牌	这	“	墓地	的	这	大西洋	”	因为	的	剧集	喜欢	这	.

由于类似事件，大西洋曾一度被称为“大西洋的坟场”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **26**]
[页 -]

[第26页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[naʊ] [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
Now **we'll** **go** **back** **to** **1902** **.**
现在 出色地 去 后退 到 - .

现在我们回到1902年。

[taɪm] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] .
Time **had** **passed** **on** **.**
时间 有 通过了 在 .

时间流逝了。

['wɪljəm] [ef] . ['tʌtl] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst]
William **F** **.** **Tuttle** **,** **captain** **of** **the** **old** **Monomoy** **Lifesaving** **Station** **had** **passed**
威廉 F . 塔特尔 , 队长 的 这 老的 单模 救生 车站 有 通过了
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

老莫诺莫伊救生站站长威廉·F·塔特尔去世了。

[ænd; ənd] ['mɑːrʃl] [en] . [ɪl'drɛdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['tʃætəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['kiːpər] .
and **Marshall** **N** **.** **Eldredge** **of** **South** **Chatham** **was** **now** **the** **keeper** **.**
和 马歇尔 N . 埃尔德里奇 的 南 查塔姆 曾是 现在 这 守门员 .

南查塔姆的马歇尔·N·埃尔德里奇现在是守门人。

[ɪn] - [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] ['mɔnəjmɔi]
In **1902** **halfway** **down** **from** **Chatham** **to** **Point** **Rip** **stood** **the** **old** **Monomoy**
在 - 半 向下 从 查塔姆 到 观点 撕裂 站立 这 老的 单模
['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
Lifesaving **Station** **.**
救生 车站 .

1902 年，在从查塔姆到里普角的中途，矗立着老莫诺莫伊救生站。

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃætəm] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,
Four **miles** **from** **the** **Chatham** **Station** **,** **four** **miles** **from** **Point** **Rip** **,**
四 英里 从 这 查塔姆 车站 , 四 英里 从 观点 撕裂 ,

距查塔姆车站四英里，距里普角四英里

[wer] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [tə'deɪ] [dɪ'skɑːrdɪd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .
where **it** **stands** **today** **discarded** **and** **deserted** **.**
在哪里 它 站立 今天 丢弃 和 荒凉的 .

如今它已废弃，无人问津。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][stændz] [tə'deɪ] [ə'mɪd][ðə; ði][sænd] [djʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,
There **it** **stands** **today** **amid** **the** **sand** **dunes** **and** **the** **hollows** **,**
那里 它 站立 今天 之中 这 沙 沙丘 和 这 空心 ,

它如今依然矗立在沙丘和洼地之间。

[ə; eɪ][grɪm][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] .
a **grim** **reminder** **of** **the** **tragedy** **of** **Monomoy** **Beach** **.**
一个 严峻 提醒 的 这 悲剧 的 单模 海滩 .

这是对莫诺莫伊海滩悲剧的残酷提醒。

[ɪn] - [ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [tə'deɪ] [ɪf]

In	1915	the	Life	Saving	Service	was	absorbed	by	the	Coast	Guard	and	today	if
在	-	这	生活	保存	服务	曾是	吸收	经过	这	海岸	警卫	和	今天	如果

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kəust,gɑ:dzmən] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz]

a	young	fellow	wishes	to	become	a	coastguardsman	even	though	he	has
一个	年轻的	同伴	愿望	到	变得	一个	海岸警卫队员	甚至	尽管	他	有

['nevər] [bɪn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][sɜ:rf][ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] ,

never	been	out	over	the	surf	in	an	open	boat	,
绝不	到过	出去	超过	这	冲浪	在	一个	打开	船	,

1915年，救生队被海岸警卫队合并。如今，即使一个年轻人从未驾驶敞篷船出海，如果他想成为一名海岸警卫队员，

[hi:; hi] [sendz] [ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

he	sends	in	an	application	.
他	发送	在	一个	应用	.

他递交了一份申请。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [əb'teinz] [ðə; ði]

Then	there	is	the	physical	and	mental	examination	and	if	he	obtains	the
然后	那里	是	这	身体的	和	精神的	考试	和	如果	他	获得	这

[rɪ'kwaɪərd] [pər'sentɪdʒ] ,

required	percentage	,
必需的	百分比	,

然后是体检和心理测试，如果他达到要求的百分比，

['evriθɪŋ] [els] ['feɪvərəbl] , [hi:; hi][ɪz] [ək'septɪd] .

everything	else	favorable	,	he	is	accepted	.
一切	别的	有利	,	他	是	公认	.

其他条件都合适的话，他会被接受。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][brænd] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm] .

Then	there	is	a	brand	new	uniform	.
然后	那里	是	一个	品牌	新的	制服	.

然后还有一套全新的制服。

[bʌt; bət][ɪn] - ,

But	in	1902	,
但	在	-	,

但在1902年，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪʃənz] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [kru:] ,

the	captains	of	those	stations	had	the	privilege	of	selecting	their	own	crew	,
这	队长	的	那些	车站	有	这	特权	的	选择	他们的	自己的	全体人员	,

这些站点的站长有权自行挑选船员。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðeɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['veri] [best] ,

and	listen	to	me	,	they	picked	the	very	best	,
和	听	到	我	,	他们	挑选	这	非常	最好的	,

听我说，他们挑选的都是最优秀的人。

[men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn] [ʃɪps] ,

men	who	had	been	down	to	the	sea	in	ships	,
男人	WHO	有	到过	向下	到	这	海	在	船舶	,

那些曾乘船出海的人，

[men] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [bæŋks] , [ɑːn] ['keɪroʊ] , [ænd; ənd] [ɑːn]

men	who	had	served	their	time	on	the	Grand	Banks	,	on	Quero	,	and	on
男人	WHO	有	服务	他们的	时间	在	这	盛大	银行	,	在	奎罗	,	和	在

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['stɔːrmi] [ʃoʊl] ,

George's	stormy	shoal	,
乔治的	暴风雨	浅滩	,

曾在大浅滩、奎罗岛和乔治风暴浅滩服役过的船员们

[men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bʌŋks] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

men	who	had	been	called	out	of	their	bunks	in	the	dead	of	night	,
男人	WHO	有	到过	称为	出去	的	他们的	上下铺	在	这	死的	的	夜晚	,

那些在深夜被从铺位上叫出来的男人们，

[men] [huː] [hæd; həd] [krɔːld] [əˈlɔːft] ['rætlɪn] [baɪ] ['rætlɪn] ['dʊrɪŋ] [dɑːrk] ['stɔːrmi] [naɪts] [ænd; ənd]

men	who	had	crawled	aloft	ratline	by	ratline	during	dark	stormy	nights	and
男人	WHO	有	爬行	高空	鼠系	经过	鼠系	期间	黑暗的	暴风雨	夜晚	和

['smʌðəd] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ,

smothered	topsails	,
窒息	顶帆	,

在漆黑的暴风雨之夜，男人们一排排地爬上船舷，压垮了顶帆。

[men] [huː] [hæd; həd] ['weðərd] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [siː] [bɔːrd] .

men	who	had	weathered	the	gales	of	winter	on	the	Atlantic	sea	board	.
男人	WHO	有	风化的	这	狂风	的	冬天	在	这	大西洋	海	木板	.

那些在大西洋沿岸经历过冬季狂风暴雨的男人们。

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] ['gɑːdzmən] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] ['fɛloʊz] ,

With	due	respect	to	the	coast	guardsmen	of	today	,	they	are	nice	fellows	,
和	到期的	尊重	到	这	海岸	卫兵	的	今天	,	他们	是	好的	伙伴们	,

恕我直言，现在的海岸警卫队员们都是很不错的人。

[ðer; ðər] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [lʊk] [faɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [nuː] ['juːnɪfɔːrmz] ,

their	duties	are	altogether	different	,	they	look	fine	in	their	new	uniforms	,
他们的	职责	是	共	不同的	,	他们	看	美好的	在	他们的	新的	制服	,

他们的职责完全不同了，他们穿新制服看起来很精神。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [men] [huːz] ['oʊnli] ['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɔɪl] [klɔːðz] [ænd; ənd] [buːts] , ['flænl]

but	those	men	whose	only	uniform	was	their	oil	cloths	and	boots	,	flannel
但	那些	男人	谁	仅有的	制服	曾是	他们的	油	布料	和	靴子	,	绒布

['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['kɑːki] [pænts] ,

shirts	and	khaki	pants	,
衬衫	和	卡其色	裤子	,

但那些唯一制服是油布衣和靴子、法兰绒衬衫和卡其裤的男人们，

[ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] ,

those	men	who	had	been	down	to	the	sea	in	ships	,
那些	男人	WHO	有	到过	向下	到	这	海	在	船舶	,

那些曾乘船出海的人，

[ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɜːrf] [ɪn] ['oʊpən] ['boʊts] , [æz; əz] ['sɜːrfmɛn] ,

those	men	who	had	been	over	the	surf	in	open	boats	,	as	surfmen	,
那些	男人	WHO	有	到过	超过	这	冲浪	在	打开	船	,	作为	冲浪者	,

那些曾乘坐敞篷船在海浪上作业的冲浪救生员

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] [best] [ðə; ði] [wɜːrld] [prə'duːst] .

were	the	very	best	the	world	produced	.
是	这	非常	最好的	这	世界	生产	.

是当时世界上最优秀的产品。

[ɪn] - [ðə; ði][oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kælɪbər][ʌv; əv]

In	1902	the	old	Monomoy	Lifesaving	Station	was	manned	with	that	caliber	of
在	-	这	老的	单模	救生	车站	曾是	有人值守	和	那	口径	的

[men] .

men	.
男人	.

1902 年，老莫诺莫伊救生站配备了这种素质的人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪfseɪvər][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] [biːtʃ] , [prə'tekt] ['prɑːpərti] ,

It	was	the	duty	of	a	lifesaver	to	patrol	the	beach	,	protect	property	,
它	曾是	这	责任	的	一个	救生员	到	巡逻	这	海滩	,	保护	财产	,

[ænd; ənd] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] .

and	save	lives	.
和	节省	生活	.

救生员的职责是巡逻海滩、保护财产和拯救生命。

[ðer; ðər] [wɑːtʃ] ['stɑːrtɪd][æt; ət]['sʌnraɪz][ænd; ənd]['endɪd][æt; ət]['sʌnset] .

Their	watch	started	at	sunrise	and	ended	at	sunset	.
他们的	手表	开始	在	日出	和	结束	在	日落	.

他们的计时工作从日出开始，到日落结束。

[frʌm; frəm]['sʌnset][ʌn'tɪl] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [dɔːg] [wɑːtʃ] ” .

From	sunset	until	eight	o'clock	was	what	was	called	the	“	dog	watch	”	.
从	日落	直到	八	点钟	曾是	什么	曾是	称为	这	“	狗	手表	”	.

从日落到晚上八点，这段时间被称为“守夜时间”。

[ðen] [ðə; ði]['regjələr] [wɑːtʃ] [bɪ'gæn] .

Then	the	regular	watch	began	.
然后	这	常规的	手表	开始	.

然后，正常计时开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[tuː] [men][wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][bedz] , [ðeɪ] [drest] ,

Two	men	were	called	out	of	their	beds	,	they	dressed	,
二	男人	是	称为	出去	的	他们的	床	,	他们	穿着	,

两个男人被叫醒，他们穿好衣服，

[went] [aʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf][hæf] - [maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

went	out	down	to	the	surf	half	-	mile	away	and	separated	.
去	出去	向下	到	这	冲浪	一半	-	英里	离开	和	分开	.

他们走到半英里外的海浪边，然后走散了。

[wʌn] [went] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [saʊθ] .

One	went	north	and	the	other	,	south	.
一	去	北	和	这	其他	,	南	.

一个向北走，另一个向南走。

[ðə; ði][mæn] [huː] [went] [nɔːrθ] [went] [ʌn'tɪl][hiː; hi][met][ðə; ði]['s\\:fmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃætəm]

The	man	who	went	north	went	until	he	met	the	surfman	from	the	Chatham
这	男人	WHO	去	北	去	直到	他	遇见	这	冲浪者	从	这	查塔姆

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

向北走的那个人一直走到他遇到了来自查塔姆车站的冲浪者。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [tʃeks] , [toʊld][ə; eɪ][fjuː] ['stɔːriz] , [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

They	exchanged	checks	,	told	a	few	stories	,	discussed	the	news	of	the	day	,
他们	交换	检查	,	讲述	一个	很少	故事	,	讨论	这	消息	的	这	天	,

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

and	then	started	back	.
和	然后	开始	后退	.

他们交换了支票，讲了几个故事，讨论了当天的新闻，然后启程返回。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [saʊθ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] [wer] [ðer; ðər]

The	one	who	went	south	went	down	to	Point	Rip	four	miles	away	where	there
这	一	WHO	去	南	去	向下	到	观点	撕裂	四	英里	离开	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] .

was	a	little	shanty	.
曾是	一个	小的	棚屋	.

往南走的那个人去了四英里外的里普角，那里有一间小棚屋。

[ɪn] [ðæt] ['ʃænti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [siːt] [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

In	that	shanty	was	a	board	seat	and	,	hanging	on	the	wall	,
在	那	棚屋	曾是	一个	木板	座位	和	,	绞刑	在	这	墙	,

那间简陋的小屋里有一张木板凳，墙上挂着：

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

was	a	telephone	connected	to	the	station	.
曾是	一个	电话	连接	到	这	车站	.

那是一部与车站相连的电话。

[neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] .

Nailed	to	the	side	of	the	wall	was	a	chain	and	a	key	.
钉子	到	这	边	的	这	墙	曾是	一个	链	和	一个	钥匙	.

墙边钉着一条链子和一把钥匙。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

He	punched	his	time	clock	with	the	key	that	was	nailed	to	the	wall
他	拳击	他的	时间	钟	和	这	钥匙	那	曾是	钉子	到	这	墙

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] .

and	started	back	.
和	开始	后退	.

他用钉在墙上的钥匙打卡下班，然后往回走。

[ðə; ði] [tuː] [men] [met] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

The	two	men	met	below	the	station	at	twelve	o'clock	.
这	二	男人	遇见	以下	这	车站	在	十二	点钟	.

两人于十二点钟在车站下方碰面。

[ðeɪ] [went] [ɪn] , [kɔːld] [tuː] [mɔːr] [men] [huː] [drest] , [went] [aʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd]

They	went	in	,	called	two	more	men	who	dressed	,	went	out	down	to	the	surf	and
他们	去	在	,	称为	二	更多的	男人	WHO	穿着	,	去	出去	向下	到	这	冲浪	和

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

他们进去后，叫来了另外两个人，两人穿好衣服，走到海浪边，然后分开了。

[wʌn] [went] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [saʊθ] .

One	went	north	and	the	other	,	south	.
一	去	北	和	这	其他	,	南	.

一个向北走，另一个向南走。

[soʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] .

So	the	watch	continued	.
所以	这	手表	持续	.

于是，手表继续运转。

[naʊ] [ðə; ði]['trædʒədi] [di'veləps] .
Now the tragedy develops .
现在 这 悲剧 发展 .

现在，悲剧发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
It was on the fifteenth day of March , 1902 .
它 曾是 在 这 第十五 天 的 行进 , - .

那是1902年3月15日。

[ə; eɪ] [toʊ] [wʌz; wəz]
A tow was
一个 拖 曾是

拖车

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] , [ə; eɪ] [tʌg] [boʊt][ænd; ənd] [tuː] [bɑːdʒz] .
coming down over the shoals , a tug boat and two barges .
未来 向下 超过 这 浅滩 , 一个 拖船 船 和 二 驳船 .

一艘拖船和两艘驳船正驶过浅滩。

[ðə; ði]['aʊtər][bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [wə'diːnə] ” , [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrdʒ] , [ðə; ði] “ [ˌfɪt'spætrɪk] ” .
The outer barge was called the “ Wadena ” , the inner barge , the “ Fitzpatrick ” .
这 外 驳船 曾是 称为 这 “ 瓦迪纳 ” , 这 内 驳船 , 这 “ 菲茨帕特里克 ” .

外侧的驳船叫做"瓦迪纳号"，内侧的驳船叫做"菲茨帕特里克号"。

['kʌmɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][mɪst] ,
Coming down over the shoals in the fog and mist ,
未来 向下 超过 这 浅滩 在 这 多雾路段 和 薄雾 ,

在雾气弥漫中，从浅滩上缓缓降落，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɪn] .
the captain misjudged his position just a little and was too far in .
这 队长 判断失误 他的 位置 只是 一个 小的 和 曾是 也 远的 在 .

船长对自己的位置判断稍有偏差，走得太远了。

[ðə; ði][taɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [swept] [ðə; ði] [bɑːdʒz] ['ɑːntə] ['ʃʌvlfʊl] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [hɑːrd]
The tide running in swept the barges onto Shovelful Shoal and they grounded hard
这 潮 跑步 在 扫荡 这 驳船 到 一铲子 浅滩 和 他们 接地 难的
[ænd; ənd][fæst] .
and fast .
和 快速地 .

涨潮将驳船冲到铲子浅滩上，驳船重重地搁浅了。

[tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [mes] ,
To clear up the situation and untangle the mess ,
到 清除 向上 这 情况 和 解开 这 混乱 ,

为了澄清事实，理清头绪，

[ðə; ði] [tʌg] [boʊt] ['sɪgnəld] [ðə; ði] “ [wə'diːnə] ” [tuː; tə][let][goʊ][hɜːr; hər] ['hɔːzər] .
the tug boat signalled the “ Wadena ” to let go her hawser .
这 拖船 船 发出信号 这 “ 瓦迪纳 ” 到 让 去 她 缆绳 .

拖船向"瓦迪纳"号发出信号，示意它松开缆绳。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] “ [ˌfɪt'spætrɪk] ” [wʌz; wəz] ['floʊtɪd] , [toʊd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [di:pər]
After a time the “ Fitzpatrick ” was floated , towed off into the channel in deeper
后 一个 时间 这 “ 菲茨帕特里克 ” 曾是 漂浮 , 被拖走 离开 进入 这 渠道 在 更深
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

过了一段时间，“菲茨帕特里克”号被打捞上来，拖到水更深的航道中。

['æŋkər] [tu:; tə][ə'weɪt] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .
anchored to await further orders .
锚定 到 等待 更远 订单 .

抛锚等待进一步指令。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][tʌg] [boʊt][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] “ [wə'di:nə] ” [hɑ:rd]
Because the tug boat could be of no assistance to the “ Wadena ” hard
因为 这 拖船 船 可以 是 的 不 协助 到 这 “ 瓦迪纳 ” 难的
[ænd; ənd][fæst][ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊl] ,
and fast on the shoal ,
和 快速地 在 这 浅滩 ,

因为拖船无法帮助“瓦迪纳”号在浅滩上快速搁浅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ʃoʊl] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [taɪdz] ,
because of shoal water and treacherous tides ,
因为 的 浅滩 水 和 奸诈 潮汐 ,

由于水浅和潮汐变幻莫测，

[ʃi:; ʃi] [sti:md] [ə'weɪ] [tu:; tə] [haɪ'ænɪs] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['ʌndəraitəz] .
she steamed away to Hyannis to report to the owners and underwriters .
她 蒸 离开 到 海恩尼斯 到 报告 到 这 所有者 和 承销商 .

她乘船前往海恩尼斯，向船东和承销商汇报情况。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] , [ə; eɪ]['mɪstər] . [mæk] — ['wɪljəm]
Because of that report , the next day , the sixteenth , a Mr . Mack — William
因为 的 那 报告 , 这 下一个 天 , 这 第十六 , 一个 先生 . 麦克 — 威廉
[eɪtʃ] . [mæk] ,
H . Mack ,
H . 麦克 ,

由于那份报告，第二天，也就是16号，一位名叫麦克的先生——威廉·H·麦克，

[ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd][pɑ:rt]['oʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑ:dʒz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɔnəjmɔi] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
the agent and part owner of those barges arrived at Monomoy Station and
这 代理人 和 部分 所有者 的 那些 驳船 到达的 在 单模 车站 和
[ri'kwestid] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] “ [wə'di:nə] ” ,
requested Captain Eldredge to put him aboard the “ Wadena ” ,
请求 队长 埃尔德里奇 到 放 他 船上 这 “ 瓦迪纳 ” ,

这些驳船的代理人和部分所有者抵达莫诺莫伊车站，请求埃尔德里奇船长让他登上“瓦迪纳”号。

['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [lɔ:ntʃt] [ðer; ðər]['laɪfboʊt] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] , [went]
Captain Eldredge and his crew launched their lifeboat , took him aboard , went
队长 埃尔德里奇 和 他的 全体人员 发射 他们的 救生艇 , 采取 他 船上 , 去
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,
down on the inside ,
向下 在 这 里面 ,

埃尔德里奇船长和他的船员放下救生艇，把他救上去，然后从内侧下沉。

[ɑ:n][ðə; ði] [beɪ] [saɪd] , [aʊt] [ə'raʊnd] [pɔɪnt] [ˌɑ:r aɪ 'pi:] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]
on the bay side , out around Point Rip , across the channel , and
在 这 湾 边 , 出去 大约 观点 撕裂 , 穿过 这 渠道 , 和

在海湾一侧，绕过里普角，穿过海峡，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[pʊt][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] .
put him aboard his barge .
放 他 船上 他的 驳船 .

把他送上他的驳船。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['laɪfboʊt] , [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]
They came back , secured the lifeboat , went up to the station , and established
他们 来了 后退 , 安全 这 救生艇 , 去 向上 到 这 车站 , 和 已确立的
[ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
a watch ,
一个 手表 ,

他们返回后，固定好救生艇，前往站点，并安排了值班人员。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] .
and the time wore on .
和 这 时间 穿着 在 .

时间就这样一天天过去了。

[æz; əz][taɪm] [wɔːr] [ɑːn] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [senst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] ['weðər] ['kʌmɪŋ] .
As time wore on Captain Eldredge sensed there was bad weather coming .
作为 时间 穿着 在 队长 埃尔德里奇 感觉到的 那里 曾是 坏的 天气 未来 .

随着时间推移，埃尔德里奇船长感觉到恶劣天气即将到来。

[rɪ'membər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['reɪdioʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əd'vænst]
Remember in those days , they had no radio to give them advanced
记住 在 那些 天 , 他们 有 不 收音机 到 给 他们 先进的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ,
information about the weather ,
信息 关于 这 天气 ,

要知道，那时候他们没有收音机来获取天气预报信息。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
they had to judge for themselves .
他们 有 到 法官 为了 他们自己 .

他们必须自己做出判断。

['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [dʒʌdʒd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bæd] ['weðər] ['kʌmɪŋ]
Captain Eldredge judged there was bad weather coming
队长 埃尔德里奇 评判 那里 曾是 坏的 天气 未来

埃尔德里奇船长判断即将迎来恶劣天气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][felt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] [ə'bɔːrd]
and he was concerned because he felt responsible for those men aboard
和 他 曾是 担心的 因为 他 毛毡 负责任的 为了 那些 男人 船上
[ðə; ði][bɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] .
the barge without protection .
这 驳船 没有 保护 .

他很担心，因为他觉得自己有责任保护驳船上那些没有保护措施的人。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] ['mʌstəd] [hɪz; ɪz] [kruː] , [lɔːntʃt] [ðə; ði]['laɪfboʊt][wʌns] [mɔːr] ,
So , in the afternoon , he mustered his crew , launched the lifeboat once more ,
所以 , 在 这 下午 , 他 集结 他的 全体人员 , 发射 这 救生艇 一次 更多的 ,

于是，下午他召集了船员，再次放下救生艇。

[went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][əˈraʊnd] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [went] [əˌlɔːŋˈsaɪd]
went **down** **on** **the** **inside** **around** **Point** **Rip** **,** **across** **the** **channel** **,** **went** **alongside**
去 向下 在 这 里面 大约 观点 撕裂 , 穿过 这 渠道 , 去 旁边
[ðə; ði][bɑːrdʒ] ,
the **barge** **,**
这 驳船 ,

从里普角内侧下潜，穿过海峡，靠近驳船，

[klaɪmd] [əˈbɔːrd] , [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæk] .
climbed **aboard** **,** **went** **down** **into** **the** **cabin** **and** **talked** **with** **Mr** **.** **Mack** **.**
攀登 船上 , 去 向下 进入 这 舱 和 谈话 和 先生 . 麦克 .

他爬上船，下到船舱里，和麦克先生交谈起来。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə]
He **advised** **him** **about** **the** **weather** **and** **urged** **him** **and** **the** **crew** **to**
他 建议 他 关于 这 天气 和 敦促 他 和 这 全体人员 到
[kʌm] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] ['betər] ['weðər] .
come **ashore** **and** **stay** **at** **the** **station** **until** **better** **weather** **.**
来 岸上 和 停留 在 这 车站 直到 更好的 天气 .

他向他介绍了天气情况，并敦促他和船员上岸留在站里，直到天气好转。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mæk] [rɪˈplaɪd] , “ [noʊ] , [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['dezərt] [maɪ][bɑːrdʒ] .
But **Mr** **.** **Mack** **replied** **,** **“** **No** **,** **I** **refuse** **to** **desert** **my** **barge** **.**
但 先生 . 麦克 回复 , “ 不 , 我 拒绝 到 沙漠 我的 驳船 .

但麦克先生回答说：“不，我拒绝弃船而去。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
It **is** **nice** **and** **warm** **down** **here** **in** **the**
它 是 好的 和 温暖的 向下 这里 在 这

这里天气温暖宜人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

['kæbɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] .
cabin **,** **we** **have** **plenty** **to** **eat** **,** **and** **plenty** **to** **drink** **.**
舱 , 我们 有 很多 到 吃 , 和 很多 到 喝 .

小木屋里，我们吃的喝的都很充足。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊl] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [əˈbɔːrd] .
She **is** **laying** **very** **quietly** **here** **on** **the** **shoal** **and** **we** **will** **stay** **aboard** **.**
她 是 躺下 非常 悄悄 这里 在 这 浅滩 和 我们 将要 停留 船上 .

她静静地躺在浅滩上，我们会留在船上。

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['kæptɪn] [ɪlˈdrɛdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] [bæk] .
” **After** **a** **while** **,** **Captain** **Eldredge** **and** **his** **men** **went** **back** **.**
” 后 一个 尽管 , 队长 埃尔德里奇 和 他的 男人 去 后退 .

过了一会儿，埃尔德里奇上尉和他的手下回去了。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['laɪfboʊt][ɑːn][ðə; ði] ['gɪrz] , [ʃʌvd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] , [kloʊzd]
They **loaded** **the** **lifeboat** **on** **the** **gears** **,** **shoved** **her** **into** **the** **boat** **-** **house** **,** **closed**
他们 已加载 这 救生艇 在 这 齿轮 , 推搡 她 进入 这 船 - 房子 , 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** **,**
这 门 ,

他们把救生艇装上船坞，推进船库，关上门。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

went	up	to	the	station	,	and	re	-	established	their	watch	,	waiting	for
去	向上	到	这	车站	,	和	关于	-	已确立的	他们的	手表	,	等待	为了

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们来到车站，重新开始值班，等待夜幕降临。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [ðæt] [ðer; ðər]

But	in	the	late	afternoon	the	watch	reported	to	Captain	Eldredge	that	there
但	在	这	晚的	下午	这	手表	据报道	到	队长	埃尔德里奇	那	那里

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːri] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hoʊl] ,

was	a	dory	going	out	of	Powder	Hole	,
曾是	一个	多莉	去	出去	的	粉末	洞	,

但到了傍晚，值班人员向埃尔德里奇船长报告说，有一艘小艇正驶出火药洞。

[naʊ] ['paʊdər] [hoʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['hɑːrbər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] .

now	Powder	Hole	is	a	small	boat	harbor	down	on	the	inside	of	Monomoy	Beach	.
现在	粉末	洞	是	一个	小的	船	港口	向下	在	这	里面	的	单模	海滩	.

现在，粉末洞是一个位于莫诺莫伊海滩内侧的小型船只港口。

[soʊ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːri] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊdər] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]

So	the	watch	reported	that	there	was	a	dory	going	out	of	Powder	Hole	with
所以	这	手表	据报道	那	那里	曾是	一个	多莉	去	出去	的	粉末	洞	和

[wʌn] ['ɑːkjəpənt] .

one	occupant	.
一	居住者	.

因此，值班人员报告说，有一艘小艇从火药洞出发，船上有一名乘客。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['duːti] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['dɔːri]

Since	it	was	their	duty	to	know	what	was	going	on	they	watched	this	dory
自从	它	曾是	他们的	责任	到	知道	什么	曾是	去	在	他们	观看	这	多莉

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ə'raʊnd] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

as	it	went	out	around	Point	Rip	.
作为	它	去	出去	大约	观点	撕裂	.

由于了解情况是他们的职责，他们便观察这艘小艇在里普角附近航行的情况。

[ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˌfɪt'spætrɪk] ” ['æŋkər] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði]

It	headed	off	in	the	direction	of	the	“	Fitzpatrick	”	anchored	off	in	the
它	标题	离开	在	这	方向	的	这	“	菲茨帕特里克	”	锚定	离开	在	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

它朝着停泊在航道中的“菲茨帕特里克”号驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wei] [ɔːf] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] .

It	went	way	off	alongside	the	barge	.
它	去	方式	离开	旁边	这	驳船	.

它远远地偏离了驳船。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [klaɪm] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

They	saw	the	man	climb	up	over	the	rail	and	disappear	down	in	the	cabin	.
他们	锯	这	男人	爬	向上	超过	这	轨	和	消失	向下	在	这	舱	.

他们看到那人翻过栏杆，消失在小屋里。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] “ [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ?

Now	the	question	was	“	Who	was	the	man	?
现在	这	问题	曾是	“	WHO	曾是	这	男人	?

现在的问题是“这个人是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌfɪt'spætrɪk] " [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃɔːr] —

"	It	wasn't	any	of	the	crew	of	the	"	Fitzpatrick	"	who	had	been	ashore	—
"	它	不是	任何	的	这	全体人员	的	这	"	菲茨帕特里克	"	WHO	有	到过	岸上	—

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][taɪd][rɪps][ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf]

that	was	impossible	because	they	didn't	understand	the	tide	rips	and	the	surf
那	曾是	不可能的	因为	他们	没有	理解	这	潮	撕裂	和	这	冲浪

,

,

,

"当时上岸的肯定不是'菲茨帕特里克号'上的船员——这不可能，因为他们不了解潮汐暗流和海浪。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['dɔːri] .

and	besides	they	had	no	dory	.
和	除了	他们	有	不	多莉	.

而且他们也没有小艇。

[naʊ] , [huː] [wʌz; wəz]

Now	,	who	was
现在	,	WHO	曾是

那么，是谁呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðæt] [mæn] ?

that	man	?
那	男人	?

那个人?

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['dɔːri][ʌp][tuː; tə]

Just	before	dark	it	was	seen	that	the	men	had	hoisted	the	dory	up	to
只是	前	黑暗的	它	曾是	已见	那	这	男人	有	吊起	这	多莉	向上	到

[ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] ,

the	davit	,
这	吊艇架	,

天黑前不久，人们看到男人们已经把小艇吊到了吊艇架上。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

indicating	that	he	was	going	to	stay	all	night	.
表明	那	他	曾是	去	到	停留	全部	夜晚	.

这表示他打算留宿一整夜。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] !

The	man	of	mystery	!
这	男人	的	神秘	!

神秘男子!

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [liːv] [ðə; ði] ['paʊdər] [hoʊl] ?

Why	did	the	man	of	mystery	leave	the	Powder	Hole	?
为什么	做过	这	男人	的	神秘	离开	这	粉末	洞	?

神秘男子为何离开火药坑?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ][wɔːrm]['faɪər][ænd; ənd] [roʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ]

Why	did	he	leave	a	warm	fire	and	row	out	in	the	face	of	an	incoming
为什么	做过	他	离开	一个	温暖的	火	和	排	出去	在	这	脸	的	一个	即将到来

[geɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] " [ˌfɪt'spætrɪk] " ?

gale	to	spend	the	night	aboard	the	"	Fitzpatrick	"	?
大风	到	花费	这	夜晚	船上	这	"	菲茨帕特里克	"	?

他为何要离开温暖的炉火，顶着即将到来的狂风划船出去，在"菲茨帕特里克"号上过夜?

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] !

The	man	of	mystery	!
这	男人	的	神秘	!

神秘男子!

[bʌt; bət] , [dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

But	,	don't	lose	sight	of	the	man	of	mystery	.
但	,	不	失去	视线	的	这	男人	的	神秘	.

但是，不要忘记这位神秘人物。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][træn'spaɪər] .

He	proved	to	be	a	hero	in	the	tragedy	which	is	about	to	transpire	.
他	已证实	到	是	一个	英雄	在	这	悲剧	哪个	是	关于	到	发散	.

在即将发生的这场悲剧中，他证明了自己是一位英雄。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət] ['sʌnset] [ðæt] [naɪt] ,

That	was	the	picture	at	sunset	that	night	,
那	曾是	这	图片	在	日落	那	夜晚	,

那是那天晚上日落时分的景象。

[ðə; ði] “ [wə'diːnə] ” [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɑːn] ['ʃʌvlfʊl] [ʃoʊl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mæk] [ænd; ənd] [fɔːr]

the	“	Wadena	”	hard	and	fast	on	Shovelful	Shoal	with	Mr	.	Mack	and	four
这	“	瓦迪纳	”	难的	和	快速地	在	一铲子	浅滩	和	先生	.	麦克	和	四

[men] [ə'bɔːrd] .

men	aboard	.
男人	船上	.

“瓦迪纳”号载着麦克先生和四名船员，在铲子浅滩上快速行驶。

[ðə; ði] “ [ˌfɪt'spætrɪk] ” ['æŋkər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

The	“	Fitzpatrick	”	anchored	off	in	the	channel	with	her	crew	and	the	man
这	“	菲茨帕特里克	”	锚定	离开	在	这	渠道	和	她	全体人员	和	这	男人

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'bɔːrd] .

of	mystery	aboard	.
的	神秘	船上	.

“菲茨帕特里克”号载着船员和那位神秘男子，在航道中抛锚停泊。

['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] [ænd; ənd] , [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ]

Darkness	settled	down	over	Monomoy	Beach	and	,	as	predicted	by	Captain	Eldredge
黑暗	定居	向下	超过	单模	海滩	和	,	作为	预测	经过	队长	埃尔德里奇

[ðə; ði][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] .

the	storm	came	on	.
这	风暴	来了	在	.

夜幕降临莫诺莫伊海滩，正如埃尔德里奇船长预言的那样，暴风雨来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [geɪl] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

It	was	a	southeast	gale	with	rain	.
它	曾是	一个	东南	大风	和	雨	.

东南风刮起了大雨。

[ðə; ði] ['siːz] [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [trə'mendəs] [ɪk'spænz] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	seas	rolled	in	from	that	tremendous	expanse	and	pounded	upon	the	shore	.
这	海域	滚动	在	从	那	巨大的	广阔	和	猛击	之上	这	支撑	.

海浪从那片浩瀚的海域涌来，拍打着海岸。

[ðə; ði]['sɜːrfmɛn] [went] [ðer; ðər] ['dɪstəns] , [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [pʌntʃt] [ðer; ðər] [taɪm]

The	surfmen	went	their	distance	,	down	to	Point	Rip	,	punched	their	time
这	冲浪者	去	他们的	距离	,	向下	到	观点	撕裂	,	拳击	他们的	时间

[klɑːks] , [ænd; ənd] [bæk] .

clocks	,	and	back	.
时钟	,	和	后退	.

冲浪者们跋涉到里普角，打卡下班，然后返回。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ]
One of the rules of the service was that at daybreak the morning watch
一 的 这 规则 的 这 服务 曾是 那 在 拂晓 这 早晨 手表

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
should go up into the lookout and see if anything had transpired during the
应该 去 向上 进入 这 瞭望台 和 看 如果 任何事物 有 发生了 期间 这

[naɪt] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [siːn] .
night that hadn't been seen .
夜晚 那 之前没有 到过 已见 .

该部门的一条规定是，黎明时分，早班值班人员应该到瞭望台上查看夜间是否发生了任何未被发现的事情。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [deɪ] ,
The next morning , the morning of the seventeenth , this was the fatal day ,
这 下一个 早晨 , 这 早晨 的 这 第十七 , 这 曾是 这 致命的 天 ,

第二天早上，也就是十七号早上，这是致命的一天。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] “ [wə'diːnə] ” .
the watch reported to Captain Eldredge that he couldn't see the “ Wadena ” .
这 手表 据报道 到 队长 埃尔德里奇 那 他 不能 看 这 “ 瓦迪纳 ” .

值班人员向埃尔德里奇船长报告说，他看不到“瓦迪纳”号。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [biːt] .
In fact he couldn't see the end of his beat .
在 事实 他 不能 看 这 结尾 的 他的 打 .

事实上，他根本看不到自己巡逻的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
It was another one of the rules that if you couldn't see the end of your
它 曾是 其他 一 的 这 规则 那 如果 你 不能 看 这 结尾 的 你的

[biːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [θɪk] ['weðər] ,
beat because of thick weather ,
打 因为 的 厚的 天气 ,

另一条规定是，如果因为天气恶劣而看不到巡逻路线的尽头，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [dres] [ʌp] ,
it was your duty to dress up ,
它 曾是 你的 责任 到 裙子 向上 ,

着装是你的责任。

['seɪləz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['dresɪŋ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɔɪl] [kloʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ,
sailors called it dressing up when they put on their oil clothes and boots ,
水手们 称为 它 敷料 向上 什么时候 他们 放 在 他们的 油 衣服 和 靴子 ,

水手们把穿上油布衣和靴子称为“盛装打扮”。

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] .
and go down until you could see .
和 去 向下 直到 你 可以 看 .

一直往下走，直到能看见为止。

[soʊ][ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [wen] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd]

So	the	watch	was	preparing	to	go	when	Captain	Eldredge	changed	his	mind
所以	这	手表	曾是	准备	到	去	什么时候	队长	埃尔德里奇	已更改	他的	头脑

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

for	some	reason	or	other	and	said	to	the	watch	,
为了	一些	原因	或者	其他	和	说	到	这	手表	,

就在值班员准备出发的时候，埃尔德里奇船长不知何故改变了主意，对值班员说：

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

[juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	stay	where	you	are	.
你	停留	在哪里	你	是	.

你待在原地别动。

[aɪl] [dres] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [æt; ət] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

I'll	dress	up	and	go	and	see	how	it	looks	down	at	Point	Rip	.
患病的	裙子	向上	和	去	和	看	如何	它	看起来	向下	在	观点	撕裂	.

我会打扮一番，去看看里普角那边的景色。

” [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ɔɪl] [kloʊðz] , [buːts] , [ænd; ənd] [sau'westə] .

”	He	put	on	his	oil	clothes	,	boots	,	and	sou'wester	.
”	他	放	在	他的	油	衣服	,	靴子	,	和	西南风	.

他穿上油布衣、靴子和防雨帽。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] ['hedɪd] [saʊθ] [fɔːr; fər] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ 'piː] [fɔːr] [maɪlz]

He	went	down	to	the	surf	and	headed	south	for	Point	Rip	four	miles
他	去	向下	到	这	冲浪	和	标题	南	为了	观点	撕裂	四	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他走到海浪边，向南前往四英里外的里普角。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['sloʊli]

The	lookout	watched	him	as	he	went	and	after	a	while	he	slowly
这	瞭望台	观看	他	作为	他	去	和	后	一个	尽管	他	缓慢地

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .

disappeared	in	the	mist	.
消失	在	这	薄雾	.

瞭望员看着他走着，过了一会儿，他慢慢消失在雾中。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ]

Before	Captain	Eldredge	was	promoted	captain	of	the	old	Monomoy	Lifesaving
前	队长	埃尔德里奇	曾是	推广	队长	的	这	老的	单模	救生

['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]

Station	he	had
车站	他	有

在埃尔德里奇上尉被晋升为老莫诺莫伊救生站站长之前，他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[bɪn] [ə; eɪ] ['s\\:fmən] [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] , [fɔ:r; fər] [twelv] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] [pə'troʊld] [ðə; ði]

been	a	surfman	for	twelve	years	,	for	twelve	years	he	had	patrolled	the
到过	一个	冲浪者	为了	十二	年	,	为了	十二	年	他	有	巡逻	这

[bi:tʃ] ,

beach	,
海滩	,

他当了十二年的冲浪救生员，十二年来他一直在海滩巡逻。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['weðər] .

night	and	day	,	in	all	kinds	of	weather	.
夜晚	和	天	,	在	全部	种类	的	天气	.

无论白天黑夜，无论天气如何。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [daʊn] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

But	this	morning	as	he	went	down	,	this	morning	as	he	disappeared	in	the
但	这	早晨	作为	他	去	向下	,	这	早晨	作为	他	消失	在	这

[mɪst] ,

mist	,
薄雾	,

但今天早上他下山的时候，今天早上他消失在雾中的时候，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɔ:k] .

he	was	taking	his	last	walk	.
他	曾是	采取	他的	最后的	走	.

这是他最后一次散步。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [maɪl] .

He	was	walking	his	last	mile	.
他	曾是	步行	他的	最后的	英里	.

他走完了人生的最后一程。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [bʌt; bət] [hi:; hi]

In	an	hour	and	three	-	quarters	he	arrived	at	the	little	shanty	but	he
在	一个	小时	和	三	-	四分之一	他	到达的	在	这	小的	棚屋	但	他

['kudnt] [si:] .

couldn't	see	.
不能	看	.

一个多小时后，他到达了那间小棚屋，但他什么也看不见。

[soʊ] [hi:; hi] [went] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sænd] [du:n]

So	he	went	way	down	to	the	end	of	the	beach	,	climbed	up	on	a	sand	dune
所以	他	去	方式	向下	到	这	结尾	的	这	海滩	,	攀登	向上	在	一个	沙	沙丘

,

,
,

于是他走到海滩尽头，爬上了一个沙丘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:f] .

and	looked	off	.
和	看起来	离开	.

然后看向别处。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .

At	first	he	couldn't	see	,	but	after	a	while	,	there	came	a	rift	in	the	mist	.
在	第一的	他	不能	看	,	但	后	一个	尽管	,	那里	来了	一个	裂痕	在	这	薄雾	.

起初他什么也看不见，但过了一会儿，迷雾中出现了一道裂缝。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] .

Then	he	saw	.
然后	他	锯	.

然后他看到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [wə'di:nə] ” [stɪl] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][ɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊl] ,

There	was	the	“	Wadena	”	still	hard	and	fast	on	the	shoal	,
那里	曾是	这	“	瓦迪纳	”	仍然	难的	和	快速地	在	这	浅滩	,

“瓦迪纳”号依然紧紧地贴着浅滩航行。

[ðə; ði][rɪft] ['waidnd] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] , [ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,

the	rift	widened	and	then	he	saw	,	there	in	her	rigging	was	the	American	Flag	,
这	裂痕	扩大	和	然后	他	锯	,	那里	在	她	索具	曾是	这	美国人	旗帜	,

裂缝扩大了，然后他看到，她的索具上挂着美国国旗。

['ju:niən] [daʊn] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv]['mju:təni][ɔ:r] [dɪ'stres] .

union	down	,	a	signal	of	mutiny	or	distress	.
联盟	向下	,	一个	信号	的	兵变	或者	痛苦	.

联盟倒塌，是叛变或危急的信号。

[ɪn] ['evri] [greɪt] ['trædʒədi] , [ɪn] ['evri] [greɪt] [dɪ'zæstər] ,

In	every	great	tragedy	,	in	every	great	disaster	,
在	每一个	伟大的	悲剧	,	在	每一个	伟大的	灾难	,

在每一场巨大的悲剧中，在每一场巨大的灾难中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [hu:] ['ɔ:fər]['krɪtɪsɪzəm] .

there	are	men	sitting	at	home	beside	the	fire	who	offer	criticism	.
那里	是	男人	坐着	在	家	旁	这	火	WHO	提供	批评	.

有些男人坐在家里的火炉旁，发表批评意见。

[men] ['krɪtɪsaɪzd] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [went] [aʊt][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [wen] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['næsti] ['tretʃərəs] [si:] ,

Men	criticized	Captain	Eldredge	because	he	went	out	at	that	particular	time	when	the	tide	was	running	to	the	windward	kicking	up	a	nasty	treacherous	sea	,
男人	批评	队长	埃尔德里奇	因为	他	去	出去	在	那	特别的	时间	什么时候	这	潮	曾是	跑步	到	这	迎风	踢	向上	一个	可恶的	奸诈	海	,

人们批评埃尔德里奇船长，因为他选择在那个时候出海，当时潮水正向逆风而流，掀起汹涌汹涌的巨浪。

[bʌt; bət][wi:; wi]

but	we
但	我们

但是我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [sel] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] .

must	remember	that	there	wasn't	a	cowardly	cell	in	the	make	-	up	of	Captain	Eldredge	.
必须	记住	那	那里	不是	一个	胆小	细胞	在	这	制作	-	向上	的	队长	埃尔德里奇	.

必须记住，埃尔德雷奇上尉的性格中没有一个懦夫的成分。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [kə'reɪdʒəs] .

If	anything	,	he	was	too	courageous	.
如果	任何事物	,	他	曾是	也	勇敢	.

如果说有什么缺点的话，那就是他太勇敢了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , ['ju:niən] [daʊn] .

There	was	the	American	Flag	,	union	down	.
那里	曾是	这	美国人	旗帜	,	联盟	向下	.

那里飘扬着美国国旗，旗面朝下。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [goʊ] ” ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi]['brændɪd] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [fər'evər] [ɔːr]

To	him	,	it	was	“	go	”	rather	than	be	branded	a	coward	forever	or
到	他	,	它	曾是	“	去	”	相当	比	是	品牌	一个	懦夫	永远	或者

[ɪm'piːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

impeached	for	insubordination	.
弹劾	为了	不服从	.

对他来说，与其永远被贴上懦夫的标签或因不服从命令而被弹劾，不如“走”。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg]['juːniən] [daʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

The	American	flag	union	down	,	he	had	no	alternative	,
这	美国人	旗帜	联盟	向下	,	他	有	不	选择	,

美国国旗倒下，他别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊ]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

it	was	go	even	though	he	knew	he	was	going	down	into	the	valley	of
它	曾是	去	甚至	尽管	他	知道	他	曾是	去	向下	进入	这	谷	的

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	shadow	of	death	,
这	阴影	的	死亡	,

即使明知自己将坠入死荫的幽谷，他还是义无反顾地出发了。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

he	hesitated	not	a	minute	.
他	犹豫了一下	不是	一个	分钟	.

他一刻也没有犹豫。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃænti] , [kɔːld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	hastened	over	to	the	shanty	,	called	the	station	,
他	加快	超过	到	这	棚屋	,	称为	这	车站	,

他赶紧跑到棚屋边，给车站打了电话。

[gɑːt][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs]

got	the	number	one	man	on	the	wire	who	happened	to	be	Seth	Linwood	Ellis
得到	这	数字	一	男人	在	这	金属丝	WHO	发生	到	是	塞思	林伍德	埃利斯

[ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃˌpɔːrt] .

of	Harwichport	.
的	哈里奇港	.

电报上排名第一的人碰巧是来自哈里奇港的塞思·林伍德·埃利斯。

[hiː; hi] [sed] , “ ['elɪs] , [ðə; ði] “ [wə'diːnə] ” [hæz; həz][hɜːr; hər] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

He	said	,	“	Ellis	,	the	“	Wadena	”	has	her	colors	in	the	rigging	.
他	说	,	“	埃利斯	,	这	“	瓦迪纳	”	有	她	颜色	在	这	索具	.

他说：“埃利斯，‘瓦迪纳’号的索具上有它的颜色。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɔːf] .

We	are	going	off	.
我们	是	去	离开	.

我们要走了。

[lɔːntʃ] [ðə; ði][smɔːl] [boʊt] , [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Launch	the	small	boat	,	come	down	on	the	inside	.
发射	这	小的	船	,	来	向下	在	这	里面	.

放下小船，从内侧下来。

[aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] .

I	will	walk	over	across	and	you	can	pick	me	up	.
我	将要	走	超过	穿过	和	你	能	挑选	我	向上	.

我会走到对面，你可以来接我。

” [men][hæv; həv]['krɪtɪsaɪzd] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .

”	Men	have	criticized	Captain	Eldredge	because	he	ordered	the	small	boat	.
”	男人	有	批评	队长	埃尔德里奇	因为	他	订购	这	小的	船	.

“有人批评埃尔德里奇船长，因为他下令使用小艇。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['steɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː] ['laɪfboʊts] .

At	that	time	the	old	Monomoy	Station	had	but	two	lifeboats	.
在	那	时间	这	老的	单模	车站	有	但	二	救生艇	.

当时，老莫诺莫伊救生站只有两艘救生艇。

[wʌn] ,

One	,
一	,

一，

[kɔːld] [ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [dʒʌst]

called	the	small	boat	which	was	kept	down	in	the	boat	house	on	the	inside	just
称为	这	小的	船	哪个	曾是	保留	向下	在	这	船	房子	在	这	里面	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] - [mɑːrk] .

above	the	high	water	-	mark	.
多于	这	高的	水	-	标记	.

那艘小船被叫做停放在船库内部、高水位线以上的小船。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [boʊt] [bɪlt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

The	other	was	called	the	large	boat	built	right	up	to	date	at	that	time	.
这	其他	曾是	称为	这	大的	船	建造	正确的	向上	到	日期	在	那	时间	.

另一艘船被称为当时最先进的大型船只。

[ðeɪ] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [haʊs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	kept	her	in	the	boat	house	connected	with	the	station	,
他们	保留	她	在	这	船	房子	连接	和	这	车站	,

他们把她关在与车站相连的船屋里。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

something	like	a	half	-	mile	from	the	water	.
某物	喜欢	一个	一半	-	英里	从	这	水	.

离水边大概半英里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tæsk] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [bɪg]

Captain	Eldredge	knew	that	it	would	be	a	tremendous	task	to	launch	the	big
队长	埃尔德里奇	知道	那	它	会	是	一个	巨大的	任务	到	发射	这	大的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

埃尔德里奇船长知道，让这艘大船下水将是一项艰巨的任务。

[hɔːl] [hɜːr; hər] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [djʊn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

haul	her	down	over	the	sand	dunes	down	in	the	hollows	and	through	the
运输	她	向下	超过	这	沙	沙丘	向下	在	这	空心	和	通过	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

把她拖过沙丘，拖进洼地，穿过沙子。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .

especially	when	they	were	short	-	handed	.
尤其	什么时候	他们	是	短的	-	递交	.

尤其是在人手不足的情况下。

[soʊ] , ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg]['ju:niən] [daʊn] , [tu:; tə] [seɪv] [taɪm][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]

So	,	influenced	by	the	American	Flag	union	down	,	to	save	time	he	ordered	the
所以	,	影响	经过	这	美国人	旗帜	联盟	向下	,	到	节省	时间	他	订购	这

[smɔ:l] [boʊt] .

small	boat	.
小的	船	.

所以，受美国国旗的影响，为了节省时间，他命令乘坐小船。

[seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] , [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] , [lɔ:ntʃt] [ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] .

Seth	Linwood	Ellis	,	obeying	the	orders	of	his	superior	,	launched	the	small	boat	.
塞思	林伍德	埃利斯	,	服从	这	订单	的	他的	优越的	,	发射	这	小的	船	.

塞思·林伍德·埃利斯遵照上级命令，将小船放入水中。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,

They	went	down	on	the	inside	and	as	they	went	down	,
他们	去	向下	在	这	里面	和	作为	他们	去	向下	,

他们从内侧向下沉去，随着他们向下沉去，

[ðeɪ] [sɔ:] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] ['stændɪŋ] [wei] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

they	saw	Captain	Eldredge	standing	way	out	on	the	beach	.
他们	锯	队长	埃尔德里奇	常设	方式	出去	在	这	海滩	.

他们看到埃尔德里奇船长站在远处的沙滩上。

[ðeɪ] [went] [ɪn][æz; əz] [kloʊz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [weidid] [aʊt] ,

They	went	in	as	close	as	they	could	and	Captain	Eldredge	waded	out	,
他们	去	在	作为	关闭	作为	他们	可以	和	队长	埃尔德里奇	涉水	出去	,

他们尽可能靠近水面，埃尔德里奇船长涉水走了出来。

[klaɪmd] [ə'bɔ:rd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] .

climbed	aboard	,	and	took	the	steering	oar	.
攀登	船上	,	和	采取	这	转向	桨	.

他爬上船，拿起掌舵的桨。

[seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [tʊk] [ðə; ði]['æftər] [θwɔ:rt] , [ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi]

Seth	Linwood	Ellis	took	the	after	thwart	,	shipped	his	oar	,	and	they	were	ready
塞思	林伍德	埃利斯	采取	这	后	阻挠	,	已发货	他的	桨	,	和	他们	是	准备好

[tu:; tə] [proʊ'si:d] .

to	proceed	.
到	继续	.

塞思·林伍德·埃利斯抓住后横梁，放下桨，他们准备出发。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [proʊ'si:d] [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] .

But	before	they	proceed	let's	look	at	the	boat	.
但	前	他们	继续	我们来吧	看	在	这	船	.

但在他们继续前进之前，让我们先来看看这艘船。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læpˌstri:k] [boʊt] .

This	was	a	lapstreak	boat	.
这	曾是	一个	连拍	船	.

这是一艘搭接式帆船。

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][klæp] - ['bɔ:rdɪd] [haʊs] , [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

Suppose	you	live	in	a	clap	-	boarded	house	,	turn	it	upside	down	,
认为	你	居住	在	一个	拍	-	登机	房子	,	转动	它	上行	向下	,

假设你住在一栋木板房里，把它翻过来，

[θroʊ] [ɪn][ə'baʊt] [ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [seɪv]

throw	in	about	ten	or	fifteen	feet	of	water	,	and	jump	in	and	try	to	save
扔	在	关于	十	或者	十五	脚	的	水	,	和	跳	在	和	尝试	到	节省

[jɔ:r'self] ,

yourself	,
你自己	,

扔进大约十到十五英尺深的水里，然后跳进去试图自救。

[baɪ]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	['klæbərd]	[wɪð; wɪθ]
by	**clinging**	**to**	**those**	**clapboards**	**with**
经过	依恋	到	那些	护墙板	和

通过紧紧抓住那些木板

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫诺莫伊海滩的悲剧(The tragedy of Monomoy Beach)
第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ə; eɪ][hæf] [ɪntʃ] ['mɑːrdʒɪn] , [θriː] [ɪntʃ] [speɪs] , [ænd; ənd][hæf] [ɪntʃ] ['mɑːrdʒɪn] .
a half inch margin , three inch space , and half inch margin .
一个 一半 英寸 利润 , 三 英寸 空间 , 和 一半 英寸 利润 .

半英寸边距，三英寸间距，以及半英寸边距。

[wen] [ðæt] [boʊt][wʌz; wəz] ['bɑːtəm] [ʌp] ,
When that boat was bottom up ,
什么时候 那 船 曾是 底部 向上 ,

当那艘船翻了底的时候，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðoʊz] [hæf] - [ɪntʃ] ['mɑːrdʒɪnz] .
the only thing they had to cling to was those half - inch margins .
这 仅有的 事物 他们 有 到 黏着 到 曾是 那些 一半 - 英寸 边距 .

他们唯一可以依靠的就是那半英寸的余地。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ?
Who was in the boat at the time ?
WHO 曾是 在 这 船 在 这 时间 ?

当时船上都有谁?

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['grænɪt]
We may as well know because their names are engraved on the granite
我们 可能 作为 出色地 知道 因为 他们的 姓名 是 刻 在 这 花岗岩
['mɑːnjumənt] [daʊn] [baɪ] ['tʃætəm] [laɪt] .
monument down by Chatham Light .
纪念碑 向下 经过 查塔姆 光 .

我们或许应该知道，因为他们的名字被刻在查塔姆灯塔附近的石碑上。

[ðæt] ['mɑːnjumənt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðoʊz]
That monument is going to be there a long time and when we read those
那 纪念碑 是 去 到 是 那里 一个 长的 时间 和 什么时候 我们 读 那些
[neɪmz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
names we want to know what it was all about .
姓名 我们 想 到 知道 什么 它 曾是 全部 关于 .

那座纪念碑将会矗立在那里很久，当我们读到那些名字时，我们想知道它背后究竟有什么故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['rɔdʒəz][ʌv; əv] [nɔːrθ] ['hɑːrwɪtʃ] .
There was Arthur W . Rogers of North Harwich .
那里 曾是 亚瑟 W . 罗杰斯 的 北 哈里奇 .

还有来自北哈里奇的亚瑟·W·罗杰斯。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪp] ['kɑdər] , [hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [weid] - , [wʌz; wəz] ['mærid] ,
A typical Cape Codder , he stood six feet tall , weighed 185 , was married ,
一个 典型的 岬 鳕鱼 , 他 站立 六 脚 高的 , 称重 - , 曾是 已婚 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][tʃaɪld] .
and had one child .
和 有 一 孩子 .

他是一位典型的科德角人，身高六英尺，体重185磅，已婚，有一个孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['væləntaɪn][di:] . ['nɪkɝsən] .

There	was	Valentine	D	.	Nickerson	.
那里	曾是	情人节	D	.	尼克森	.

还有瓦伦丁·D·尼克森。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][twɪn] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][twɪn] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] .

He	was	a	twin	,	he	had	a	twin	brother	by	the	name	of	Charlie	.
他	曾是	一个	双	,	他	有	一个	双	兄弟	经过	这	姓名	的	查理	.

他是双胞胎，他有个双胞胎兄弟，名叫查理。

[hi:; hi] [stʊd] [sɪks] [fi:t] [tɔ:l] , [weid] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd]['waɪəri] .

He	stood	six	feet	tall	,	weighed	185	,	and	was	hard	and	wiry	.
他	站立	六	脚	高的	,	称重	-	,	和	曾是	难的	和	细长的	.

他身高六英尺，体重185磅，体格健壮精干。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][meɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [greɪt] ['westərn] [roʊd][ɪn][ðə; ði]

He	lived	at	the	junction	of	Main	Street	and	Great	Western	Road	in	the
他	居住地	在	这	交汇处	的	主要的	街道	和	伟大的	西	路	在	这

['di:poʊ]['sekʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['mʌnroʊ] .

depot	section	in	a	house	now	occupied	by	the	family	of	Joseph	Munroe	.
仓库	部分	在	一个	房子	现在	占领	经过	这	家庭	的	约瑟夫	门罗	.

他住在主街和西部大路交汇处的车站区，房子现在住着约瑟夫·门罗一家。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] [fɔ:r] ['gɝ:lz] .

He	had	a	wife	and	four	girls	.
他	有	一个	妻子	和	四	女孩们	.

他有妻子和四个女儿。

['ɔzˌbɔrn] [ef] . [tʃeɪs] .

Osborne	F	.	Chase	.
奥斯本	F	.	追赶	.

奥斯本·F·蔡斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [θɪk] - [set][mæn] .

He	was	a	short	thick	-	set	man	.
他	曾是	一个	短的	厚的	-	放	男人	.

他身材矮壮。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['s\\:fmən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['veri]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]

He	had	been	a	surfman	a	long	time	,	he	was	very	capable	and
他	有	到过	一个	冲浪者	一个	长的	时间	,	他	曾是	非常	有能力的	和

[dɪ'pendəb(ə)l] .

dependable	.
可靠的	.

他当冲浪者很久了，能力很强，也很可靠。

[hi:; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [saʊθ] [ænd; ənd][meɪn] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði]['di:poʊ]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ]

He	lived	at	the	corner	of	South	and	Main	Streets	in	the	depot	section	a
他	居住地	在	这	角落	的	南	和	主要的	街道	在	这	仓库	部分	一个

[ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['væləntaɪn][di:] . ['nɪkɝsən] .

short	distance	from	Valentine	D	.	Nickerson	.
短的	距离	从	情人节	D	.	尼克森	.

他住在车站区南街和主街的拐角处，离瓦伦丁·D·尼克森家不远。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]

He	had	a	wife	and
他	有	一个	妻子	和

他有妻子，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[θriː] ['gɝːlz] .
three girls .
三 女孩们 .

三个女孩。

[nekst][ɪ'laɪdʒə] ['kɛndrɪk] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Next Elijah Kendrick , the youngest of them all ,
下一个 以利亚 肯德里克 , 这 最小的 的 他们 全部 ,

接下来是伊利亚·肯德里克，他是他们当中最年轻的。

[wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] ['gɔrəm] [roʊd][ɪn] [saʊθ] ['hɑːrwɪtʃ][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [naʊ]
was born and brought up on Gorham Road in South Harwich in a house now
曾是 出生 和 带来 向上 在 戈勒姆 路 在 南 哈里奇 在 一个 房子 现在
[oʊnd] [baɪ]['edwərd][en] . ['dʒɑːnsən] .
owned by Edward N . Johnson .
拥有 经过 爱德华 N . 约翰逊 .

他出生并成长于南哈里奇的戈勒姆路，他家现在属于爱德华·N·约翰逊。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːrwɪtʃ] ['sentər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][bɔːl] - [pɑːrk] .
At the time of the disaster he lived in Harwich Center opposite the ball - park .
在 这 时间 的 这 灾难 他 居住地 在 哈里奇 中心 对面的 这 球 - 公园 .

灾难发生时，他住在棒球场对面的哈里奇中心。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [ə'weɪ] .
The house has been moved away .
这 房子 有 到过 已搬 离开 .

房子已经搬走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
He was married and had a boy and girl .
他 曾是 已婚 和 有 一个 男生 和 女孩 .

他已婚，育有一子一女。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['edgər][siː] . [smɔːl] [ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] ['sentər] .
Then there was Edgar C . Small of Harwich Center .
然后 那里 曾是 埃德加 C . 小的 的 哈里奇 中心 .

还有来自哈里奇中心的埃德加·C·斯莫尔。

[ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv]['væləntaɪn] ['nɪkɝsən] , [hɑːrd][ænd; ənd]['waɪəri] ,
The counterpart of Valentine Nickerson , hard and wiry ,
这 对应物 的 情人节 尼克森 , 难的 和 细长的 ,

与瓦伦丁·尼克森截然相反的是，他身材魁梧，意志坚定。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrwɪtʃ] - ['tʃætəm] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [naʊ]
he was born and brought up on the Harwich - Chatham Road in a house now
他 曾是 出生 和 带来 向上 在 这 哈里奇 - 查塔姆 路 在 一个 房子 现在
[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hæri] [jʌŋ] .
owned by a man by the name of Harry Young .
拥有 经过 一个 男人 经过 这 姓名 的 哈里 年轻的 .

他出生并成长于哈里奇-查塔姆路的一栋房子里，这栋房子现在属于一个名叫哈里·杨的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] .
He had a wife , son and daughter .
他 有 一个 妻子 , 儿子 和 女儿 .

他有妻子、儿子和女儿。

[seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [huː] [lɪvd] [ɑːn] ['friːmən] [striːt] [ɪn] ['hɑːrwɪtʃˌpɔːrt] , [stʊd] [sɪks] [fiːt] ,
Seth Linwood Ellis who lived on Freeman Street in Harwichport , stood six feet ,
塞思 林伍德 埃利斯 WHO 居住地 在 弗里曼 街道 在 哈里奇港 , 站立 六 脚 ,

住在哈里奇港弗里曼街的塞思·林伍德·埃利斯身高六英尺。

[weid] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][sʌn] .

weighed	190	,	and	had	a	wife	and	son	.
称重	-	,	和	有	一个	妻子	和	儿子	.

体重190磅，有妻子和儿子。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:gɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪərəns] .

In	his	younger	days	he	was	noted	for	his	dogged	determination	,	physical	stamina	and	perserverance	.
在	他的	年轻	天	他	曾是	著名的	为了	他的	顽强	决心	,	身体的	耐力	和	毅力	.

他年轻时就以坚韧不拔的决心、充沛的体力和顽强的毅力而闻名。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['s\\:fmən] [hu:] [went] [daʊn] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:rtlənd] ['blɪzərd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .

He	was	the	only	surfman	who	went	down	to	Point	Rip	the	night	of	the	Portland	Blizzard	and	returned	.
他	曾是	这	仅有的	冲浪者	WHO	去	向下	到	观点	撕裂	这	夜晚	的	这	波特兰	暴风雪	和	返回	.

在波特兰暴雪当晚，他是唯一一个前往 Point Rip 并安全返回的冲浪者。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] [wʌz; wəz] ['ɔzˌbɔrn] [ef] . [tʃeɪs] .

The	first	watch	down	that	night	from	eight	to	twelve	was	Osborne	F	.	Chase	.
这	第一的	手表	向下	那	夜晚	从	八	到	十二	曾是	奥斯本	F	.	追赶	.

当晚第一个值班的是奥斯本·F·蔡斯，从八点到十二点。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðæt]['reɪdʒɪŋ] , ['smʌðərɪŋ] [stɔ:rm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

At	eight	o'clock	he	stepped	out	into	that	raging	,	smothering	storm	and	disappeared	.
在	八	点钟	他	步	出去	进入	那	愤怒	,	窒息	风暴	和	消失	.

八点钟，他走进了那场狂风暴雨中，消失不见了。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][hi:; hi]['hædnt] [rɪ'tɜ:rnd] .

At	twelve	o'clock	he	hadn't	returned	.
在	十二	点钟	他	之前没有	返回	.

十二点钟他还没回来。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [fɔ:r] [wʌz; wəz] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] .

The	watch	from	twelve	to	four	was	Seth	Linwood	Ellis	.
这	手表	从	十二	到	四	曾是	塞思	林伍德	埃利斯	.

从十二点到四点值班的是塞思·林伍德·埃利斯。

['kæptɪn] ['tʌtl] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Captain	Tuttle	called	him	out	.
队长	塔特尔	称为	他	出去	.

塔特尔上尉当面斥责了他。

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] [kloʊðz] , [bu:ts] [ænd; ənd] [sau'westə] ,

He	put	on	his	oil	clothes	,	boots	and	sou'wester	,
他	放	在	他的	油	衣服	,	靴子	和	西南风	,

他穿上油布衣、靴子和防雨帽，

[stræpt] [hɪz; ɪz][taɪm] [klɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][stɔːrm] .

strapped	**his**	**time**	**clock**	**on**	**his**	**back**	**and**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**storm**	**.**
绑带	他的	时间	钟	在	他的	后退	和	步	出去	进入	这	风暴	.

他把打卡钟背在背上，走进了暴风雨中。

[ðæt] [naɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] ,

That	**night**	**part**	**of**	**the**	**beach**	**was**	**flooded**	**,**
那	夜晚	部分	的	这	海滩	曾是	被淹	,

当晚，部分海滩被淹没。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

so	**he**	**walked**	**up**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**beach**	**.**
所以	他	步行	向上	在	这	中心	的	这	海滩	.

于是他走到了沙滩中央。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɔːrm] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [rɔːr]

He	**went**	**down**	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**storm**	**guided**	**by**	**the**	**tremendous**	**roar**
他	去	向下	在	这	黑暗	和	这	风暴	引导	经过	这	巨大的	吼

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɜːrf] ,

of	**the**	**surf**	**,**
的	这	冲浪	,

他循着巨浪的咆哮声，在黑暗和风暴中向下潜去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] .

and	**in**	**the**	**utter**	**darkness**	**he**	**missed**	**the**	**little**	**shanty**	**.**
和	在	这	说出	黑暗	他	错过	这	小的	棚屋	.

在漆黑一片中，他错过了那间小棚屋。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][sɜːrf] ['rɔːrɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]

He	**heard**	**the**	**surf**	**roaring**	**all**	**around**	**him**	**so**	**he**	**knew**	**he**	**was**	**down**	**on**	**the**
他	听到	这	冲浪	咆哮	全部	大约	他	所以	他	知道	他	曾是	向下	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .

end	**of**	**the**	**beach**	**.**
结尾	的	这	海滩	.

他听到周围海浪的咆哮声，所以他知道自己已经到了沙滩的尽头。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʃænti] , [pʌntʃt] [hɪz; ɪz][taɪm] [klɑːk] , [ænd; ənd]

He	**went**	**back**	**a**	**little**	**way**	**,**	**found**	**the**	**shanty**	**,**	**punched**	**his**	**time**	**clock**	**,**	**and**
他	去	后退	一个	小的	方式	,	成立	这	棚屋	,	拳击	他的	时间	钟	,	和

['stɑːrtɪd] [bæk] .

started	**back**	**.**
开始	后退	.

他往回走了一小段路，找到了那间小屋，打了个卡，然后开始往回走。

[ðə; ðɪ][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	**wind**	**was**	**blowing**	**from**	**sixty**	**to**	**eighty**	**miles**	**an**	**hour**	**with**	**a**
这	风	曾是	吹	从	六十	到	八十	英里	一个	小时	和	一个

['smʌðərɪŋ] ,

smothering	**,**
窒息	,

风速达到每小时六十到八十英里，闷热难耐。

['blaɪndɪŋ] [snoʊ] [stɔːrm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]

blinding	**snow**	**storm**	**and**	**it**	**was**	**so**	**dark**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**see**
失明	雪	风暴	和	它	曾是	所以	黑暗的	那	它	曾是	不可能的	到	看

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	**thing**	**.**
一个	事物	.

暴风雪肆虐，天色漆黑，什么也看不见。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

After	a	while	he	ran	into	something	,	looking	up	he	saw	the	glimmer	of	a
后	一个	尽管	他	跑	进入	某物	,	寻找	向上	他	锯	这	微光	的	一个

[laɪt] ,

light	,
光	,

过了一会儿，他撞到了什么东西，抬头一看，看到一丝光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['laɪthaʊs] .

it	was	the	old	Monomoy	Lighthouse	.
它	曾是	这	老的	单模	灯塔	.

那是以前的莫诺莫伊灯塔。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɔnəjmɔi]

He	ran	into	the	broad	-	side	of	the	old	Monomoy
他	跑	进入	这	广阔	-	边	的	这	老的	单模

他撞上了老莫诺莫伊号的舷侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['laɪthaʊs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Lighthouse	and	didn't	see	it	.
灯塔	和	没有	看	它	.

我没看到灯塔。

[hiː; hi] [edʒd] [aʊt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

He	edged	out	by	it	and	started	up	in	the	teeth	of	the	wind	,
他	边缘	出去	经过	它	和	开始	向上	在	这	牙齿	的	这	风	,

他从它旁边挤了出来，顶着风启动了车子。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] .

following	the	roar	of	the	surf	.
下列的	这	吼	的	这	冲浪	.

循着海浪的咆哮声。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][juː; jʊ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['sɪkənɪŋ] [rɔːr]

Unless	you	have	been	there	you	cannot	imagine	the	tremendous	sickening	roar
除非	你	有	到过	那里	你	不能	想象	这	巨大的	令人作呕	吼

[ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][laɪk][ðə; ði] “

of	the	surf	combined	with	the	shrieking	of	the	wind	in	a	storm	like	the	“
的	这	冲浪	合并	和	这	尖叫	的	这	风	在	一个	风暴	喜欢	这	“

['pɔːrtlənd] ['blɪzərd] .

Portland	Blizzard	.
波特兰	暴风雪	.

除非你亲身经历过，否则你无法想象像“波特兰暴风雪”那样的暴风雨中，海浪发出令人作呕的巨大轰鸣声，伴随着狂风的呼啸声。

” [wen] [ðə; ði] [rɔːr] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] , ['elɪs] [wʊd] [edʒ] ['ɪnlənd] .

”	When	the	roar	became	deafening	,	Ellis	would	edge	inland	.
”	什么时候	这	吼	成为	震耳欲聋	,	埃利斯	会	边缘	内陆	.

“当咆哮声震耳欲聋时，埃利斯就会向内陆移动。”

[wen] [ðə; ði] [rɔːr] ['dedənd] , [hiː; hi] [wʊd] [edʒ] [bæk] .

When	the	roar	deadened	,	he	would	edge	back	.
什么时候	这	吼	麻木	,	他	会	边缘	后退	.

当咆哮声渐渐消失时，他便会慢慢后退。

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

So	he	worked	his	way	up	the	beach	.
所以	他	工作	他的	方式	向上	这	海滩	.

于是他沿着沙滩一路向上走。

['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrfmɛn] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ɪn] ['stɔːrmi] [θɪk] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l]

Many	years	before	surfmen	complained	that	in	stormy	thick	weather	they	had	trouble
许多	年	前	冲浪者	抱怨	那	在	暴风雨	厚的	天气	他们	有	麻烦

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [went] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

finding	the	station	and	sometimes	went	by	it	.
寻找	这	车站	和	有时	去	经过	它	.

多年前，冲浪者们抱怨说，在暴风雨天气里，他们很难找到冲浪站，有时甚至会错过它。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [wɪr] [poʊlz] ,

So	they	took	some	weir	poles	,
所以	他们	采取	一些	堰	杆子	,

于是他们搬来了一些堰柱，

[dʌg] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] [fiːt] [ə'pɑːrt] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

dug	them	down	in	the	sand	about	ten	or	twelve	feet	apart	extending	from	the
挖	他们	向下	在	这	沙	关于	十	或者	十二	脚	除	扩展	从	这

['steɪʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] [mɑːrk] .

station	down	to	the	high	water	mark	.
车站	向下	到	这	高的	水	标记	.

将它们挖在沙地上，彼此间隔约十到十二英尺，从车站一直延伸到高水位线。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [lænd] [mɑːrk] ,

This	made	a	land	mark	,
这	制成	一个	土地	标记	,

这成为了一个里程碑事件。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [men] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [goʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm]

but	even	then	men	sometimes	would	go	between	the	poles	and	not	see	them
但	甚至	然后	男人	有时	会	去	之间	这	杆子	和	不是	看	他们

.

:

.

但即便如此，有时人们也会穿过两极之间，却看不到它们。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðæt] [naɪt] , ['elɪs] [ræn] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊlz] ,

Coming	up	the	beach	that	night	,	Ellis	ran	into	one	of	these	poles	,
未来	向上	这	海滩	那	夜晚	,	埃利斯	跑	进入	一	的	这些	杆子	,

那天晚上，埃利斯沿着海滩走的时候，撞到了其中一根杆子上。

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

followed	them	up	to	the	station	,	and	went	in	.
随后	他们	向上	到	这	车站	,	和	去	在	.

我跟着他们到了车站，然后走了进去。

['kæptɪn] ['tʌtl] [tʊk]

Captain	Tuttle	took
队长	塔特尔	采取

图特尔船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ɔːf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [klɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

off	the	face	of	his	time	clock	and	looked	at	it	.
离开	这	脸	的	他的	时间	钟	和	看起来	在	它	.

他从打卡钟的表盘上移开视线，看了看。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

It	proved	that	he	had	been	down	to	Point	Rip	,	punched	his	time	,
它	已证实	那	他	有	到过	向下	到	观点	撕裂	,	拳击	他的	时间	,

这证明他曾到过里普角，打过卡记录过时间。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wʌn] [ˈaʊər] [leɪt] .

and	returned	one	hour	late	.
和	返回	一	小时	晚的	.

迟到一小时才回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [seɪt] [ˈlɪnˌwʊd] [ˈelɪs] .

That	was	Seth	Linwood	Ellis	.
那	曾是	塞思	林伍德	埃利斯	.

那是塞思·林伍德·埃利斯。

[ˈɔzˌbɔrn] [tʃeɪs] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] [ʌnˈtɪl] [wel] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] .

Osborne	Chase	never	returned	until	well	after	daylight	.
奥斯本	追赶	绝不	返回	直到	出色地	后	日光	.

奥斯本·蔡斯直到天亮后很久才回来。

[hiː; hi] [gɑːt] [lɔːst] — [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [biːtʃ]

He	got	lost	—	lost	all	sense	of	direction	and	wandered	around	the	beach
他	得到	丢失的	—	丢失的	全部	感觉	的	方向	和	漫步	大约	这	海滩

[ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [aʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænti] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm] [klɑːk]

all	night	with	out	finding	the	little	shanty	that	had	the	key	to	his	time	clock
全部	夜晚	和	出去	寻找	这	小的	棚屋	那	有	这	钥匙	到	他的	时间	钟

[neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

nailed	to	the	wall	.
钉子	到	这	墙	.

他迷路了——完全失去了方向感，在沙滩上漫无目的地游荡了一整夜，也没找到那间小屋，小屋墙上钉着他打卡钟的钥匙。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - [seɪt] [ˈlɪnˌwʊd] [ˈelɪs] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈglɑːstər] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn]

In	the	summer	of	1887	Seth	Linwood	Ellis	sailed	out	of	Gloucester	with	Captain
在	这	夏天	的	-	塞思	林伍德	埃利斯	航行	出去	的	格洛斯特	和	队长

[ˈhænsən] [dʒɔɪs] ,

Hanson	Joyce	,
汉森	乔伊斯	,

1887年夏天，塞思·林伍德·埃利斯和汉森·乔伊斯船长一起从格洛斯特港启航。

[ˈmækrəl] [ˈseɪnɪŋ] .

mackerel	seining	.
鲭鱼	围网	.

鲭鱼围网捕捞。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈkæptɪn] [dʒɔɪs] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l]

For	the	first	time	Captain	Joyce	went	in	a	steamer	instead	of	a	sailing	vessel
为了	这	第一的	时间	队长	乔伊斯	去	在	一个	汽船	反而	的	一个	帆船	血管

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

as	was	the	custom	in	those	days	.
作为	曾是	这	风俗	在	那些	天	.

乔伊斯船长第一次乘坐汽船而不是帆船出行，这在当时是一种惯例。

[hiː; hi] [ˈkærid] [tuː] [seɪn] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [tuː] [kruːz] .

He	carried	two	seine	boats	and	two	crews	.
他	携带	二	罾	船	和	二	船员	.

他携带了两艘围网渔船和两组船员。

[hiː; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈelɪs] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [boʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

He	appointed	Ellis	captain	of	one	boat	,	and	he	himself	took	the	other	.
他	任命	埃利斯	队长	的	一	船	,	和	他	他自己	采取	这	其他	.

他任命埃利斯为其中一艘船的船长，自己则驾驶另一艘船。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] ['haɪlənd] [laɪt] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

One	morning	about	five	miles	off	Highland	Light	they	sighted	a	school	of	fish	.
一	早晨	关于	五	英里	离开	高地	光	他们	目击者	一个	学校	的	鱼	.

一天早晨，他们在距离高地灯塔约五英里的地方发现了一群鱼。

['kæptɪn] [dʒɔɪs] [sent] ['elɪs] [aʊt] ['æftər] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

Captain	Joyce	sent	Ellis	out	after	them	in	his	boat	.
队长	乔伊斯	发送	埃利斯	出去	后	他们	在	他的	船	.

乔伊斯船长派埃利斯乘船去追他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['dʒɔkid] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed]

He	saw	the	fish	,	jockeyed	into	position	,	and	gave	the	order	to	go	ahead
他	锯	这	鱼	,	骑师	进入	位置	,	和	给予	这	命令	到	去	前方

[ænd; ənd] [stɑːrt] ['θroʊɪŋ] .

and	start	throwing	.
和	开始	投掷	.

他看到了鱼，调整好位置，然后下令开始抛竿。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wen'evər] [ə; eɪ] - [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

In	those	days	whenever	a	seineboat	went	out	for	a	school	of	fish	it	was
在	那些	天	每当	一个	-	去	出去	为了	一个	学校	的	鱼	它	曾是

['ɔːlweɪz] [treɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɔːri] .

always	trailed	by	a	dory	.
总是	拖着	经过	一个	多莉	.

那时候，每当一艘围网渔船出海捕捞鱼群时，后面总会跟着一艘小艇。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] [ðə; ði] ['dɔːri] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [weɪt]

When	they	started	throwing	the	seine	the	dory	would	pick	up	the	end	and	wait
什么时候	他们	开始	投掷	这	罾	这	多莉	会	挑选	向上	这	结尾	和	等待

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

until	the	boat	came	around	,
直到	这	船	来了	大约	,

当他们开始撒网时，小艇会接住网尾，等待船只绕过来。

[ðen] [pæs] [ðə; ði] [end]

then	pass	the	end
然后	经过	这	结尾

然后传递末端

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] .

to	the	boat	,	making	a	complete	circle	.
到	这	船	,	制作	一个	完全的	圆圈	.

回到船上，形成一个完整的圆圈。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] ,

The	captain	stood	in	the	extreme	end	of	the	boat	on	a	raised	platform	,
这	队长	站立	在	这	极端	结尾	的	这	船	在	一个	提高	平台	,

船长站在船尾的一个高台上，

['stɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːr] .

steering	with	an	oar	.
转向	和	一个	桨	.

用桨控制方向。

['kæptɪn] ['elɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] .

Captain	Ellis	was	a	powerful	man	.
队长	埃利斯	曾是	一个	强大的	男人	.

埃利斯船长是个权势滔天的人物。

['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən]['ekstrə][hɑ:rd] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r]
Circling **the** **school** **of** **fish** **that** **morning** **he** **gave** **an** **extra** **hard** **pull** **on** **the** **oar**
盘旋 这 学校 的 鱼 那 早晨 他 给予 一个 额外的 难的 拉 在 这 桨
[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] .
and **it** **broke** **.**
和 它 打破 .

那天早上他绕着鱼群划船时，用力一拉船桨，船桨就断了。

[hi:; hi] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] , [splæʃ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
He **fell** **over** **backward** **,** **splash** **,** **into** **the** **sea** **.**
他 跌倒 超过 落后 , 溅 , 进入 这 海 .

他向后摔倒，扑通一声，落入海中。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] [stɑ:pt] ['roʊɪŋ] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
The **men** **in** **the** **boat** **stopped** **rowing** **,** **intending** **to** **back** **and** **pick** **him** **up** **.**
这 男人 在 这 船 停止 划船 , 意图 到 后退 和 挑选 他 向上 .

船上的男人们停止划桨，打算倒船去接他。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ʃʊk] [ðə; ði]['wɔ:tər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “
He **came** **to** **the** **surface** **,** **shook** **the** **water** **out** **of** **his** **face** **,** **and** **shouted** **“**
他 来了 到 这 表面 , 摇晃 这 水 出去 的 他的 脸 , 和 喊叫 “
[dəunt][stɑ:p] ,
Don't **stop** **,**
不 停止 ,

他浮出水面，甩了甩脸上的水，喊道：“不要停！”

[goʊ][ɑ:n][ə'raʊnd][ðə; ði] [fɪʃ] , ['nevər][maɪnd][ˌem 'i:] .
go **on** **around** **the** **fish** **,** **never** **mind** **me** **.**
去 在 大约 这 鱼 , 绝不 头脑 我 .

你继续围着鱼转，别管我。

” [ðə; ði][men] [əu'beid] , [ðə; ði] [seɪn] [boʊt]['sə:kld][ðə; ði] [fɪʃ] [ðə; ði]['dɔ:ri] [pæst] [ðə; ði][end][tu:; tə]
” **The** **men** **obeyed** **,** **the** **seine** **boat** **circled** **the** **fish** **the** **dory** **passed** **the** **end** **to**
” 这 男人 服从 , 这 罾 船 圈起来 这 鱼 这 多莉 通过了 这 结尾 到
[ðə; ði][boʊt] ,
the **boat** **,**
这 船 ,

男人们服从命令，围网船绕着鱼群转圈，小艇将鱼群的末端传递给了大船。

[ðen] [went] [bæk] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
then **went** **back** **about** **half** **a** **mile** **and** **picked** **him** **up** **.**
然后 去 后退 关于 一半 一个 英里 和 挑选 他 向上 .

然后又往回走了大约半英里，把他接上了。

['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [wi:; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi] [kept] [ə'floʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər]
Even **today** **we** **don't** **understand** **how** **he** **kept** **afloat** **with** **a** **pair** **of** **rubber**
甚至 今天 我们 不 理解 如何 他 保留 漂浮 和 一个 一对 的 橡皮
[bu:ts] [ænd; ənd][ɔɪl] ['petɪkoʊt] [ɑ:n] .
boots **and** **oil** **petticoat** **on** **.**
靴子 和 油 衬裙 在 .

即使到了今天，我们仍然不明白他当时是如何穿着橡胶靴和油渍衬裙在水里漂流的。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] .
But **that** **was** **Seth** **Linwood** **Ellis** **.**
但 那 曾是 塞思 林伍德 埃利斯 .

但那是塞思·林伍德·埃利斯。

[dəunt] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
Don't **lose** **sight** **of** **Seth** **Linwood** **Ellis** **in** **the** **struggle** **that** **is** **about** **to** **follow** **.**
不 失去 视线 的 塞思 林伍德 埃利斯 在 这 斗争 那 是 关于 到 跟随 .

在即将到来的斗争中，不要忘记塞思·林伍德·埃利斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['tʃætəm] .
Then there was Isaac T . Foy of South Chatham .
然后 那里 曾是 艾萨克 T . 福伊 的 南 查塔姆 .

还有来自南查塔姆的艾萨克·T·福伊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['ævərɪdʒ] [haɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðæt] ['hænsəm] [ðæt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːld]
He was of average height and was that handsome that the women called
他 曾是 的 平均的 高度 和 曾是 那 英俊的 那 这 女性 称为
[hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['hænsəm] ['s\\ːfmən] .
him the " Handsome Surfman .
他 这 " 英俊的 冲浪者 .

他身高一般，长相英俊，以至于女人们都称他为"英俊的冲浪者"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .
" He was married , but had no children .
" 他 曾是 已婚 , 但 有 不 孩子们 .

他已婚，但没有孩子。

[bɪ'fɔːr] ['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜːrf][mæn][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
Before Isaac T . Foy , I was a surf man on the old Monomoy Lifesaving Station .
前 艾萨克 T . 福伊 , 我 曾是 一个 冲浪 男人 在 这 老的 单模 救生 车站 .

在 Isaac T. Foy 之前，我曾在老莫诺莫伊救生站担任冲浪救生员。

[wʌn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːrmi] [deɪ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['skuːnər] ,
One disagreeable stormy day off on the shoals assisting a stranded schooner ,
一 令人不快的 暴风雨 天 离开 在 这 浅滩 协助 一个 搁浅 大篷车 ,

在一个令人不快的暴风雨天，我们在浅滩上协助一艘搁浅的帆船。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['ɪndʒərd]['ɔːlmoʊst] ['feɪtəli] .
I was severely injured almost fatally .
我 曾是 严重 受伤 几乎 致命的 .

我受了重伤，几乎丧命。

[fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [aɪ] [fɔːt] [ə'genst] [ðæt] [θɪŋ] [kɔːld] [deθ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][wʌn]
For over two years I fought against that thing called death , and at last I won
为了 超过 二 年 我 战斗 反对 那 事物 称为 死亡 , 和 在 最后的 我 韩元
.
:
.

我与死神搏斗了两年多，最终我赢了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wen'evər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] ,
It was one of the rules of the service that whenever you were disabled ,
它 曾是 一 的 这 规则 的 这 服务 那 每当 你 是 已禁用 ,

该机构的其中一条规定是，当你丧失劳动能力时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kept] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
you were kept on the roll for a year .
你 是 保留 在 这 卷 为了 一个 年 .

你被保留了一年的名册。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪf] [juː; jʊ]['dɪdnt] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

At	the	end	of	the	year	,	if	you	didn't	come	forward	with	the	required
在	这	结尾	的	这	年	, 如果	你	没有	来	向前	和	这	必需的	

['fɪzɪk(ə)l] [pər'sentɪdʒ] ,

physical	percentage	,
身体的	百分比	,

年底时，如果你没有达到规定的体能训练百分比，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

you	were	dropped	from	the	service	.
你	是	掉落	从	这	服务	.

你已被除名。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

So	I	was	dropped	from	the	service	.
所以	我	曾是	掉落	从	这	服务	.

所以我被除名了。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] .

Of	all	the	men	who	applied	for	the	position	they	selected	Isaac	T	.	Foy	.
的	全部	这	男人	WHO	应用	为了	这	位置	他们	已选	艾萨克	T	.	福伊	.

在所有申请该职位的男性中，他们选择了艾萨克·T·福伊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪndʒəri][aɪ]

Without	a	doubt	—	without	a	doubt	if	it	had	not	been	for	that	injury	I
没有	一个	怀疑	—	没有	一个	怀疑	如果	它	有	不是	到过	为了	那	受伤	我

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

had	received	,
有	已收到	,

毫无疑问——毫无疑问，如果不是因为我受了那次伤，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	would	have	been	with	those	men	in	the	boat	that	morning	,
我	会	有	到过	和	那些	男人	在	这	船	那	早晨	,

那天早上我本该和那些人在船上。

[ænd; ənd]['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['elsˌwer] .

and	Isaac	T	.	Foy	would	have	been	elsewhere	.
和	艾萨克	T	.	福伊	会	有	到过	别处	.

而艾萨克·T·福伊本该在别处。

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌk] ?

Do	you	believe	in	luck	?
做	你	相信	在	运气	?

你相信运气吗?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [feɪt] ?

Do	you	believe	in	fate	?
做	你	相信	在	命运	?

你相信命运吗?

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] [ðæt] [kən'troʊlz]

Do	you	believe	in	an	unseen	power	that	controls
做	你	相信	在	一个	看不见	力量	那	控制

你是否相信存在一种控制一切的无形力量?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['destəni][ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən]['biːɪŋ] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ?

the	destiny	of	every	human	being	like	you	and	I	?
这	命运	的	每一个	人类	存在	喜欢	你	和	我	?

像你我这样的每个人的命运是什么?

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət]['oʊvər]['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz]

We	have	the	right	to	believe	as	we	will	but	over	forty	-	one	years
我们	有	这	正确的	到	相信	作为	我们	将要	但	超过	四十	-	一	年

[hæv; həv] [pæst] [ə'lɔːŋ] [sɪns] [ðæt]['feɪt(ə)l][deɪ][ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][stænd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] .

have	passed	along	since	that	fatal	day	and	here	I	stand	telling	you	the	story	.
有	通过了	沿着	自从	那	致命的	天	和	这里	我	站立	讲述	你	这	故事	.

我们有权持有自己的信仰，但自从那场悲剧发生以来，已经过去了四十一年多，而我今天站在这里，向你们讲述这个故事。

[bʌt; bət] [wer] , [oʊ] [wer] [ɪz]['aɪzək] ['tɔməs] [fɔɪ] .

But	where	,	oh	where	is	Isaac	Thomas	Foy	.
但	在哪里	,	哦	在哪里	是	艾萨克	托马斯	福伊	.

但是，艾萨克·托马斯·福伊到底在哪里?

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['trædʒədi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [di'veləps] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][end] — [ðə; ði]['trædʒɪk]

Pay	attention	to	this	tragedy	as	it	develops	and	see	the	end	—	the	tragic
支付	注意力	到	这	悲剧	作为	它	发展	和	看	这	结尾	—	这	悲惨

[end][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] .

end	of	the	man	who	took	my	place	and	carried	on	.
结尾	的	这	男人	WHO	采取	我的	地方	和	携带	在	.

请密切关注这场悲剧的发展，看看它的结局——那个接替我位置并继续前进的人的悲惨结局。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [en] . [ɪl'drɛdʒ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['tʃætəm] .

Then	there	was	Captain	Marshall	N	.	Eldredge	of	South	Chatham	.
然后	那里	曾是	队长	马歇尔	N	.	埃尔德里奇	的	南	查塔姆	.

还有来自南查塔姆的马歇尔·N·埃尔德里奇上尉。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn]['stætʃər] , ['stændɪŋ] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , ['weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

A	giant	in	stature	,	standing	over	six	feet	tall	,	weighing	two	hundred	and	twenty
一个	巨大的	在	身材	,	常设	超过	六	脚	高的	,	称重	二	百	和	二十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

他身材魁梧，身高超过六英尺，体重二百二十磅。

[hɑːrd][æz; əz][neɪlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌfəst] ['s\\:fmən] [huː] ['evər] [pə'troʊld] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ]

hard	as	nails	,	he	was	the	toughest	surfman	who	ever	patrolled	Monomoy	Beach
难的	作为	指甲	,	他	曾是	这	最难	冲浪者	WHO	曾经	巡逻	单模	海滩

.

:

.

他意志坚强，是莫诺莫伊海滩上巡逻过的最强悍的冲浪者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tʌf] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ber'fʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][koʊld][sænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

He	was	so	tough	that	he	went	barefooted	in	the	cold	sand	until	the	first	of
他	曾是	所以	艰难的	那	他	去	赤足	在	这	寒冷的	沙	直到	这	第一的	的

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

他意志非常坚定，直到12月1日都光着脚在冰冷的沙滩上行走。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

In	the	early	spring	and	fall	,
在	这	早期的	春天	和	落下	,

早春和秋季，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [wer] [ɔɪl] [kloʊðz] [bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [wet] [ðæn; ðən] ['bɑːðər]

he	wouldn't	wear	oil	clothes	but	said	that	he	would	rather	be	wet	than	bother
他	不会	穿	油	衣服	但	说	那	他	会	相当	是	湿的	比	打扰

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

with	them	at	all	.
和	他们	在	全部	.

他不愿意穿油性衣服，他说他宁愿浑身湿透也不愿费事穿那种衣服。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

He	had	a	wife	and	three	children	.
他	有	一个	妻子	和	三	孩子们	.

他有妻子和三个孩子。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Those	were	the	men	in	the	boat	that	morning	.
那些	是	这	男人	在	这	船	那	早晨	.

那天早上船上的就是这些人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] .

They	were	all	ready	.
他们	是	全部	准备好	.

他们都准备好了。

['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] .

Captain	Eldredge	gave	the	orders	to	go	ahead	.
队长	埃尔德里奇	给予	这	订单	到	去	前方	.

埃尔德里奇上尉下令继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːst] [stɔːrm] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	the	1st	of	a	southeast	storm	the	tide	was	running	to	the
它	曾是	这	1st	的	一个	东南	风暴	这	潮	曾是	跑步	到	这

['wɪndwərd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['næsti] ['tretʃərəs] [siː] .

windward	kicking	up	a	nasty	treacherous	sea	.
迎风	踢	向上	一个	可恶的	奸诈	海	.

这是东南风暴的第一天，潮水逆风而上，掀起汹涌汹涌的巨浪。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪps] .

They	went	around	the	point	and	headed	into	the	rips	.
他们	去	大约	这	观点	和	标题	进入	这	撕裂	.

他们绕过岬角，驶入了激流区。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪps] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [ðeɪ] [went] [θruː] .

Some	of	the	rips	they	went	around	;	the	smaller	ones	they	went	through	.
一些	的	这	撕裂	他们	去	大约	;	这	较小的	一个	他们	去	通过	.

有些裂缝他们绕着走；较小的裂缝他们直接穿过去。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

So	they	worked	themselves	along	slowly	but	surely	.
所以	他们	工作	他们自己	沿着	缓慢地	但	一定	.

于是他们一步一个脚印地慢慢前进。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ['seɪfli] .

At	last	they	arrived	at	the	barge	safely	.
在	最后的	他们	到达的	在	这	驳船	安全	.

他们最终安全抵达了驳船。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntər] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] .

They	threw	the	painter	aboard	,	and	it	was	made	fast	.
他们	扔	这	画家	船上	,	和	它	曾是	制成	快速地	.

他们把油漆工扔上船，船就系好了。

['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [sɔː] ['mɪstər] . [mæk] ['stændɪŋ] [ɑːn] [dek] .

Captain	Eldredge	saw	Mr	.	Mack	standing	on	deck	.
队长	埃尔德里奇	锯	先生	.	麦克	常设	在	甲板	.

埃尔德里奇船长看到麦克先生站在甲板上。

[hiː; hi] [heild] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , “ ['mɪstər] . [mæk] , [juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði]

He	hailed	them	and	said	,	“	Mr	.	Mack	,	you've	got	your	colors	in	the
他	赞誉	他们	和	说	,	“	先生	.	麦克	,	你已经	得到	你的	颜色	在	这

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

他向他们打招呼说：“麦克先生，你的旗帜在索具上。”

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

” ['mɪstər] . [mæk] [sed] , “ [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [naɪt] [læst] [naɪt] .

”	Mr	.	Mack	said	,	“	We	had	an	awful	night	last	night	.
”	先生	.	麦克	说	,	“	我们	有	一个	可怕	夜晚	最后的	夜晚	.

麦克先生说：“我们昨晚过得很糟糕。”

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['siːz] [roʊld] [ɪn] ,

The	wind	blew	and	those	seas	rolled	in	,
这	风	吹	和	那些	海域	滚动	在	,

风吹了，海浪翻滚而来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi]

and	we	pounded	and	thumped	on	the	bottom	until	we	thought	we
和	我们	猛击	和	猛击	在	这	底部	直到	我们	想法	我们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

were	going	to	pieces	.
是	去	到	件	.

我们用力敲打底部，直到感觉自己快要散架了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

We	were	afraid	and	still	are	and	we	want	to	go	ashore	.
我们	是	害怕的	和	仍然	是	和	我们	想	到	去	岸上	.

我们当时很害怕，现在仍然很害怕，我们想上岸。

” ['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] .

”	Captain	Eldredge	replied	,	“	That's	all	right	,	but	we're	not	coming	aboard	.
”	队长	埃尔德里奇	回复	,	“	那就是	全部	正确的	,	但	是	不是	未来	船上	.

埃尔德里奇船长回答说：“没关系，但我们不会登船。”

[its] [tuː] [rʌf] .

It's	too	rough	.
它是	也	粗糙的	.

太粗糙了。

[θroʊ] [ə; eɪ][roʊp]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['loʊər] [jɔːr'selvz] [daʊn] .

Throw	a	rope	over	the	side	and	lower	yourselves	down	.
扔	一个	绳索	超过	这	边	和	降低	你们自己	向下	.

把绳子扔到船边，然后把自己放下去。

" [soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" So they came down , one by one ,
" 所以 他们 来了 向下 , 一 经过 一 ,

于是他们一个接一个地下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
and the captain placed them in the bottom of the boat in a safe place .
和 这 队长 放置 他们 在 这 底部 的 这 船 在 一个 安全的 地方 .

船长将它们放置在船底的安全位置。

[hiː; hi][pʊt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He put three of them on the platform at his feet ,
他 放 三 的 他们 在 这 平台 在 他的 脚 ,

他把其中三个放在脚边的平台上，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] .
the other he put on the thwarts outside the oarsmen .
这 其他 他 放 在 这 挫败 外部 这 划桨手 .

他把另一根绳子放在划桨手外侧的横梁上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðeɪ] [pʌmpt] [aʊt][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .
They pumped out the boat and everything was ready .
他们 泵 出去 这 船 和 一切 曾是 准备好 .

他们把船里的水抽干，一切准备就绪。

['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [kæst] [ɔːf] .
Captain Eldredge gave the order , " Cast Off .
队长 埃尔德里奇 给予 这 命令 , " 投掷 离开 .

埃尔德里奇船长下令："解缆起航。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [wʌn] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][kæst][ɔːf][soʊ] ['ɔzˌbɔrn] [ef] . [tʃeɪs] , [ðə; ði] ['boʊmən] ,
" There was no - one aboard to cast off so Osborne F . Chase , the bowman ,
" 那里 曾是 不 - 一 船上 到 投掷 离开 所以 奥斯本 F . 追赶 , 这 弓箭手 ,

"船上没有人可以解缆起航，所以弓手奥斯本·F·蔡斯....."

[kʌt][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] [fel] [ɔːf] ,
cut the painter and as he did her bow fell off ,
切 这 画家 和 作为 他 做过 她 弓 跌倒 离开 ,

他砍伤了画家，就在这时，她的弓掉了下来。

[ə; eɪ] [siː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [liː] ['kwɔːrtər] , [kɔːt] [ðə; ði][boʊt] ['ʌndər][hɜːr; hər][bɪldʒ] ,
a sea came rolling around the lee quarter , caught the boat under her bilge ,
一个 海 来了 滚动 大约 这 李 四分之一 , 捕捉 这 船 在下面 她 舱底 ,

海浪从船的背风面涌来，将船卷入船底。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [ə'hed] .
and shoved her ahead .
和 推搡 她 前方 .

然后一把将她推到前面。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wə'diːnə] " [ðə; ði][taɪd] [kɔːt]
As she went out from under the lee of the " Wadena " the tide caught
作为 她 去 出去 从 在下面 这 李 的 这 " 瓦迪纳 " 这 潮 捕捉
[hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði] ['weðər] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
her under the weather bow and she drifted off in the trough of the sea .
她 在下面 这 天气 弓 和 她 漂移 离开 在 这 槽 的 这 海 .

当她驶出"瓦迪纳"号的背风面时，潮水将她卷入迎风面的船首，她便在海谷中漂走了。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][men][kʊd; kəd][get][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,
Before **the** **men** **could** **get** **control** **of** **their** **oars** **,**
前 这 男人 可以 得到 控制 的 他们的 桨 ,

在男人们还没来得及控制住船桨之前，

[ə; eɪ] [siː] [broʊk][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
a **sea** **broke** **over** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **.**
一个 海 打破 超过 在 这 底部 的 这 船 .

船底涌起一股巨浪。

[ðoʊz] [men][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ðə; ði] [ˈveri] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ,
Those **men** **from** **the** **barge** **,** **the** **very** **men** **they** **were** **trying** **to** **save** **,**
那些 男人 从 这 驳船 , 这 非常 男人 他们 是 尝试 到 节省 ,

那些来自驳船的人，正是他们试图营救的人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] — [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈlesnz; ˈlesənz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɔːt]
if **they** **had** **only** **known** **—** **why** **one** **of** **the** **first** **lessons** **you** **are** **taught**
如果 他们 有 仅有的 已知 — 为什么 一 的 这 第一的 课程 你 是 教授
[wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][sɜːrf][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən][boʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [siː] [ɪz][tuː; tə][sɪt]
when **you** **go** **out** **over** **the** **surf** **in** **an** **open** **boat** **in** **a** **rough** **sea** **is** **to** **sit**
什么时候 你 去 出去 超过 这 冲浪 在 一个 打开 船 在 一个 粗糙的 海 是 到 坐
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

如果他们早知道——为什么在波涛汹涌的大海上乘坐敞篷船出海时，最先学到的教训之一就是坐下——

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] ,
the **lower** **the** **better** **,** **and** **no** **matter** **what** **happens** **,**
这 降低 这 更好的 , 和 不 事情 什么 发生 ,

越低越好，无论发生什么，

[ɪf] [ə; eɪ] [siː] [breɪks] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [wets] [jʊr; jər] [fiːt] , [teɪk] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n][bʌt; bət][sɪt] [stɪl] .
if **a** **sea** **breaks** **over** **and** **wets** **your** **feet** **,** **take** **your** **medicine** **but** **sit** **still** **.**
如果 一个 海 休息 超过 和 湿 你的 脚 , 拿 你的 药品 但 坐 仍然 .

如果海浪拍打过来打湿了你的脚，吃药但要保持静止。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [siː] [broʊk][ˈoʊvər][ænd; ənd][wet][ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˌɪntəˈfiəd]
But **when** **that** **sea** **broke** **over** **and** **wet** **their** **feet** **they** **all** **jumped** **up** **,** **interfered**
但 什么时候 那 海 打破 超过 和 湿的 他们的 脚 他们 全部 跳了起来 向上 , 干扰

但当海浪拍打过来打湿了他们的鞋子时，他们都跳了起来，试图阻止这一切发生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːzmən, ˈəu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkudnt] [roʊ] .
with **the** **oarsmen** **,** **and** **then** **they** **couldn't** **row** **.**
和 这 划桨手 , 和 然后 他们 不能 排 .

和划桨手们一起，然后他们就划不动船了。

[ðə; ði][boʊt] [ˈdrɪftɪd] [ɔːf][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ ˈpiː] , [əˈnʌðər] [siː] [broʊk][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər]
The **boat** **drifted** **off** **into** **a** **rip** **,** **another** **sea** **broke** **over** **,** **and** **filled** **her**
这 船 漂移 离开 进入 一个 撕裂 , 其他 海 打破 超过 , 和 已填 她
[hæf] [fʊl] .
half **full** **.**
一半 满的 .

小船漂进了一股暗流，另一股海浪拍打过来，灌满了船身一半。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Then **all** **was** **confusion** **.**
然后 全部 曾是 困惑 .

然后一切都陷入了混乱。

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ə'nʌðər] [siː] [broʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl]

She	drifted	into	another	rip	,	another	sea	broke	over	her	,	another	,	and	still
她	漂移	进入	其他	撕裂	,	其他	海	打破	超过	她	,	其他	,	和	仍然

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

她又漂进了另一股暗流，又一道海浪拍打着她，一道又一道，再一道。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['floʊtɪŋ] ['bɑːtəm] [ʌp] .

Down	she	went	,	turned	over	,	and	came	up	floating	bottom	up	.
向下	她	去	,	转向	超过	,	和	来了	向上	漂浮的	底部	向上	.

她沉入水中，翻了个身，然后头朝下浮了上来。

['evri] [mæn] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

Every	man	struggling	in	the	sea	.
每一个	男人	挣扎	在	这	海	.

每个在海里挣扎的人。

['kæptɪn] [mæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

Captain	Mack	and	his	men	never	had	a	chance	.
队长	麦克	和	他的	男人	绝不	有	一个	机会	.

麦克船长和他的手下根本没有机会。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [en'gʌlft] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] , [ɪk'sept] [wʌn] .

In	five	minutes	they	all	were	engulfed	by	the	seas	,	except	one	.
在	五	分钟	他们	全部	是	吞噬	经过	这	海域	,	除了	一	.

五分钟之内，除了一个人之外，其余的人都被海水淹没了。

[wʌn] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['feloʊ] , [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

One	young	boy	,	a	colored	fellow	,	was	clinging	to	the	bow	of	the	boat	.
一	年轻的	男生	,	一个	有色	同伴	,	曾是	依恋	到	这	弓	的	这	船	.

一个黑人小男孩紧紧抓住船头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['jeloʊ] ,

He	was	so	afraid	that	he	turned	yellow	,
他	曾是	所以	害怕的	那	他	转向	黄色的	,

他吓得脸都黄了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	whites	of	his	eyes	bulged	right	out	of	his	head	.
和	这	白人	的	他的	眼睛	鼓胀	正确的	出去	的	他的	头	.

他的眼白都凸出了眼眶。

[ə; eɪ] [siː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

A	sea	came	rushing	along	,	broke	over	him	,	and	washed	him	off	.
一个	海	来了	匆忙	沿着	,	打破	超过	他	,	和	洗过	他	离开	.

海浪奔涌而来，拍打着他，将他冲走。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] , [θruː] [ʌp][bəuθ][hændz] ,

He	gave	a	terrible	scream	,	threw	up	both	hands	,
他	给予	一个	糟糕的	尖叫	,	扔	向上	两个都	双手	,

他发出一声凄厉的惨叫，举起了双手。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

and	went	down	to	join	his	companions	who	had	gone	a	few	minutes
和	去	向下	到	加入	他的	同伴	WHO	有	已消失	一个	很少	分钟

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他下楼去与几分钟前就下楼的同伴们会合。

[naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfmɛn] — ['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] , [noʊ]['ɔːrdərz] , [noʊ] ['dɪsəplɪn] ,

Now	the	surfmen	—	every	man	for	himself	,	no	orders	,	no	discipline	,
现在	这	冲浪者	—	每一个	男人	为了	他自己	,	不	订单	,	不	纪律	,

现在这些冲浪者——各人自扫门前雪，没有命令，没有纪律。

['evri] [mæn] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌp] -

every	man	struggling	and	fighting	for	a	position	on	the	bottom	of	that	up	-
每一个	男人	挣扎	和	斗争	为了	一个	位置	在	这	底部	的	那	向上	-

[tɜːrnd] [boʊt] .

turned	boat	.
转向	船	.

每个人都在翻覆的船底挣扎搏斗，试图占据一席之地。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ə; eɪ][hoʊld] .

At	first	they	all	got	a	hold	.
在	第一的	他们	全部	得到	一个	抓住	.

起初他们都抓住了机会。

['ɔzˌbɔrn] [ef] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlərd] ['feloʊ]

Osborne	F	.	Chase	was	clinging	on	the	bow	where	the	young	colored	fellow
奥斯本	F	.	追赶	曾是	依恋	在	这	弓	在哪里	这	年轻的	有色	同伴

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wɑːʃt] [ɔːf] .

had	just	been	washed	off	.
有	只是	到过	洗过	离开	.

奥斯本·F·蔡斯紧紧抓住船头，那个年轻的黑人小伙子刚刚被水冲走。

[ə; eɪ] [siː] [keɪm] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][græsp] ,

A	sea	came	breaking	and	tearing	along	,	it	caught	him	in	its	grasp	,
一个	海	来了	打破	和	撕裂	沿着	,	它	捕捉	他	在	它是	抓牢	,

海浪汹涌而来，将他卷入其中。

[hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] ,

he	lost	his	hold	and	drifted	away	,
他	丢失的	他的	抓住	和	漂移	离开	,

他失去了控制，随波逐流而去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] .

the	first	to	go	.
这	第一的	到	去	.

第一个离开的。

['kæptɪn] [ɪl'drɛdʒ] , ['weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [paʊndz] , ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Captain	Eldredge	,	weighing	two	hundred	and	twenty	pounds	,	weighted	down	with
队长	埃尔德里奇	,	称重	二	百	和	二十	磅	,	加权	向下	和

[hɪz; ɪz][ɔɪl] [kloʊðz] [ænd; ənd] [buːts] ,

his	oil	clothes	and	boots	,
他的	油	衣服	和	靴子	,

埃尔德里奇船长体重220磅，因为他穿着油污服和靴子，身负重担。

[wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'mɪdʃɪps] .

was	fighting	amidships	.
曾是	斗争	船体中部	.

战斗发生在舰体中部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [græbiŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] .

He	was	grabbing	and	clutching	at	those	lapstreaks	.
他	曾是	抓取	和	紧握	在	那些	连胜	.

他紧紧抓住那些圈速纪录。

[ə; eɪ] [siː] [broʊk] ['oʊvər] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm]

A	sea	broke	over	,	caught	him	in	the	face	and	chest	,	and	washed	him
一个	海	打破	超过	,	捕捉	他	在	这	脸	和	胸部	,	和	洗过	他

[ɔːf] .

off	.
离开	.

海浪拍打过来，打在他的脸上和胸口，把他冲走了。

[hiː; hi] [græbd] [ə'gen] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [went] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðoʊz] ['rʌʃɪŋ] ,

He	grabbed	again	but	he	was	short	and	went	drifting	off	in	those	rushing	,
他	抓住	再次	但	他	曾是	短的	和	去	漂流	离开	在	那些	匆忙	,

['rɔːrɪŋ] [rɪps] .

roaring	rips	.
咆哮	撕裂	.

他再次抓住水面，但力不从心，被汹涌澎湃的激流冲走了。

[ðə; ði] [nekst] , [ɪ'laɪdʒə] ['kɛndrɪks] ,

The	next	,	Elijah	Kendricks	,
这	下一个	,	以利亚	肯德里克斯	,

下一位是伊利亚·肯德里克斯，

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔnəjmɔi] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

if	anyone	had	told	me	that	the	crew	of	the	Monomoy	Station	would	be
如果	任何人	有	讲述	我	那	这	全体人员	的	这	单模	车站	会	是

[lɔːst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [aɪ]

lost	with	the	exception	of	one	and	asked	me	who	the	one	would	be	I
丢失的	和	这	例外	的	一	和	问	我	WHO	这	一	会	是	我

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

would	have	said	without	any	hesitation	,
会	有	说	没有	任何	犹豫	,

如果有人告诉我，莫诺莫伊站的全体船员将全部遇难，只剩一人幸存，并问我幸存的那一个人是谁，我会毫不犹豫地回答：

“ [ɪ'laɪdʒə] ['kɛndrɪks] ” .

“	Elijah	Kendricks	”	.
“	以利亚	肯德里克斯	”	.

“伊利亚·肯德里克斯”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æθliːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrd] [goʊ] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ɔːl] [spɔːrts] ,

He	was	an	athlete	from	the	word	go	he	excelled	in	all	sports	,
他	曾是	一个	运动员	从	这	单词	去	他	表现出色	在	全部	运动的	,

他从小就是个运动员，在所有运动项目中都表现出色。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['beɪsbɔːl] , ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] .

in	running	,	jumping	,	baseball	,	skating	and	swimming	.
在	跑步	,	跳	,	棒球	,	溜冰	和	游泳	.

跑步、跳跃、棒球、滑冰和游泳。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wɔːtər] - [dɔːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['helpləs] [baɪ]

He	was	a	regular	water	-	dog	in	his	day	,	but	was	rendered	helpless	by
他	曾是	一个	常规的	水	-	狗	在	他的	天	,	但	曾是	渲染	无助	经过

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

the	carelessness	of	another	.
这	疏忽	的	其他	.

他生前是一只优秀的水猎犬，但因他人的疏忽而变得无能为力。

[wen] [ðæt] [boʊt] [left] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [θwɔːts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪl] .

When	that	boat	left	the	shore	that	morning	,	laying	on	her	thwarts	was	a	sail	.
什么时候	那	船	左边	这	支撑	那	早晨	,	躺下	在	她	挫败	曾是	一个	帆	.

那天早上，当那艘船离开岸边时，船舷上放着一张帆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌt(ə)n][leg][seɪl][juːst][ɪn][taɪmz][ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

It	was	a	mutton	leg	sail	used	in	times	of	emergency	.
它	曾是	一个	羊肉	腿	帆	用过的	在	时代	的	紧急情况	.

这是一张用羊腿肉制成的帆，用于紧急情况下使用。

[wen] [ðə; ði]

When	the
什么时候	这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[wɪnd][wʌz; wəz] [fer] [ðə; ði][men] [wʊd] [seɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][roʊ] .

wind	was	fair	the	men	would	sail	instead	of	row	.
风	曾是	公平的	这	男人	会	帆	反而	的	排	.

如果风向合适，男人们就会扬帆而不是划船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt][ðə; ði][seɪl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [θwɔːrt] .

It	was	a	rule	that	the	sail	should	be	lashed	to	the	thwart	.
它	曾是	一个	规则	那	这	帆	应该	是	鞭打	到	这	阻挠	.

当时的规矩是，帆必须绑在横梁上。

['sʌmwʌn] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz]['duːti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [seɪl] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði]

Someone	neglected	his	duty	because	that	sail	came	floating	out	from	under	the
某人	被忽视的	他的	责任	因为	那	帆	来了	漂浮的	出去	从	在下面	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

有人玩忽职守，导致船底的帆飘了出来。

[raɪt] [ʌp]['ʌndər] ['kɛndrɪks] .

right	up	under	Kendricks	.
正确的	向上	在下面	肯德里克斯	.

就在肯德里克斯的正下方。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ænd; ənd] [kɪkt] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn]

He	struggled	and	kicked	to	free	himself	but	his	feet	became	tangled	up	in
他	挣扎	和	踢	到	自由的	他自己	但	他的	脚	成为	纠缠不清	向上	在

[ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd][meɪn] [ʃiːts] .

the	halyards	and	main	sheets	.
这	升帆索	和	主要的	纸张	.

他挣扎踢打，想要挣脱束缚，但他的脚却被帆索和主帆索缠住了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædɪd] [weɪt] , [hiː; hi] ['kudnt] [hoʊld][ɑːn] .

With	this	added	weight	,	he	couldn't	hold	on	.
和	这	额外	重量	,	他	不能	抓住	在	.

由于增加了重量，他无法保持平衡。

[hiː; hi] [græbd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðoʊz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [slɪpt] .

He	grabbed	and	clutched	at	those	lapstreaks	but	his	fingers	slipped	.
他	抓住	和	紧握	在	那些	连胜	但	他的	手指	滑倒了	.

他一把抓住那些飞驰的马蹄铁，但手指却滑了一下。

[hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] [duːm] , [θruː] [hɪm'self]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [buːm] ,

He	sensed	his	doom	,	threw	himself	over	on	the	mast	and	boom	,
他	感觉到的	他的	厄运	,	扔	他自己	超过	在	这	桅杆	和	繁荣	,

他预感到自己大势已去，纵身跃上桅杆，轰的一声，

['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

floated	away	and	was	never	seen	again	.
漂浮	离开	和	曾是	绝不	已见	再次	.

它随波逐流，从此杳无音讯。

[naʊ] [faɪv] [men] [left] , [faɪv] [men] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

Now	five	men	left	,	five	men	still	fighting	and	struggling	for	their	lives	,
现在	五	男人	左边	,	五	男人	仍然	斗争	和	挣扎	为了	他们的	生活	,

现在只剩下五个人了，五个仍在为生存而战的人。

[faɪv] [men] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] .

five	men	still	clutching	and	clawing	at	those	lapstreaks	.
五	男人	仍然	紧握	和	爪子	在	那些	连胜	.

五个男人仍然紧紧抓住那些连胜纪录不放。

[ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

She	drifted	into	another	rip	this	was	the	largest	of	them	all	.
她	漂移	进入	其他	撕裂	这	曾是	这	最大	的	他们	全部	.

她又漂进了另一处激流，这是所有激流中最大的一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃəul] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃʌvlfʊl] [ʃoʊl] .

It	was	on	the	shoalest	part	of	Shovelful	Shoal	.
它	曾是	在	这	最浅滩	部分	的	一铲子	浅滩	.

它位于铲子浅滩最浅的地方。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['ʃʌvlfʊl] [ʃoʊl] [ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] , [hɪsɪŋ]

That	morning	on	Shovelful	Shoal	the	seas	were	breaking	and	pounding	,	hissing
那	早晨	在	一铲子	浅滩	这	海域	是	打破	和	猛击	,	嘶嘶声

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ,

and	foaming	,
和	起泡	,

那天早晨，在铲子浅滩，海浪拍打着海岸，发出嘶嘶声，翻滚着泡沫。

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] , [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sænd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [faɪv] [men] [stɪl]

roaring	and	crossing	,	a	combination	of	sand	and	water	,	five	men	still
咆哮	和	过境	,	一个	组合	的	沙	和	水	,	五	男人	仍然

['klɪŋɪŋ] [ɑːn] ,

clinging	on	,
依恋	在	,

咆哮声和湍急的水流，沙水交织，五个人仍然紧紧抓住河岸。

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['rɔdʒəz] , ['væləntaɪn] [diː] . ['nɪkɜ-sən] , ['edgər] [siː] . [smɔːl] ,

Arthur	W	.	Rogers	,	Valentine	D	.	Nickerson	,	Edgar	C	.	Small	,
亚瑟	W	.	罗杰斯	,	情人节	D	.	尼克森	,	埃德加	C	.	小的	,

亚瑟·W·罗杰斯、瓦伦丁·D·尼克尔森、埃德加·C·斯莫尔、

[seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [ænd; ənd] ['aɪzək] [tiː] . [fɔɪ] — [faɪv] [men] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] — [ʃiː; ʃi]

Seth	Linwood	Ellis	and	Isaac	T	.	Foy	—	five	men	fighting	for	their	lives	—	she
塞思	林伍德	埃利斯	和	艾萨克	T	.	福伊	—	五	男人	斗争	为了	他们的	生活	—	她

['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːrdʒd] .

drifted	into	this	rip	and	was	completely	submerged	.
漂移	进入	这	撕裂	和	曾是	完全地	湮	.

塞思·林伍德·埃利斯和艾萨克·T·福伊——五名正在为生存而战的男子——她被卷入这股暗流中，完全沉没了。

[wʌt] ['hæpənd] ['noʊbɑːdi]

What	happened	nobody
什么	发生	无人

发生了什么事？没人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[noʊz] .
knows **.**
知道 .

知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['trædʒədi] , [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['drɑːmə] .
It **was** **a** **fearful** **tragedy** **,** **an** **unseen** **drama** **.**
它 曾是 一个 可怕 悲剧 , 一个 看不见 戏剧 .

这是一场可怕的悲剧，一场不为人知的悲剧。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['smuːðər] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː]
When **she** **drifted** **out** **on** **the** **other** **side** **in** **a** **smoother** **sea** **there** **were** **only** **two**
什么时候 她 漂移 出去 在 这 其他 边 在 一个 更平滑 海 那里 是 仅有的 二
[left] .
left **.**
左边 .

当她漂到另一边较为平静的海面上时，只剩下两个人了。

['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
Isaac **T** **.** **Foy** **wasn't** **there** **.**
艾萨克 T . 福伊 不是 那里 .

艾萨克·T·福伊当时不在场。

['aɪzək][tiː] . [fɔɪ] ['perɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] ['breɪkɪŋ] , ['paʊndɪŋ] ['siːz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃəul] [pɑːrt][ʌv; əv]
Isaac **T** **.** **Foy** **perished** **in** **those** **breaking** **,** **pounding** **seas** **on** **the** **shoalest** **part** **of**
艾萨克 T . 福伊 遇难 在 那些 打破 , 猛击 海域 在 这 最浅滩 部分 的
['ʃʌvlfʊl] [ʃoʊl] .
Shovelful **Shoal** **.**
一铲子 浅滩 .

艾萨克·T·福伊在铲子浅滩最浅的地方，被汹涌的海浪吞噬身亡。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['smuːðər] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː]
When **she** **drifted** **out** **on** **the** **other** **side** **in** **a** **smoother** **sea** **there** **was** **only** **two**
什么时候 她 漂移 出去 在 这 其他 边 在 一个 更平滑 海 那里 曾是 仅有的 二
[left] .
left **.**
左边 .

当她漂到另一边较为平静的海面上时，只剩下两个人了。

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . ['rɔdʒəz][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] ['wɔːtərlɔːgd]
Arthur **W** **.** **Rogers** **was** **clinging** **to** **the** **bow** **of** **that** **boat** **waterlogged**
亚瑟 W . 罗杰斯 曾是 依恋 到 这 弓 的 那 船 水浸
[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
and **exhausted** **.**
和 筋疲力尽的 .

亚瑟·W·罗杰斯筋疲力尽，浑身湿透，紧紧抓住船头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪg'zɔːstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He **was** **that** **exhausted** **he** **could** **hardly** **raise** **his** **arms** **.**
他 曾是 那 筋疲力尽的 他 可以 几乎 增加 他的 武器 .

他筋疲力尽，几乎抬不起胳膊。

[seɪt] ['lɪnˌwʊd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['klɪŋɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [deθ] .
Seth **Linwood** **was** **lying** **across** **the** **bottom** **clinging** **on** **with** **the** **grip** **of** **death** **.**
塞思 林伍德 曾是 说谎 穿过 这 底部 依恋 在 和 这 紧握 的 死亡 .

塞思·林伍德横躺在底部，死死地抓住什么东西不放。

[ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][ə; eɪ] [si:] [keɪm] ['swɑ:ʃɪŋ; 'swɔ:ʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] ['ɑ:rθər]

She	drifted	into	another	rip	a	sea	came	swashing	along	and	washed	Arthur
她	漂移	进入	其他	撕裂	一个	海	来了	挥舞	沿着	和	洗过	亚瑟

['dʌblju:] . ['rɔdʒəz] [ə'mɪdʃɪps] [hi:; hi] [græbd] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðoʊz] [bʌt; bət]

W	.	Rogers	amidships	he	grabbed	and	clutched	at	those	lapstreaks	but
W	.	罗杰斯	船体中部	他	抓住	和	紧握	在	那些	连胜	但

['kudnt] [hoʊld] .

couldn't	hold	.
不能	抓住	.

她漂进了另一处激流，海浪汹涌而来，将亚瑟·W·罗杰斯冲到了船体中部，他抓住那些浪花，却抓不住。

[ə; eɪ] [si:] [wɑ:ʃt] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['fɜ:rðər] , [hi:; hi] [senst] [hɪz; ɪz] [du:m] ,

A	sea	washed	him	still	further	,	he	sensed	his	doom	,
一个	海	洗过	他	仍然	更远	,	他	感觉到的	他的	厄运	,

海水将他冲得更远，他预感到自己的厄运即将降临。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt][ænd; ənd]

with	a	supreme	effort	he	threw	himself	upon	the	bottom	of	that	boat	and
和	一个	最高	努力	他	扔	他自己	之上	这	底部	的	那	船	和

[græbd] [ə'gen] ,

grabbed	again	,
抓住	再次	,

他使出浑身解数，扑到船底，再次抓住什么东西。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [slɪpt] [ə; eɪ] [si:] [wɑ:ʃt] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .

his	fingers	slipped	a	sea	washed	him	off	.
他的	手指	滑倒了	一个	海	洗过	他	离开	.

他的手指滑落，海水将他冲走。

[hi:; hi][sæŋk] , [ə; eɪ] [fju:] ['bʌblz]

He	sank	,	a	few	bubbles
他	沉没	,	一个	很少	气泡

他沉了下去，冒出几个气泡。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fər'evər] .

and	he	was	gone	forever	.
和	他	曾是	已消失	永远	.

他永远地离开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[naʊ] [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

Now	Seth	Linwood	Ellis	alone	on	the	bottom	of	that	boat	fighting	for	his	life	.
现在	塞思	林伍德	埃利斯	独自的	在	这	底部	的	那	船	斗争	为了	他的	生活	.

现在，塞思·林伍德·埃利斯独自一人在船底挣扎求生。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:gɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə] , [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪərəns] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn]

His	dogged	determination	,	physical	stamina	,	and	perserverance	had	just	begun
他的	顽强	决心	,	身体的	耐力	,	和	毅力	有	只是	开始

[tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .

to	assert	themselves	.
到	断言	他们自己	.

他顽强的决心、充沛的体力和坚韧不拔的毅力才刚刚开始显现出来。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kə'menst] [tu:; tə] [faɪt] .

All	the	others	had	perished	,	but	he	had	commenced	to	fight	.
全部	这	其他的	有	遇难	,	但	他	有	开始	到	斗争	.

其他人都死了，但他却开始战斗。

[hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] , [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɔɪl] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][vest]

He	kicked	off	his	rubber	boots	,	he	tore	off	his	oil	clothes	,	his	jacket	vest
他	踢	离开	他的	橡皮	靴子	,	他	撕裂	离开	他的	油	衣服	,	他的	夹克	背心

[ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

and	trousers	,
和	裤子	,

他踢掉橡胶靴，撕掉油污服、夹克背心和裤子，

[ɪn'tendɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][læst][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][swɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

intending	as	a	last	resort	to	swim	for	the	shore	.
意图	作为	一个	最后的	采取	到	游泳	为了	这	支撑	.

打算将游向岸边作为最后的手段。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [sɔː] [ðə; ði]

Then	he	was	washed	up	on	the	crest	of	a	sea	and	looking	over	saw	the
然后	他	曾是	洗过	向上	在	这	波峰	的	一个	海	和	寻找	超过	锯	这

“ [ˌfɪt'spætrɪk] ” [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔːri] ;

“	Fitzpatrick	”	and	going	down	over	her	side	was	a	dory	;
“	菲茨帕特里克	”	和	去	向下	超过	她	边	曾是	一个	多莉	;

然后他被冲到海浪的顶端，向外望去，看到“菲茨帕特里克”号，一艘小艇正从船边滑下来；

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɔːri][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ðen] ['elɪs] [rɪ'membər] ; — [ðə; ði]

sitting	on	the	thwart	of	that	dory	was	a	man	,	then	Ellis	remembered	;	—	the
坐着	在	这	阻挠	的	那	多莉	曾是	一个	男人	,	然后	埃利斯	记得	;	—	这

[mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

man	of	mystery	.
男人	的	神秘	.

坐在那艘小艇横梁上的是一个人，埃利斯这才想起来——那个神秘的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] “ [ˌfɪt'spætrɪk] ” [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri]

Aboard	the	“	Fitzpatrick	”	that	morning	the	Captain	and	the	man	of	mystery
船上	这	“	菲茨帕特里克	”	那	早晨	这	队长	和	这	男人	的	神秘

[wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

were	down	in	the	cabin	,
是	向下	在	这	舱	,

那天早上，在“菲茨帕特里克”号上，船长和那位神秘男子都在船舱里。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

talking	and	smoking	.
说	和	吸烟	.

边说边抽烟。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] , ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

The	man	of	mystery	seemed	to	be	nervous	and	fidgety	,	something	unusual
这	男人	的	神秘	似乎	到	是	紧张的	和	坐立不安	,	某物	异常

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这位神秘男子似乎显得紧张不安，这对他来说很不寻常。

[hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðen] [sɪt] [daʊn] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ə'gen] .

He	would	walk	the	floor	,	then	sit	down	,	then	he	would	walk	again	.
他	会	走	这	地面	,	然后	坐	向下	,	然后	他	会	走	再次	.

他会来回踱步，然后坐下，然后再走动。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

At	last	he	went	up	on	deck	and	looked	around	,
在	最后的	他	去	向上	在	甲板	和	看起来	大约	,

最后他走到甲板上，环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪps] .

as	he	did	he	saw	an	object	floating	in	the	rips	.
作为	他	做过	他	锯	一个	目的	漂浮的	在	这	撕裂	.

他这样做的时候，看到一个物体漂浮在水面上。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['spaɪglæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

He	took	the	spyglasses	and	looked	to	make	sure	.
他	采取	这	望远镜	和	看起来	到	制作	当然	.

他拿起望远镜，仔细查看以确认。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ,

Then	he	said	to	the	captain	who	was	standing	near	,
然后	他	说	到	这	队长	WHO	曾是	常设	靠近	,

然后他对站在附近的船长说：

“ [ɪn] [ðoʊz] [rɪps][ɪz][ə; eɪ][boʊt] ['bɑːtəm] [ʌp][ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz][ə; eɪ][mæn] .

“	In	those	rips	is	a	boat	bottom	up	and	clinging	to	the	bottom	is	a	man	.
“	在	那些	撕裂	是	一个	船	底部	向上	和	依恋	到	这	底部	是	一个	男人	.

“在那些激流中，有一艘船底朝上，船底有一个人紧紧抓住船底。”

[lɔːntʃ] [maɪ]['dɔːri] .

Launch	my	dory	.
发射	我的	多莉	.

下水我的小艇。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ [noʊ] .

”	The	captain	said	,	“	No	.
”	这	队长	说	,	“	不	.

船长说：“不。”

[jʊr; jər]['dɔːri] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['rʌʃɪŋ] [rɪps] .

Your	dory	wouldn't	live	in	those	rushing	rips	.
你的	多莉	不会	居住	在	那些	匆忙	撕裂	.

你的小船在那些湍急的激流中活不下去。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] ,

”	He	was	a	sailor	,
”	他	曾是	一个	水手	,

他是一名水手，

[nɑːt][ə; eɪ]['s\\:fmən] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːr'tiːn] [fʊt] ['dɔːri]

not	a	surfman	and	didn't	understand	the	possibilities	of	a	thirteen	foot	dory
不是	一个	冲浪者	和	没有	理解	这	可能性	的	一个	十三	脚	多莉

[wen] ['hændəld][baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] .

when	handled	by	an	expert	.
什么时候	处理	经过	一个	专家	.

他不是冲浪爱好者，也不了解在专家操控下，13英尺长的平底船能发挥怎样的作用。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [hæd; həd] [gɔːn] .

The	man	of	mystery	had	gone	.
这	男人	的	神秘	有	已消失	.

神秘男子已经离开了。

[hiː; hi][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɔːri] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

He	ran	across	the	deck	to	his	dory	jumped	up	on	the	rail	and	said	to
他	跑	穿过	这	甲板	到	他的	多莉	跳了起来	向上	在	这	轨	和	说	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['stændɪŋ] [əˈraʊnd] ,

some	of	the	crew	standing	around	,
一些	的	这	全体人员	常设	大约	,

他跑过甲板，来到他的小艇旁，跳上栏杆，对周围站着的一些船员说：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

“ ['loʊər] [əˈweɪ] .

“	Lower	away	.
“	降低	离开	.

“降低高度。”

” [ðeɪ] “ ['loʊɝd] [əˈweɪ] ” [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['dɔːri][hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	They	“	lowered	away	”	until	the	dory	hit	the	water	.
”	他们	“	降低	离开	”	直到	这	多莉	打	这	水	.

他们“慢慢放下”，直到小艇落入水中。

[hiː; hi] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði] ['tæklz] , [ʃɪpt] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]

He	unhooked	the	tackles	,	shipped	his	oars	and	started	out	in	the
他	解开	这	铲球	,	已发货	他的	桨	和	开始	出去	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

direction	of	the	object	.
方向	的	这	目的	.

他解开缆绳，收起船桨，朝着目标方向划去。

['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv]

Going	in	the	direction	of	the	object	took	him	almost	in	the	trough	of
去	在	这	方向	的	这	目的	采取	他	几乎	在	这	槽	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

朝着目标的方向前进，他几乎进入了海谷。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˌfɪtˈspætrɪk] ” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]

As	he	went	under	the	lee	of	the	“	Fitzpatrick	”	he	took	the	whole	force	of
作为	他	去	在下面	这	李	的	这	“	菲茨帕特里克	”	他	采取	这	所有的	力量	的

[ðoʊz] ['siːz] .

those	seas	.
那些	海域	.

当他驶到“菲茨帕特里克”号的背风处时，他承受了所有海浪的冲击。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ˈfɔːmiŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] , ['redi] [tuː; tə]

He	looked	up	and	there	was	a	sea	forming	and	hissing	,	ready	to
他	看起来	向上	和	那里	曾是	一个	海	成型	和	嘶嘶声	,	准备好	到

[breɪk] .

break	.
休息	.

他抬头望去，只见一片汪洋正在形成，发出嘶嘶声，随时可能爆发。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [tʊk] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] ['seɪfli] .

He	turned	,	took	in	the	bow	,	and	went	over	safely	.
他	转向	,	采取	在	这	弓	,	和	去	超过	安全	.

他转身，接过弓箭，安全地游了过去。

[ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [ə'nʌðər] [siː] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ,

Off	again	in	the	direction	of	the	object	,	another	sea	rising	and	breaking	,
离开	再次	在	这	方向	的	这	目的	,	其他	海	上升	和	打破	,

再次朝着目标方向驶去，又一阵海浪涌起，拍打着海岸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][goʊz]['oʊvər] ['seɪfli] .

he	turned	,	took	it	on	the	bow	,	and	goes	over	safely	.
他	转向	,	采取	它	在	这	弓	,	和	去	超过	安全	.

他转身，用弓箭接住它，安全地游了过去。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] .

And	so	on	and	on	closer	and	closer	,	slowly	but	surely	.
和	所以	在	和	在	更近	和	更近	,	缓慢地	但	一定	.

就这样，越来越近，缓慢但稳步地靠近。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['elɪs] , [ɑːn][ðə; ði]['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɔːf(ə)l]

In	the	meantime	,	Ellis	,	on	the	bottom	of	the	boat	,	was	taking	awful
在	这	与此同时	,	埃利斯	,	在	这	底部	的	这	船	,	曾是	采取	可怕

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

与此同时，在船底的埃利斯正遭受着可怕的折磨。

[ðə; ði] ['siːz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs]

The	seas	were	breaking	and	pounding	down	upon	him	with	tremendous	force
这	海域	是	打破	和	猛击	向下	之上	他	和	巨大的	力量

.

:

.

海浪以巨大的力量拍打着他，拍打着海岸。

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðɪs] [saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [bæk] ,

They	would	wash	him	off	this	side	,	he	would	crawl	back	,
他们	会	洗	他	离开	这	边	,	他	会	爬行	后退	,

他们会把他从这边冲走，他会爬回去。

[ðeɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [raɪt] [bæk] .

they	would	wash	him	off	the	other	side	,	he	would	crawl	right	back	.
他们	会	洗	他	离开	这	其他	边	,	他	会	爬行	正确的	后退	.

他们会把他冲到另一边，但他会爬回来。

[wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fɪzɪk(ə)l] ['stæmɪnə][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪərəns] ,

With	dogged	determination	,	physical	stamina	and	perserverance	,
和	顽强	决心	,	身体的	耐力	和	毅力	,

凭借坚定的决心、充沛的体力和毅力，

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] .

he	clung	to	the	bottom	of	that	boat	like	a	spider	to	a	wall	.
他	紧紧抓住	到	这	底部	的	那	船	喜欢	一个	蜘蛛	到	一个	墙	.

他像蜘蛛吸附在墙上一样，紧紧地贴在船底。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][krest] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [siː] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɔːri] .

He	went	up	on	the	crest	of	another	sea	and	looked	for	the	dory	.
他	去	向上	在	这	波峰	的	其他	海	和	看起来	为了	这	多莉	.

他乘着另一片海浪的浪尖，寻找那艘小艇。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['dɔːri] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwərd]

This	time	the	man	of	mystery	had	worked	the	dory	way	up	to	the	windward
这	时间	这	男人	的	神秘	有	工作	这	多莉	方式	向上	到	这	迎风

.

:

.

这一次，这位神秘男子乘着小艇一路航行到了迎风面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 54]

[页 -]

[第54页]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

He	didn't	intend	to	lose	that	man	on	the	bottom	of	the	boat	.
他	没有	打算	到	失去	那	男人	在	这	底部	的	这	船	.

他本不想让那个人沉在船底。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] .

This	time	he	came	running	down	on	the	crest	of	a	sea	.
这	时间	他	来了	跑步	向下	在	这	波峰	的	一个	海	.

这一次，他乘着海浪奔跑而来。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [traɪ]

When	you	are	running	on	a	crest	of	a	sea	like	that	it	is	suicide	to	try
什么时候	你	是	跑步	在	一个	波峰	的	一个	海	喜欢	那	它	是	自杀	到	尝试

[tuː; tə] [stɑːp] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] .

to	stop	or	try	to	turn	this	way	or	that	.
到	停止	或者	尝试	到	转动	这	方式	或者	那	.

在这样的海浪之巅奔跑时，试图停下来或试图向这边或那边转弯无异于自杀。

[let] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kiːp] [hɜːr; hər] ['stedi] .

Let	the	sea	have	her	,	but	keep	her	steady	.
让	这	海	有	她	,	但	保持	她	稳定的	.

让大海带走她，但要让她保持稳定。

[fɔːr; fər] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] [siː] [æt; ət] [læst] [s'pendz] [ɪt'self] .

For	remember	that	every	sea	at	last	spends	itself	.
为了	记住	那	每一个	海	在	最后的	花费	本身	.

要记住，每一片海洋最终都会耗尽它的能量。

[soʊ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [baɪ]

So	this	time	he	came	running	down	on	the	crest	of	a	sea	and	went	right	by
所以	这	时间	他	来了	跑步	向下	在	这	波峰	的	一个	海	和	去	正确的	经过

[wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] .

within	four	or	five	feet	.
之内	四	或者	五	脚	.

所以这一次，他乘着海浪奔跑而下，从离岸边四五英尺的地方擦身而过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['elɪs] .

It	was	an	anxious	minute	for	Ellis	.
它	曾是	一个	焦虑的	分钟	为了	埃利斯	.

对埃利斯来说，那是焦虑不安的一会儿。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] , ['elɪs] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['elmər] ['meɪoʊ] [ʌv; əv]

But	,	as	he	went	by	,	Ellis	recognized	him	,	it	was	Elmer	Mayo	of
但	,	作为	他	去	经过	,	埃利斯	认可	他	,	它	曾是	埃尔默	蛋黄酱	的

['tʃætəm] ,

Chatham	,
查塔姆	,

但是，当他走过时，埃利斯认出了他，他是查塔姆的埃尔默·梅奥。

[æn; ən]['ekspɜ:rt]['s\\:fmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] .

an	expert	surfman	,	one	of	the	very	best	.
一个	专家	冲浪者	,	一	的	这	非常	最好的	.

一位冲浪高手，顶尖高手之一。

[ðə; ði] [si:] [æt; ət][læst] [spent] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,

The	sea	at	last	spent	itself	and	in	the	lull	that	followed	,
这	海	在	最后的	花费	本身	和	在	这	麻痹	那	随后	,

大海终于平静下来，随之而来的是一阵平静。

['meɪoʊ] [bækt] [raɪt] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .

Mayo	backed	right	back	up	to	the	boat	.
蛋黄酱	支持的	正确的	后退	向上	到	这	船	.

梅奥立刻退回到船边。

['elɪs] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnl] , [hɔ:ld] [hɪm'self]['oʊvər] , [slɪd][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv]

Ellis	grabbed	hold	of	the	gunwale	,	hauled	himself	over	,	slid	to	the	bottom	of
埃利斯	抓住	抓住	的	这	舷缘	,	拖拽	他自己	超过	,	滑行	到	这	底部	的

[ðə; ði]['dɔ:ri] ,

the	dory	,
这	多莉	,

埃利斯抓住舷缘，把自己拉了过去，滑到了小艇底部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] .

and	they	started	for	shore	.
和	他们	开始	为了	支撑	.

于是他们开始向岸边游去。

[ə'nʌðər] [faɪt] , [ə'nʌðər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:z] , ['si:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]

Another	fight	,	another	struggle	with	the	seas	,	seas	that	were	running	and
其他	斗争	,	其他	斗争	和	这	海域	,	海域	那	是	跑步	和

['breɪkɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [haɪ] ,

breaking	mountain	high	,
打破	山	高的	,

又是一场战斗，又是一场与大海的搏斗，大海奔腾咆哮，崩塌了山峦。

['si:z] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][kɔ:rk][tu:; tə][ðer; ðər] ['foʊmi] [krest] .

seas	that	lifted	them	like	a	cork	to	their	foamy	crest	.
海域	那	抬起	他们	喜欢	一个	软木	到	他们的	泡沫状	波峰	.

海浪像塞子一样将它们托起，直至浪尖。

['si:z] , ['rʌnɪŋ]

Seas	,	running
海域	,	跑步

奔流的海洋

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['si:z] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][græsp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'hed] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd]

seas	that	took	them	in	their	grasp	and	carried	them	ahead	like	frightened
海域	那	采取	他们	在	他们的	抓牢	和	携带	他们	前方	喜欢	害怕

[dɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

deer	until	they	fell	back	into	the	trough	of	another	.
鹿	直到	他们	跌倒	后退	进入	这	槽	的	其他	.

大海将他们卷入其中，像受惊的鹿一样带着他们向前奔跑，直到他们再次跌入另一个海沟。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][sɜ:rf][wʌz; wəz] [stɪl] ['paʊndɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ]

Ahead	of	them	the	surf	was	still	pounding	,	and	breaking	and	roaring
前方	的	他们	这	冲浪	曾是	仍然	猛击	,	和	打破	和	咆哮

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

upon	the	shore	.
之上	这	支撑	.

在他们面前，海浪依然拍打着海岸，发出阵阵咆哮声。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][sɜ:rf] .

At	last	they	arrived	at	the	surf	.
在	最后的	他们	到达的	在	这	冲浪	.

他们终于到达了海浪边。

['meɪoʊ] [lʊkt] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

Mayo	looked	along	for	an	opening	,
蛋黄酱	看起来	沿着	为了	一个	开幕	,

梅奥四处寻找机会，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['si:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]

but	those	seas	were	still	running	in	from	an	expanse	of	three	thousand
但	那些	海域	是	仍然	跑步	在	从	一个	广阔	的	三	千

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

但那些海水仍然从三千英里之外的广阔海域涌来。

[stɪl] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][strænd][ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən][laɪn] .

still	breaking	and	roaring	upon	the	strand	in	an	unbroken	line	.
仍然	打破	和	咆哮	之上	这	链	在	一个	未破	线	.

依然在沙滩上发出连绵不断的轰鸣声。

[wʌt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ə; eɪ][spɑ:t] — [tu:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['bi:ɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]['dɔ:ri][ɪn]

What	a	position	,	what	a	spot	—	two	human	beings	being	in	an	open	dory	in
什么	一个	位置	,	什么	一个	点	—	二	人类	生物	存在	在	一个	打开	多莉	在

[ðoʊz] ['rʌʃɪŋ] ,

those	rushing	,
那些	匆忙	,

多么奇特的姿势，多么绝佳的位置——两个人在湍急的水流中乘坐一艘敞篷小艇，

['reɪdʒɪŋ] ['si:z] .

raging	seas	.
愤怒	海域	.

汹涌的海浪。

[ðeɪ] ['dʒɔkid] [fɔ:r; fər][pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [si:] — [ðə; ði][θɜ:rd] [si:] .

They	jockeyed	for	position	waiting	for	the	right	sea	—	the	third	sea	.
他们	骑师	为了	位置	等待	为了	这	正确的	海	—	这	第三	海	.

他们争夺有利位置，等待合适的海洋——第三片海洋。

[wen] ['si:z] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][wʌnz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

When	seas	are	running	like	that	,	there	are	always	two	large	ones	and	then	a
什么时候	海域	是	跑步	喜欢	那	,	那里	是	总是	二	大的	一个	和	然后	一个

['smɔ:lər] [wʌn] .

smaller	one	.
较小的	一	.

当海面呈现这种景象时，总是有两个大的浪和一个小的浪。

[ðə; ði][θɜ:rd] [si:] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [wɪtʃ] [prɪ'si:d] [ˌaɪ 'ti:] .

The	third	sea	is	always	smaller	than	the	two	which	precede	it	.
这	第三	海	是	总是	较小的	比	这	二	哪个	先于	它	.

第三片海总是比前两片海要小。

[gɑːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ænd; ənd]['sɜːrfmɛn] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

God	**made**	**it**	**so**	**and**	**surfmen**	**since**	**time**	**immemorial**	**have**	**taken**	**advantage**	**of**
上帝	制成	它	所以	和	冲浪者	自从	时间	远古的	有	已采取	优势	的

[ðə; ði][θɜːrd] [siː] .

the	**third**	**sea**	**.**
这	第三	海	.

上帝创造了它，自古以来，冲浪者就一直在利用这第三片海洋。

[soʊ]['meɪoʊ][wʌz; wəz] ['dʒɔkiŋ] [fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [siː] .

So	**Mayo**	**was**	**jockeying**	**for**	**position**	**waiting**	**for**	**the**	**third**	**sea**	**.**
所以	蛋黄酱	曾是	骑师	为了	位置	等待	为了	这	第三	海	.

所以梅奥郡一直在争夺有利位置，等待第三波浪潮的到来。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪsɪŋ] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .

At	**last**	**it**	**came**	**hissing**	**,**	**foaming**	**and**	**roaring**	**.**
在	最后的	它	来了	嘶嘶声	,	起泡	和	咆哮	.

最后，它嘶嘶作响、泡沫翻滚、咆哮着来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n] .

They	**were**	**in**	**proper**	**position**	**.**
他们	是	在	恰当的	位置	.

他们站位正确。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

With	**a**	**roar**	**,**
和	一个	吼	,

一声咆哮，

[ˌaɪ 'tiː][broʊk][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðer; ðər][stem][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts][græsp] ['kærid]

it	**broke**	**directly**	**under**	**their**	**stem**	**and**	**taking**	**them**	**in**	**its**	**grasp**	**carried**
它	打破	直接地	在下面	他们的	干	和	采取	他们	在	它是	抓牢	携带

[ðem; ðəm] [ə'hed] [ʌp] ,

them	**ahead**	**up**	**,**
他们	前方	向上	,

它直接从它们的茎秆下方折断，并将它们裹挟着向前向上移动。

[ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [biːtʃ] .

up	**onto**	**the**	**beach**	**.**
向上	到	这	海滩	.

走到沙滩上。

['meɪoʊ] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd][held][ðə; ði]['dɔːri] .

Mayo	**jumped**	**out**	**and**	**held**	**the**	**dory**	**.**
蛋黄酱	跳了起来	出去	和	握住	这	多莉	.

梅奥跳下船，抓住了小艇。

[ðə; ði] [siː] [ri'siːdid] .

The	**sea**	**receded**	**.**
这	海	消退	.

海水退去了。

[seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs] [stept] [aʊt]

Seth	**Linwood**	**Ellis**	**stepped**	**out**
塞思	林伍德	埃利斯	步	出去

塞思·林伍德·埃利斯走了出去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

['ɑːntə][ðə; ði][koʊld][sænd] , ['berˈfʊtɪd] .

onto	the	cold	sand	,	barefooted	.
到	这	寒冷的	沙	,	赤足	.

赤着脚踩在冰冷的沙滩上。

['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] .

Nothing	on	but	his	underclothes	.
没有什么	在	但	他的	内衣	.

他身上只穿着内衣。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [seɪt] ['lɪnˌwʊd] ['elɪs][ðə; ði][loʊn][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnəjmɔi] [dɪˈzæstər] .

There	he	stood	,	Seth	Linwood	Ellis	the	lone	survivor	of	the	Monomoy	Disaster	.
那里	他	站立	,	塞思	林伍德	埃利斯	这	孤独	幸存者	的	这	单模	灾难	.

他站在那里，他是塞思·林伍德·埃利斯，莫诺莫伊灾难的唯一幸存者。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌtiːˈtoʊtlər] ,

He	told	me	many	times	that	he	grew	to	manhood	an	absolute	teetotaler	,
他	讲述	我	许多	时代	那	他	生长	到	男子气概	一个	绝对	禁酒者	,

他曾多次告诉我，他成年后一直滴酒不沾。

['nevər] ['juːzɪŋ][təˈbækoʊ][ɪn] ['eni] [fɔːrm] .

never	using	tobacco	in	any	form	.
绝不	使用	烟草	在	任何	形式	.

绝不使用任何形式的烟草。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tempərət] ['hæbɪts][ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtdɔːr] [laɪf] ,

With	those	temperate	habits	and	an	outdoor	life	,
和	那些	温带	习惯	和	一个	户外的	生活	,

凭借这些温和的生活习惯和户外生活方式，

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [prə'duːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

he	built	up	a	physical	constitution	which	produced	for	him	a	physical
他	建造	向上	一个	身体的	宪法	哪个	生产	为了	他	一个	身体的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] ,

superiority	that	won	for	him	that	day	the	battle	with	the	seas	,
优势	那	韩元	为了	他	那	天	这	战斗	和	这	海域	,

他锻炼出了强健的体魄，这使他在体能上占据了优势，并最终在那天赢得了与大海的搏斗。

[wen] [ɔːl] ['lʌðər] ['perɪʃt] .

when	all	others	perished	.
什么时候全部	其他的	遇难	.	

当其他人都死去的时候。

[hiː; hi] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði][loʊn][sərˈvaɪvər][ʌv; əv]

He	then	and	there	became	noted	the	country	over	as	the	lone	survivor	of
他	然后	和	那里	成为	著名的	这	国家	超过	作为	这	孤独	幸存者	的

[ðə; ði] ['mɔnəjmɔi] [dɪˈzæstər] .

the	Monomoy	Disaster	.
这	单模	灾难	.

从那时起，他便成为全国闻名的莫诺莫伊灾难的唯一幸存者。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɔnəjmɔi] ['laɪfˌseɪvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

In	time	he	was	promoted	captain	of	the	old	Monomoy	Lifesaving	Station	,
在	时间	他	曾是	推广	队长	的	这	老的	单模	救生	车站	,

后来他被提拔为老莫诺莫伊救生站的队长。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəs] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði]

and	sometime	later	the	United	States	Congress	recognized	his	victory	over	the
和	有时	之后	这	团结的	各州	国会	认可	他的	胜利	超过	这

[siː] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] ['med(ə)l] .

sea	and	presented	him	with	a	Congressional	Medal	.
海	和	呈现	他	和	一个	国会	勋章	.

后来不久，美国国会认可了他战胜海洋的胜利，并授予他国会奖章。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər][lɔːst][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ɑːr; ər]

So	it	is	—	those	men	who	were	lost	and	the	one	who	was	saved	are
所以	它	是	一	那些	男人	WHO	是	丢失的	和	这	一	WHO	曾是	已保存	是

['sɪmpli] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ,

simply	samples	of	the	men	who	,
简单地	样品	的	这	男人	WHO	,

事实的确如此——那些失踪的人和获救的人只是众多失踪者中的几个例子。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bækboʊn] [ænd; ənd] [stə'bɪləti] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] — [keɪp]

in	former	days	,	were	the	backbones	and	stability	of	Cape	Cod	—	Cape
在	以前的	天	,	是	这	主干	和	稳定	的	岬	鳕鱼	—	岬

在过去，它们是科德角的脊梁和稳定力量——科德角

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ˌsiː oʊ 'diː] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [pleɪd] [æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

Cod	which	has	always	played	an	honorable	part	in	the	history	of	the
鳕鱼	哪个	有	总是	玩	一个	光荣的	部分	在	这	历史	的	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

state	of	Massachusetts	.
状态	的	马萨诸塞州	.

鳕鱼在马萨诸塞州的历史上一直扮演着光荣的角色。

[wen] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dɪ'raɪvd] [hɜːr; hər] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

When	Massachusetts	derived	her	sustenance	from	the	ocean	,
什么时候	马萨诸塞州	衍生的	她	维持	从	这	海洋	,

当马萨诸塞州以海洋为生时，

[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [prə'duːst] [hɜːr; hər]['kwoʊtə][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn]

Cape	Cod	produced	her	quota	of	the	men	who	went	down	to	the	sea	in
岬	鳕鱼	生产	她	配额	的	这	男人	WHO	去	向下	到	这	海	在

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

科德角为出海的船员提供了她应有的数量。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wuːm] : [ðə; ði] ['veri] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]

At	one	time	she	was	the	very	womb	:	the	very	cradle	of	fishermen	and
在	一	时间	她	曾是	这	非常	子宫	:	这	非常	摇篮	的	渔民	和

['seɪlə] ,

sailors	,
水手们	,

她曾是孕育万物的子宫：是渔民和水手的摇篮。

[ðə; ði][best][ðə; ði][wɜːrld] [prə'duːst] .

the	best	the	world	produced	.
这	最好的	这	世界	生产	.

世界一流的产品。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [hɜːr; hər][best] [blʌd] , [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ,

She	gave	to	the	sea	her	best	blood	,	the	energy	of	her	youth	,
她	给予	到	这	海	她	最好的	血	,	这	活力	的	她	青年	,

她将自己最好的血液，自己青春的活力，都献给了大海。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] .

and	the	counsel	of	her	old	.
和	这	法律顾问	的	她	老的	.

以及她老朋友的建议。

[ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʃraʊd] ,
The salt waves of the sea have been the shroud ,
这 盐 波浪 的 这 海 有 到过 这 裹尸布 ,

咸涩的海浪如同裹尸布，将他们掩埋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [nel] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the surges of the sea the funeral knell of many of her
和 这 涌动 的 这 海 这 葬礼 丧钟 的 许多 的 她
[breɪv] [men] .
brave men .
勇敢的 男人 .

海浪的汹涌，如同丧钟，夺走了她众多勇士的生命。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
But now all is changed .
但 现在 全部 是 已更改 .

但现在一切都变了。

[ɪn][ðə; ði] [beɪz] , [ðə; ði] ['hɑːbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnlets] [wer] [wʌns][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði] [brɪg] ,
In the bays , the harbors , and the inlets where once the ships , the brigs ,
在 这 海湾 , 这 港口 , 和 这 入口 在哪里 一次 这 船舶 , 这 布里格斯 ,

在海湾、港口和入海口，曾经停泊着船只、双桅帆船，

[ðə; ði] [bɑːks] , [ðə; ði] ['skuːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [swʌŋ] ['praʊdli] [æt; ət] ['æŋkər] ,
the barks , the schooners , and the sloops swung proudly at anchor ,
这 树皮 , 这 双桅帆船 , 和 这 单桅帆船 摇摆 自豪地 在 锚 ,

帆船、纵帆船和单桅帆船骄傲地停泊在锚地上摇曳。

[ðə; ði] [weɪvz] [naʊ] ['rɪp(ə)l][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] ['sædnəs] .
the waves now ripple in silence and sadness .
这 波浪 现在 波纹 在 沉默 和 悲伤 .

海浪此刻在寂静和悲伤中荡漾。

[ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['trædʒədi][ʌv; əv] ['mɔnəjmɔi] [biːtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]
Thus ends the chapter of the “ Tragedy of Monomoy Beach , or the Graveyard
因此 结束 这 章 的 这 “ 悲剧 的 单模 海滩 , 或者 这 墓地
[ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
of the Atlantic .
的 这 大西洋 .

“莫诺莫伊海滩的悲剧，或大西洋的墓地”这一章到此结束。

” ['faɪnɪs]
” FINIS
” 结束

“结束”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] ['kʌntri]
For God And Country
为了 上帝 和 国家

为了上帝和国家

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔnəjmɔi] [dɪ'zæstər] [mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɔːl] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɜːrdi]

The	story	of	The	Monomoy	Disaster	must	impress	all	readers	with	the	sturdy
这	故事	的	这	单模	灾难	必须	令人印象深刻全部		读者	和	这	结实的

['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] ,

character	of	the	men	who	went	down	to	the	sea	in	ships	in	former	days	,
特点	的	这	男人	WHO	去	向下	到	这	海	在	船舶	在	以前的	天	,

《莫诺莫伊号海难》的故事一定会给所有读者留下深刻印象，展现出昔日乘船出海的男人们坚韧不拔的性格。

[wen] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [siː] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	Cape	Cod	was	a	haven	of	sea	Captains	and	rugged	men	of	the
什么时候	岬	鳕鱼	曾是	一个	避风港	的	海	队长	和	崎岖	男人	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

那时，科德角是船长和勇敢海员的避风港。

[æz; əz] [wiː; wi] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ʌv; əv] [stiːl] [wiː; wi] ['prez(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ]

As	we	dedicate	this	book	to	these	men	of	steel	we	present	as	a	closing
作为	我们	奉献	这	书	到	这些	男人	的	钢	我们	展示	作为	一个	结束

['trɪbjuːt] ,

tribute	,
贡	,

谨以此书献给这些钢铁般的男儿，我们谨以此文作为结尾的致敬：

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	defenders	of	American	freedom	and	liberty	of	the	present	day	.
这	后卫	的	美国人	自由	和	自由	的	这	展示	天	.

当今美国自由的捍卫者。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['hɑːrwɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ]

The	following	men	and	women	of	Chatham	and	Harwich	are	now	serving
这	下列的	男人	和	女性	的	查塔姆	和	哈里奇	是	现在	服务

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [roʊl] [ɪz]

the	colors	in	the	various	branches	of	the	armed	forces	and	the	Honor	Roll	is
这	颜色	在	这	各种各样的	分支	的	这	武装	力量	和	这	荣誉	卷	是

[kəm'pliːt] [æz; əz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

complete	as	of	August	1	,	1943	.
完全的	作为	的	八月	1	,	-	.

截至 1943 年 8 月 1 日，查塔姆和哈里奇的以下男女军人正在各军种服役，荣誉榜已全部完成。

[wiː; wi] [sə'luːt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [grænt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

We	salute	each	and	every	one	and	may	God	grant	them	a	safe	return	.
我们	礼炮	每个	和	每一个	一	和	可能	上帝	授予	他们	一个	安全的	返回	.

我们向每一位致敬，愿上帝保佑他们平安归来。

['tʃætəm] ['ɑːnər] [roʊl]

CHATHAM	HONOR	ROLL
查塔姆	荣誉	卷

查塔姆荣誉榜

['ælisən] , ['klærəns] [iː] .

Allison	,	Clarence	E	.
艾莉森	,	克拉伦斯	E	.

艾莉森，克拉伦斯·E.

['ælisən] , [rælf; reɪf] [dʒeɪ] .

Allison	,	Ralph	J	.
艾莉森	,	拉尔夫	J	.

艾利森，拉尔夫·J.

['ælisən] , ['rɑ:bərt][ef] .
Allison , Robert F .
艾莉森 , 罗伯特 F .

艾利森，罗伯特·F.

['æt,wʊəd] , ['wɔlis] [dʒi:] .
Atwood , Wallace G .
阿特伍德 , 华莱士 G .

阿特伍德，华莱士·G.

['beɪkər] , ['saiərəs][ef] .
Baker , Cyrus F .
贝克 , 赛勒斯 F .

贝克，赛勒斯·F.

['beɪkər] , ['edwərd][em] .
Baker , Edward M .
贝克 , 爱德华 M .

贝克，爱德华·M.

['beɪkər] , ['wɪnzɚ] [si:] .
Baker , Winsor C .
贝克 , 温莎 C .

贝克，温莎·C.

['bæsɪt] , ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] .
Bassett , Benjamin H .
巴塞特 , 本杰明 H .

巴塞特，本杰明·H.

['bæsɪt] , ['hɜ:rbərt][i:] .
Bassett , Herbert E .
巴塞特 , 赫伯特 E .

巴塞特，赫伯特·E.

['bæsɪt] , ['aɪvn][i:] .
Bassett , Ivan E .
巴塞特 , 伊万 E .

巴塞特，伊万·E.

['bæsɪt] , [rælf; reɪf][em] . , ['dʒunjɚ] .
Bassett , Ralph M . , Jr .
巴塞特 , 拉尔夫 M . , 小 .

巴塞特，拉尔夫·M.，小

['bæsɪt] , [ɑ:r] . ['stæn,wʊd]
Bassett , R . Stanwood
巴塞特 , 拉 . 斯坦伍德

巴塞特，R.斯坦伍德

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['bɚ:s] , ['fredrɪk] [eɪtʃ] .
Bearse , Frederick H .
熊 , 弗雷德里克 H .

贝尔斯，弗雷德里克·H.

['bleidən] , [tʃɑ:rlz] [keɪ] .
Bladen , Charles K .
布莱登 , 查尔斯 K .

布莱登，查尔斯·K.

['bleidən] , [dʒeɪ] . ['lɔːrəns]
Bladen , J . Lawrence
布莱登 , J . 劳伦斯

布莱登，J.劳伦斯

['bleidən] , ['wɔːltər][siː] .
Bladen , Walter C .
布莱登 , 沃尔特 C .

布莱登，沃尔特·C.

['bluːmər] , ['hɑːrvi] ['dʌbljuː] .
Bloomer , Harvey W .
布卢默 , 哈维 W .

布卢默，哈维·W.

[brent] , ['ɑːrθər] [tiː] .
Brent , Arthur T .
布伦特 , 亚瑟 T .

布伦特，亚瑟·T.

[braʊn] , ['elinə; -ˌnɔː]
Brown , Elinor
棕色的 , 埃莉诺

布朗，埃莉诺

[braʊn] , ['rɑːbərt][eɪtʃ] .
Brown , Robert H .
棕色的 , 罗伯特 H .

布朗，罗伯特·H.

[braʊn] , ['rɑːbərt] [skɔt] [[wʌn]]
Brown , Robert Scott [1]
棕色的 , 罗伯特 斯科特 [1]

布朗，罗伯特·斯科特[1]

[bʌk] , ['rɑːbərt][siː] .
Buck , Robert C .
巴克 , 罗伯特 C .

巴克，罗伯特·C.

[bʌk] , ['wɪljəm] [iː] .
Buck , William E .
巴克 , 威廉 E .

巴克，威廉·E.

['bʌkli] , ['dænjəl][el] .
Buckley , Daniel L .
巴克利 , 丹尼尔 L .

巴克利，丹尼尔·L.

['bʌkli] , ['rɑːbərt]['dʌbljuː] .
Buckley , Robert W .
巴克利 , 罗伯特 W .

巴克利，罗伯特·W.

['kuːmz] , ['kɪmbəl] [eɪtʃ] .
Coombs , Kimball H .
库姆斯 , 金博尔 H .

库姆斯，金博尔·H.

['kɔrɪgən] , ['tɔməs] [dʒeɪ] .
Corrigan , Thomas J .
科里根 , 托马斯 J .

科里根，托马斯·J.

- , [pɔːl] ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Courtnell , Paul W . A .
- , 保罗 W . 一个 .

Courtnell，Paul WA

['kaʊən] , [dʒɑːn][em] .
Cowan , John M .
科万 , 约翰 M .

科恩，约翰·M.

['krɔzbi] , [dʒeɪmz][keɪ] .
Crosbie , James K .
克罗斯比 , 詹姆斯 K .

克罗斯比，詹姆斯·K.

[diːn] , ['rɑːbərt][dʒeɪ] .
Dean , Robert J .
院长 , 罗伯特 J .

迪恩，罗伯特·J.

- , ['nelsn]
deBettencourt , Nelson
- , 纳尔逊

德贝当古，纳尔逊

[dɪr] , ['wendl] [eɪtʃ] .
Deer , Wendell H .
鹿 , 温德尔 H .

迪尔，温德尔·H.

['dɛvlɪn] , ['fredrɪk] [ə; eɪ] . 3rd
Devlin , Frederick A . 3rd
德夫林 , 弗雷德里克 一个 . 3rd

弗雷德里克·A·德夫林三世

['doʊn] , ['ɑːskər]['dʌbljuː] . , ['dʒunjɚ] .
Doane , Oscar W . , Jr .
多恩 , 奥斯卡 W . , 小 .

小奥斯卡·W·多恩

['doʊn] , ['wilmə] [biː] .
Doane , Wilmer B .
多恩 , 威尔默 B .

多恩，威尔默·B.

['duːbɪs] , ['ɑːlɪvər]
Dubis , Oliver
杜比斯 , 奥利弗

杜比斯，奥利弗

['dɝːki] , ['ælfred] [el] .
Durkee , Alfred L .
杜尔基 , 阿尔弗雷德 L .

杜尔基，阿尔弗雷德·L.

['edwərdz] , ['melvɪl] [biː] .
Edwards , Melville B .
爱德华兹 , 梅尔维尔 B .

爱德华兹，梅尔维尔·B.

[ɪl'drɛdʒ] , ['ɛlənɔr] [ef] .
Eldredge , Eleanore F .
埃尔德里奇 , 埃莉诺 F .

埃尔德里奇，埃莉诺·F.

[ɪl'drɛdʒ] , ['hærəld][si:] .
Eldredge , Harold C .
埃尔德里奇 , 哈罗德 C .

埃尔德里奇，哈罗德·C.

[ɪl'drɛdʒ] , ['hærisn] [ɑ:r] .
Eldredge , Harrison R .
埃尔德里奇 , 哈里森 拉 .

埃尔德里奇，哈里森·R.

[ɪl'drɛdʒ] , ['kenɪθ] [ef] .
Eldredge , Kenneth F .
埃尔德里奇 , 肯尼斯 F .

埃尔德里奇，肯尼斯·F.

[ɪl'drɛdʒ] , ['li:oʊ]
Eldredge , Leo
埃尔德里奇 , 狮子座

埃尔德雷奇，利奥

[ɪl'drɛdʒ] , ['lestər] [ef] .
Eldredge , Lester F .
埃尔德里奇 , 莱斯特 F .

埃尔德里奇，莱斯特·F.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ɪl'drɛdʒ] , ['sʌli] [ən] .
Eldredge , Sullie N .
埃尔德里奇 , 苏利 N .

埃尔德里奇，苏利·N.

['eldridʒ] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] .
Eldridge , John A .
埃尔德里奇 , 约翰 一个 .

埃尔德里奇，约翰·A.

['eldridʒ] , ['ritʃəd] [ə; eɪ] .
Eldridge , Richard A .
埃尔德里奇 , 理查德 一个 .

埃尔德里奇，理查德·A.

['eldridʒ] , ['rɑ:bərt][i:] .
Eldridge , Robert E .
埃尔德里奇 , 罗伯特 E .

埃尔德里奇，罗伯特·E.

['eldridʒ] , ['ʃɜ:rli] [ə; eɪ] .
Eldridge , Shirley A .
埃尔德里奇 , 雪莉 一个 .

埃尔德里奇，雪莉·A.

['eldridʒ] , ['wilbə] [es] .
Eldridge , Wilbur S .
埃尔德里奇 , 威尔伯 S .

埃尔德里奇，威尔伯·S.

['eldridʒ] , ['wiləd] [ə; eɪ] .
Eldridge , Willard A .
埃尔德里奇 , 威拉德 一个 .

埃尔德里奇，威拉德·A.

['enis] , ['grɛʃəm] , ['dʒunjɝ] .

Ennis	,	**Gresham**	,	**Jr**	.
恩尼斯	,	格雷沙姆	,	小	.

恩尼斯，格雷沙姆，小

['enis] , ['tɔməs]

Ennis	,	**Thomas**
恩尼斯	,	托马斯

恩尼斯，托马斯

['i:nɔs] , ['lɔ:rəns] [ef] .

Enos	,	**Lawrence**	**F**	.
埃诺斯	,	劳伦斯	F	.

伊诺斯，劳伦斯·F.

['ɜ˞:b] , ['hæri] [en] .

Erb	,	**Harry**	**N**	.
厄布	,	哈里	N	.

埃尔布，哈里·N.

- , ['li:oʊ][dʒi:] .

Farrenkoph	,	**Leo**	**G**	.
-	,	狮子座	G	.

法伦科夫，利奥·G.

['fɛrɪs] , ['rɑ:bərt][si:] .

Farris	,	**Robert**	**C**	.
法里斯	,	罗伯特	C	.

法里斯，罗伯特·C.

['fɛrɪs] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

Farris	,	**William**	**H**	.
法里斯	,	威廉	H	.

法里斯，威廉·H.

['fi:bɪlkɜ˞n] , ['ɑ:toʊ][ə; eɪ] .

Fiebelkorn	,	**Otto**	**A**	.
菲贝尔科恩	,	奥托	一个	.

菲贝尔科恩，奥托·A.

['fi:bɪlkɜ˞n] , ['wɔ:ltər][si:] .

Fiebelkorn	,	**Walter**	**C**	.
菲贝尔科恩	,	沃尔特	C	.

菲贝尔科恩，沃尔特·C.

[fɔrgɜ˞ɑn] , ['hæri]

Forgeron	,	**Harry**
福格伦	,	哈里

福格伦，哈里

['fri:dmən] , ['sæmjuəl][es] .

Freedman	,	**Samuel**	**S**	.
弗里德曼	,	塞缪尔	S	.

弗里德曼，塞缪尔·S.

[fri:θi] , ['evərit] ['dʌblju:] .

Freethy	,	**Everett**	**W**	.
弗里西	,	埃弗雷特	W	.

弗里西，埃弗雷特·W.

['gɪlbərt] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] .

Gilbert	,	**William**	**J**	.
吉尔伯特	,	威廉	J	.

吉尔伯特，威廉·J.

['gɪlkrɪst] , ['nɔːrmən] [es] .

Gilchrist	,	Norman	S	.
吉尔克里斯特	,	诺曼	S	.

吉尔克里斯特，诺曼·S.

['gliːsən] , [rælf; reɪf] [ef] .

Gleason	,	Ralph	F	.
格里森	,	拉尔夫	F	.

格里森，拉尔夫·F.

['glɛndoʊn] , ['ritʃəd] [dʒeɪ] . , ['dʒunjɚ] .

Glendon	,	Richard	J	.	,	Jr	.
格伦登	,	理查德	J	.	,	小	.

格伦登，理查德·J.，小

['gliːsən] , [dʒeɪmz] [ef] .

Gleason	,	James	F	.
格里森	,	詹姆斯	F	.

格里森，詹姆斯·F.

['gʊdˌspiːd] , [prɪns] [iː] .

Goodspeed	,	Prince	E	.
古德斯皮德	,	王子	E	.

古德斯皮德，王子 E.

['guːld] , ['ɔːltən] [el] .

Gould	,	Alton	L	.
古尔德	,	奥尔顿	L	.

古尔德，奥尔顿·L.

['guːld] , ['tʃestər] [dʒiː] .

Gould	,	Chester	G	.
古尔德	,	切斯特	G	.

古尔德，切斯特·G.

['grɪfɪn] , [weɪn] [ə; eɪ] .

Griffin	,	Wayne	A	.
格里芬	,	韦恩	一个	.

格里芬，韦恩·A.

[gɪld] , ['mɑːrgrət] [iː] .

Guild	,	Margaret	E	.
公会	,	玛格丽特	E	.

吉尔德，玛格丽特·E.

['gustɑːvəs] , [dʒɔːrdʒ] [tiː] .

Gustavus	,	George	T	.
古斯塔夫	,	乔治	T	.

古斯塔夫，乔治·T.

['gustɑːvəs] , [rɔi]

Gustavus	,	Roy
古斯塔夫	,	罗伊

古斯塔夫，罗伊

['hælɪt] , [dʒɔːrdʒ] [ef] .

Hallett	,	George	F	.
哈雷特	,	乔治	F	.

哈利特，乔治·F.

['hæmənd] , ['frænsɪs] [iː] .

Hammond	,	Francis	E	.
哈蒙德	,	弗朗西斯	E	.

哈蒙德，弗朗西斯·E.

['hɑ:rdɪŋ] , ['edmənd] [ef] .
Harding , Edmund F .
哈丁 , 埃德蒙 F .

哈丁，埃德蒙·F.

['hɑ:rdɪŋ] , ['evərit] [dʒi:] .
Harding , Everett G .
哈丁 , 埃弗雷特 G .

哈丁，埃弗雷特·G.

['hɑ:rdɪŋ] , [dʒɔ:rdʒ] [keɪ] .
Harding , George K .
哈丁 , 乔治 K .

哈丁，乔治·K.

['hɑ:rdɪŋ] , ['mɔ:ris] [eɪtʃ] .
Harding , Maurice H .
哈丁 , 莫里斯 H .

哈丁，莫里斯·H.

['hi:li] , [dʒeɪmz] [em] .
Healy , James M .
希利 , 詹姆斯 M .

希利，詹姆斯·M.

['hi:li] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ə; eɪ] .
Healy , Joseph A .
希利 , 约瑟夫 一个 .

希利，约瑟夫·A.

['hendərsən] , ['ɜ:rvɪŋ] [si:] .
Henderson , Irving C .
亨德森 , 欧文 C .

亨德森，欧文·C.

['hɛrən] , ['ændru:] [dʒi:] .
Herron , Andrew G .
赫伦 , 安德鲁 G .

赫伦，安德鲁·G.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['hɛrən] , [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:r] .
Herron , George R .
赫伦 , 乔治 拉 .

赫伦，乔治·R.

['hju:ɪt] , ['helən] [dʒi:] .
Hewit , Helen G .
休伊特 , 海伦 G .

休伊特，海伦·G.

['hju:ɪt] , ['nɔ:tən] [em] .
Hewit , Norton M .
休伊特 , 诺顿 M .

休伊特，诺顿·M.

['hju:ɪt] , ['rɔdhæm]
Hewit , Rodham
休伊特 , 罗德汉姆

休伊特，罗德汉姆

['hɪbɚd] , [dʒɔːrdʒ] [keɪ] .
Hibbard , George K .
希巴德 , 乔治 K .

希伯德，乔治·K.

[hɔg] , ['θiədɔː] [biː] . ['dʒunjɚ] .
Hogg , Theodore B . Jr .
霍格 , 西奥多 B . 小 .

霍格，西奥多·B. Jr.

['hɑːpkɪnz] , ['edwərd] ['wɔːltər]
Hopkins , Edward Walter
霍普金斯 , 爱德华 沃尔特

霍普金斯，爱德华·沃尔特

['hɑːpkɪnz] , ['henri] [piː] .
Hopkins , Henry P .
霍普金斯 , 亨利 P .

霍普金斯，亨利·P.

['hɑːpkɪnz] , ['hɪljɑːrd] [iː] . , ['dʒunjɚ] .
Hopkins , Hilliard E . , Jr .
霍普金斯 , 希利亚德 E . , 小 .

霍普金斯，希利亚德·E.，小

['hɔrn] , [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] .
Horne , Charles W .
霍恩 , 查尔斯 W .

霍恩，查尔斯·W.

['hɔrn] , ['dɑːnld] [es] .
Horne , Donald S .
霍恩 , 唐纳德 S .

霍恩，唐纳德·S.

[hɔːrn] , [dʒɑːn][biː] .
Horn , John B .
喇叭 , 约翰 B .

霍恩，约翰·B.

['haʊz] , ['deɪvɪd]['elmər]
Howes , David Elmer
豪斯 , 大卫 埃尔默

豪斯，大卫·埃尔默

['haʊz] , ['edwərd] [dʒiː] .
Howes , Edward G .
豪斯 , 爱德华 G .

豪斯，爱德华·G.

['hʌtʃɪŋz] , [ɜːrl]
Hutchings , Earl
哈钦斯 , 伯爵

哈钦斯，厄尔

[dʒeɪmz] , ['haʊərd] ['dʌbljuː] .
James , Howard W .
詹姆斯 , 霍华德 W .

詹姆斯，霍华德·W.

[dʒeɪmz] , ['rəulənd]['dʌbljuː] .
James , Roland W .
詹姆斯 , 罗兰 W .

詹姆斯，罗兰·W.

['dʒɛrɔ:ld] , [dʒeɪmz]['dʌblju:] .

Jerauld	,	James	W	.
杰罗德	,	詹姆斯	W	.

杰罗德，詹姆斯·W.

['dʒɑ:nsən] , ['rɑ:bərt][i:] .

Johnson	,	Robert	E	.
约翰逊	,	罗伯特	E	.

约翰逊，罗伯特·E.

['dʒɑ:nsən] , ['rʌsl] [em] .

Johnson	,	Russell	M	.
约翰逊	,	罗素	M	.

约翰逊，罗素·M.

[dʒəʊnz] , ['rɑ:bərt][eɪtʃ] .

Jones	,	Robert	H	.
琼斯	,	罗伯特	H	.

琼斯，罗伯特·H.

['kɑ:r] , [pɔ:l] ['dʌblju:] .

Karr	,	Paul	W	.
卡尔	,	保罗	W	.

卡尔，保罗·W.

['keli] , [dʒɑ:n]['dʌblju:] .

Kelley	,	John	W	.
凯利	,	约翰	W	.

凯利，约翰·W.

['keli] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][si:] . , ['dʒunjɚ] .

Kelley	,	Joseph	C	.	,	Jr	.
凯利	,	约瑟夫	C	.	,	小	.

小约瑟夫·C·凯利

['kelsi] , ['ritʃəd] [si:] .

Kelsey	,	Richard	C	.
凯尔西	,	理查德	C	.

凯尔西，理查德·C.

['kɛndrɪk] , ['li:oʊ][i:] .

Kendrick	,	Leo	E	.
肯德里克	,	狮子座	E	.

肯德里克，利奥·E.

['kɪdɚ] , ['edwɪn][eɪtʃ] .

Kidder	,	Edwin	H	.
基德	,	埃德温	H	.

基德，埃德温·H.

['krɛn] , ['eɪdɔlf] [dʒeɪ] . , ['dʒunjɚ] .

Krenn	,	Adolph	J	.	,	Jr	.
克伦	,	阿道夫	J	.	,	小	.

小阿道夫·J·克伦

[leɪk] , [dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['dʒunjɚ] .

Lake	,	George	E	.	Jr	.
湖	,	乔治	E	.	小	.

小乔治·E·莱克

[leɪn] , [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . , ['dʒunjɚ] .

Lane	,	Charles	A	.	,	Jr	.
车道	,	查尔斯	一个	.	,	小	.

小查尔斯·A·莱恩

['lɑ:rkɪn] , ['elrɔi] [em] .
Larkin , Elroy M .
拉金 , 埃尔罗伊 M .

拉金，埃尔罗伊·M.

[lɪ'feɪv] , ['stænli] [dʒeɪ] .
LeFave , Stanley J .
勒法夫 , 斯坦利 J .

斯坦利·J·勒费夫

[lɔ:ŋ] , ['hɜ:rbərt][el] .
Long , Herbert L .
长的 , 赫伯特 L .

朗，赫伯特·L.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[lə'reɪn] , ['wɪljəm] [ɑ:r] .
Lorraine , William R .
洛林 , 威廉 拉 .

洛林，威廉·R.

[lʌv] , ['jʊdʒin] [vi:] .
Love , Eugene V .
爱 , 尤金 V .

爱，尤金·V。

[lʌv] , ['mɛrəl] [ef] . [vi:] .
Love , Merrill F . V .
爱 , 梅里尔 F . V .

爱你的，梅里尔·FV

[lʌv] , ['wɔ:ltər][vi:] .
Love , Walter V .
爱 , 沃尔特 V .

爱，沃尔特·V。

['lʌvlənd] , ['θiədɔ:] [es] .
Loveland , Theodore S .
洛夫兰 , 西奥多 S .

洛夫兰，西奥多·S.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫诺莫伊海滩的悲剧(The tragedy of Monomoy Beach)
第3/3页

[mə'kleɪn] ，[dʒɔːrdʒ] [es] .
MacLean **，** **George** **S** **.**
麦克林 ， 乔治 S .

麦克莱恩，乔治·S.

['mædsən] , ['erɪk]
Madsen **，** **Eric**
马德森 ，埃里克

马德森，埃里克

[mɑːrkwɪt] , [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Marquit **，** **George** **E** **.**
马奎特 ， 乔治 E .

马奎特，乔治·E.

['mɑːtel] , ['liːoʊ][viː] .
Martel **，** **Leo** **V** **.**
马特尔 ，狮子座 V .

马特尔，利奥·V.

- ，[fræŋk]
Masaschi **，** **Frank**
- ， 坦率

马萨斯基，弗兰克

['mæθəsən] ，['rɑːbərt][siː] .
Matheson **，** **Robert** **C** **.**
马瑟森 ， 罗伯特 C .

马瑟森，罗伯特·C.

['mætɪsən] ，['rɑːbərt][en] . [es] .
Matteson **，** **Robert** **N** **.** **S** **.**
马特森 ， 罗伯特 N . S .

马特森，罗伯特·NS

[mək'dɑːnld] , ['hærəld][dʒeɪ] .
McDonald **，** **Harold** **J** **.**
麦当劳 ， 哈罗德 J .

麦克唐纳，哈罗德·J.

[mə'gɪn] ，[dʒɑːn][dʒeɪ] . ，['dʒunjɚ] .
McGinn **，** **John** **J** **.** **，** **Jr** **.**
麦金 ， 约翰 J . ， 小 .

麦金，约翰·J.，小

['maɪər] ， ['rʌsl] [ə; eɪ] .
Meyer **，** **Russell** **A** **.**
迈耶 ， 罗素 一个 .

梅耶，罗素 A.

['nuːkəm] ，['ælvin][iː] .
Newcomb **，** **Alvin** **E** **.**
纽科姆 ， 阿尔文 E .

纽科姆，阿尔文·E.

['nɪkɝsən] , ['deɪvɪd][keɪ] .
Nickerson , David K .
尼克森 , 大卫 K .

尼克森，大卫·K.

['nɪkɝsən] , ['edmənd][dʒeɪ] .
Nickerson , Edmund J .
尼克森 , 埃德蒙 J .

尼克森，埃德蒙·J.

['nɪkɝsən] , ['hærəld][el] .
Nickerson , Harold L .
尼克森 , 哈罗德 L .

尼克森，哈罗德·L.

['nɪkɝsən] , [dʒɑːn][eɪtʃ] .
Nickerson , John H .
尼克森 , 约翰 H .

尼克森，约翰·H.

['nɪkɝsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . , ['dʒunjɝ] .
Nickerson , Joseph A . , Jr .
尼克森 , 约瑟夫 一个 . , 小 .

尼克森，约瑟夫·A.，小

['nɪkɝsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['dʌbljuː] .
Nickerson , Joseph W .
尼克森 , 约瑟夫 W .

尼克森，约瑟夫·W.

['nɪkɝsən] , ['laɪmən]['dʌbljuː] .
Nickerson , Lyman W .
尼克森 , 莱曼 W .

尼克森，莱曼·W.

['nɪkɝsən] , ['filip] [dʒiː] .
Nickerson , Philip G .
尼克森 , 菲利普 G .

尼克森，菲利普·G.

['nɪkɝsən] , [rælf; reɪf][eɪtʃ] .
Nickerson , Ralph H .
尼克森 , 拉尔夫 H .

尼克森，拉尔夫·H.

['nɪkɝsən] , ['reɪmən] ['dʌbljuː] .
Nickerson , Raymon W .
尼克森 , 雷蒙 W .

尼克森，雷蒙·W.

['nɪkɝsən] , ['westən] , ['dʒunjɝ] .
Nickerson , Weston , Jr .
尼克森 , 韦斯顿 , 小 .

尼克森，韦斯顿，小

['nɪkɝsən] , ['wiləd] [eɪtʃ] . , ['dʒunjɝ] .
Nickerson , Willard H . , Jr .
尼克森 , 威拉德 H . , 小 .

尼克森，威拉德·H.，小

['nɔrˌθəp] , [θæroʊld][siː] .
Northup , Tharold C .
诺瑟普 , 萨罗德 C .

诺瑟普，萨罗德·C.

[oʊˈbraɪɪn] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] .

O'Brien	,	James	A	.
奥布莱恩	,	詹姆斯	一个	.

奥布莱恩，詹姆斯·A.

['ɑːlɪvər] , [nəˈθænjəl] ['dʌbljuː] .

Oliver	,	Nathaniel	W	.
奥利弗	,	纳撒尼尔	W	.

奥利弗，纳撒尼尔·W.

['piːtɜ˞sən] , ['mæ^nəs][biː] .

Peterson	,	Magnus	B	.
彼得森	,	马格努斯	B	.

彼得森，马格努斯·B.

[pɪrs] , ['wɔrən] [ə; eɪ] .

Pierce	,	Warren	A	.
刺穿	,	沃伦	一个	.

皮尔斯，沃伦·A.

['renldz] , ['ritʃəd] [piː] .

Reynolds	,	Richard	P	.
雷诺兹	,	理查德	P	.

雷诺兹，理查德·P.

['reɪmənd] , ['ritʃəd] [ə; eɪ] .

Raymond	,	Richard	A	.
雷蒙德	,	理查德	一个	.

雷蒙德，理查德·A.

['reɪgən] , [rɑːs] [oʊ] .

Ragan	,	Ross	O	.
雷根	,	罗斯	哦	.

拉根，罗斯·O.

['rɑːbɪnz] , ['vɪktər] [iː] .

Robbins	,	Victor	E	.
罗宾斯	,	胜利者	E	.

罗宾斯，维克多·E.

['rɑːbərts] , [pɔːl] [biː] .

Roberts	,	Paul	B	.
罗伯茨	,	保罗	B	.

罗伯茨，保罗·B.

['rɔbinsn] , ['fɔrəst] [diː] .

Robinson	,	Forrest	D	.
罗宾逊	,	福雷斯特	D	.

罗宾逊，福雷斯特·D.

['rɔdʒəz] , ['dɑːnld] [siː] .

Rogers	,	Donald	C	.
罗杰斯	,	唐纳德	C	.

罗杰斯，唐纳德·C.

['rɔdʒəz] , ['iːlaɪ][ef] . , ['dʒunjɜ˞] .

Rogers	,	Eli	F	.	,	Jr	.
罗杰斯	,	伊莱	F	.	,	小	.

罗杰斯，伊莱·F.，小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[ˈrɔdʒəz] , [dʒɔːrdʒ] [viː] .

Rogers	,	George	V	.
罗杰斯	,	乔治	V	.

罗杰斯，乔治五世

[ˈrɔdʒəz] , [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] .

Rogers	,	William	H	.
罗杰斯	,	威廉	H	.

罗杰斯，威廉·H.

[ˈrɑːlɪnz] , [ˈbendʒəmɪn][ef] .

Rollins	,	Benjamin	F	.
罗林斯	,	本杰明	F	.

罗林斯，本杰明·F.

[ˈrɑːlɪnz] , [ˈfræŋklɪn][diː] .

Rollins	,	Franklin	D	.
罗林斯	,	富兰克林	D	.

罗林斯，富兰克林·D.

[ˈrʌgəlz] , [ˈstænli] [iː] . , [ˈdʒunjɚ] .

Ruggles	,	Stanley	E	.	,	Jr	.
拉格尔斯	,	斯坦利	E	.	,	小	.

拉格尔斯，斯坦利·E.，小

[seɪli] , [ɜːrl] [diː] .

Saley	,	Earl	D	.
萨利	,	伯爵	D	.

萨利，厄尔·D.

[ˈsæmpsən] , [ˈelmər][biː] . , [ˈdʒunjɚ] .

Sampson	,	Elmer	B	.	,	Jr	.
桑普森	,	埃尔默	B	.	,	小	.

萨姆普森，埃尔默·B.，小

[ˈsætʃɚ] , [ˈsæmjuəl][el] . , [ˈdʒunjɚ] .

Satcher	,	Samuel	L	.	,	Jr	.
萨彻	,	塞缪尔	L	.	,	小	.

萨彻，小塞缪尔·L.

[sɪrz] , [ˈklitəs] [siː] .

Sears	,	Cletus	C	.
西尔斯	,	克莱图斯	C	.

西尔斯，克莱图斯·C.

[sɪrz] , [ˈwɪljəm] [biː] .

Sears	,	William	B	.
西尔斯	,	威廉	B	.

西尔斯，威廉·B.

[ʃɔː] , [ˈlɪŋkən] [dʒiː] .

Shaw	,	Lincoln	G	.
肖	,	林肯	G	.

肖，林肯·G.

[ˈʃəːwud] , [ˈlezli] [ef] . , [ˈdʒunjɚ] .

Sherwood	,	Leslie	F	.	,	Jr	.
舍伍德	,	莱斯利	F	.	,	小	.

小莱斯利·F·舍伍德

[ˈsɪbli] , [ˈhenri] [biː] .

Sibley	,	Henry	B	.
西布利	,	亨利	B	.

西布利，亨利·B.

['sɪmənz] , ['hærəld][en] .

Simmons	,	Harold	N	.
西蒙斯	,	哈罗德	N	.

西蒙斯，哈罗德·N.

['slævɪn] , ['ritʃəd] ['dʌbljuː] .

Slavin	,	Richard	W	.
斯拉文	,	理查德	W	.

斯拉文，理查德·W.

['slævɪn] , ['tɔməs] , ['dʒunjɚ] .

Slavin	,	Thomas	,	Jr	.
斯拉文	,	托马斯	,	小	.

小托马斯·斯拉文

[smɔːl] , ['rɑːbərt][ef] .

Small	,	Robert	F	.
小的	,	罗伯特	F	.

罗伯特·F·斯莫尔

[snoʊ] , ['edwɪn][eɪtʃ] .

Snow	,	Edwin	H	.
雪	,	埃德温	H	.

斯诺，埃德温·H.

[speɪt] , [dʒɑːn] ['lerɔi]

Speight	,	John	LeRoy
斯佩特	,	约翰	勒罗伊

斯佩特，约翰·勒罗伊

[speɪt] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] .

Speight	,	Joseph	C	.
斯佩特	,	约瑟夫	C	.

斯佩特，约瑟夫·C.

[speɪt] , ['lerɔi] [siː] .

Speight	,	LeRoy	C	.
斯佩特	,	勒罗伊	C	.

斯佩特，勒罗伊·C.

[speɪt] , ['rɑːbərt]['dʌbljuː] .

Speight	,	Robert	W	.
斯佩特	,	罗伯特	W	.

斯佩特，罗伯特·W.

['stɛdmən] , ['rɑːbərt][siː] .

Steadman	,	Robert	C	.
斯特德曼	,	罗伯特	C	.

斯特德曼，罗伯特·C.

['strɪklənd] , [lɔɪd] [ə; eɪ] .

Strickland	,	Lloyd	A	.
斯特里克兰	,	劳埃德	一个	.

斯特里克兰，劳埃德·A.

[swɑːn] , ['rɑːbərt][siː] .

Swan	,	Robert	C	.
天鹅	,	罗伯特	C	.

斯旺，罗伯特·C.

['silvə] , ['edwərd]

Sylva	,	Edward
西尔瓦	,	爱德华

爱德华·西尔瓦

['silvə] , ['edwərd] [es] .
Sylva , Edward S .
西尔瓦 , 爱德华 S .

西尔瓦，爱德华·S.

['silvə] , ['ritʃəd] [ɑ:r] .
Sylva , Richard R .
西尔瓦 , 理查德 拉 .

西尔瓦，理查德·R.

['teilə] , ['edwɪn] ['dʌblju:] .
Taylor , Edwin W .
泰勒 , 埃德温 W .

泰勒，埃德温·W.

['θə:stən] , [dʒɔ:rdʒ] [si:] .
Thurston , George C .
瑟斯顿 , 乔治 C .

瑟斯顿，乔治·C.

['trɪp] , ['edwɪn] [i:] .
Tripp , Edwin E .
特里普 , 埃德温 E .

特里普，埃德温·E.

['tʌkər] , ['edwərd] [ə; eɪ] .
Tucker , Edward A .
塔克 , 爱德华 一个 .

塔克，爱德华·A.

['tʌkər] , ['wɪljəm] [dʒi:] .
Tucker , William G .
塔克 , 威廉 G .

塔克，威廉·G.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['tɜ:rnər] , ['wɔ:ltər] ['dʌblju:] .
Turner , Walter W .
车工 , 沃尔特 W .

特纳，沃尔特·W.

['væli:ɛr] , [dʒeɪ] . ['li:ɔn]
Valliere , J . Leon
瓦利埃 , J . 莱昂

瓦利埃，J. 莱昂

[waɪt] , ['fredrɪk] [es] .
Wight , Frederick S .
怀特岛 , 弗雷德里克 S .

怀特，弗雷德里克·S.

['wɜ:θɪŋ] , ['lu:ɪs] [bi:] .
Worthing , Louis B .
沃辛 , 路易斯 B .

沃辛，路易斯·B.

[raɪt] , ['ælvin] [eɪtʃ] .
Wright , Alvin H .
赖特 , 阿尔文 H .

赖特，阿尔文·H.

[jʌŋ] , ['ælbərt][ef] .
Young , Albert F .
年轻的 , 阿尔伯特 F .

杨，阿尔伯特·F.

[jʌŋ] , ['ɔrɪk] [diː] .
Young , Orick D .
年轻的 , 奥里克 D .

杨，奥里克·D.

[jʌŋ] , ['dɑːnld] [ɑːr] .
Young , Donald R .
年轻的 , 唐纳德 拉 .

杨，唐纳德·R.

[jʌŋ] , ['wɔːltər][siː] .
Young , Walter C .
年轻的 , 沃尔特 C .

杨，沃尔特·C.

- , ['wɪljəm] [iː] .
Weinz , William E .
- , 威廉 E .

温茨，威廉·E.

['wɛldən] , ['fredrɪk] [iː] .
Wheldon , Frederick E .
惠尔顿 , 弗雷德里克 E .

惠尔顿，弗雷德里克·E.

['wɪli] , ['ɑːrθər] [dʒiː] .
Whilly , Arthur G .
威利 , 亚瑟 G .

威利，亚瑟·G.

['hoʊlli] , ['ɑːrθər] [tiː] .
Wholly , Arthur T .
完全 , 亚瑟 T .

完全同意，亚瑟·T。

[ɪn] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn]
In Merchant Marine
在 商人 海洋

在商船队

['bʌkli] , [dʒɑːn][iː] .
Buckley , John E .
巴克利 , 约翰 E .

巴克利，约翰·E.

[dɪl] , ['ruːbin] [tiː] . [eɪtʃ] .
Dill , Reuben T . H .
莳萝 , 鲁本 T . H .

迪尔，鲁本·TH

['dʌdli] , ['wɔːltər][iː] .
Dudley , Walter E .
达德利 , 沃尔特 E .

达德利，沃尔特·E.

['hæmənd] , ['wɔːltər][aɪ] .
Hammond , Walter I .
哈蒙德 , 沃尔特 我 .

哈蒙德，沃尔特·I.

['kɛndrɪk] , ['luːɪs] [biː] .
Kendrick , Lewis B .
肯德里克 , 刘易斯 B .

肯德里克，路易斯·B.

['luːɪs] , ['nɔːrmən]
Lewis , Norman
刘易斯 , 诺曼

刘易斯，诺曼

['luːɪs] , ['reɪmənd] ['dʌbljuː] .
Lewis , Raymond W .
刘易斯 , 雷蒙德 W .

刘易斯，雷蒙德·W.

['mætɪsən] , ['kenɪθ] [en] .
Matteson , Kenneth N .
马特森 , 肯尼斯 N .

马特森，肯尼斯·N.

['ʃəːmən] , [dʒeɪ] . ['wɔːltər]
Sherman , J . Walter
谢尔曼 , J . 沃尔特

谢尔曼，J.沃尔特

[speɪt] , [kɑːrl]['dʌbljuː] .
Speight , Carl W .
斯佩特 , 卡尔 W .

斯佩特，卡尔·W.

- , ['tʃestər]
Swenney , Chester
- , 切斯特

斯温尼，切斯特

['hɑːrwɪtʃ] ['ɑːnər] [roʊl]
HARWICH HONOR ROLL
哈里奇 荣誉 卷

哈里奇荣誉榜

['ælən] , [gai]
Allen , Guy
艾伦 , 盖伊

艾伦，盖伊

[ɑːlmiːdiːə] , [dʒeɪ] . ['piːtər]
Almedia , J . Peter
阿尔梅达 , J . 彼得

阿尔梅达，J.彼得

[ɑːl'miːdə] , [dɑnuːɑːriːoʊ]
Almeida , Januario
阿尔梅达 , 一月

阿尔梅达，贾努阿里奥

[ɑːn'toʊni] , [tʃɑːrlz]
Antone , Charles
安东尼 , 查尔斯

安东尼，查尔斯

['æpəltən] , ['fɪlɪp]
Appleton , Phillip
阿普尔顿 , 菲利普

阿普尔顿，菲利普

['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , ['rɑ:bərt]
Armstrong , Robert
阿姆斯特朗 , 罗伯特

阿姆斯特朗，罗伯特

['ɑ:rsɪnoʊ] , ['ɑ:skər]
Arsenault , Oscar
阿森诺 , 奥斯卡

奥斯卡·阿森诺

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['beɪkər] , ['tʃæniŋ] [en] . , ['dʒunjɚ] .
Baker , Channing N . , Jr .
贝克 , 钱宁 N . , 小 .

贝克，钱宁·N.，小

['beɪkər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Baker , Joseph
贝克 , 约瑟夫

贝克，约瑟夫

['bɑ:rbər] , ['sɪdni]
Barber , Sydney
理发师 , 悉尼

悉尼理发师

['bærət, 'bærit] , ['brædfərd][el] . , ['dʒunjɚ] .
Barrett , Bradford L . , Jr .
巴雷特 , 布拉德福德 L . , 小 .

巴雷特，布拉德福德·L.，小

['bærət, 'bærit] , ['dɑ:nld]
Barrett , Donald
巴雷特 , 唐纳德

巴雷特，唐纳德

['bæroʊz; 'beroʊz] , [fræŋk]
Barrows , Frank
巴罗斯 , 坦率

弗兰克·巴罗斯

['bæsɪt] , ['ælən]
Bassett , Allen
巴塞特 , 艾伦

巴塞特，艾伦

['bæsɪt] , ['ɑ:rθər] [eɪtʃ] . [el] .
Bassett , Arthur H . L .
巴塞特 , 亚瑟 H . L .

巴塞特，亚瑟·HL

['bæsɪt] , ['bendʒəmɪn]
Bassett , Benjamin
巴塞特 , 本杰明

巴塞特，本杰明

['bæsɪt] , ['dɑ:nld]
Bassett , Donald
巴塞特 , 唐纳德

巴塞特，唐纳德

['bæsɪt] , ['haʊərd]
Bassett , Howard
巴塞特 , 霍华德

巴塞特，霍华德

['bæsɪt] , ['wɔlis]
Bassett , Wallace
巴塞特 , 华莱士

巴塞特，华莱士

[beɪts] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
Bates , Bernard
贝茨 , 伯纳德

贝茨，伯纳德

[beɪts] , ['dɑ:nld]
Bates , Donald
贝茨 , 唐纳德

贝茨，唐纳德

[beɪts] , ['rɑ:bərt]
Bates , Robert
贝茨 , 罗伯特

贝茨，罗伯特

[bi:] , ['nɔrwʊd]
Bee , Norwood
蜜蜂 , 诺伍德

比，诺伍德

['bɔrdən] , ['peri] [ə; eɪ] . , ['dʒunjɚ] .
Borden , Perry A . , Jr .
博登 , 佩里 一个 . , 小 .

博登，佩里·A.，小

['bɔrdən] , ['rɑ:bərt]
Borden , Robert
博登 , 罗伯特

博登，罗伯特

['brædfərd] , ['hɜ:rbərt]
Bradford , Herbert
布拉德福德 , 赫伯特

布拉德福德，赫伯特

[bʌk] , ['dʌdli] , ['dʒunjɚ] .
Buck , Dudley , Jr .
巴克 , 达德利 , 小 .

巴克，达德利，小

[bʌk] , ['lɔ:rəns] , ['dʒunjɚ] .
Buck , Lawrence , Jr .
巴克 , 劳伦斯 , 小 .

巴克，劳伦斯，小

[kə'hu:n] , ['ɑ:rθər] [es] . , ['dʒunjɚ] .
Cahoon , Arthur S . , Jr .
卡洪 , 亚瑟 S . , 小 .

小亚瑟·S·卡洪

[kə'hu:n] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . , ['dʒunjɚ] .
Cahoon Joseph A . , Jr .
卡洪 约瑟夫 一个 . , 小 .

小约瑟夫·A·卡洪

[kə'huːn] ['ɔːvil]
Cahoon **Orville**
卡洪 奥维尔

卡洪·奥维尔

[kə'huːn] , ['ɑːskər]
Cahoon **,** **Oscar**
卡洪 , 奥斯卡

奥斯卡·卡洪

['kæʃən] , [rælf; reɪf][eɪtʃ] . , ['dʒunjɚ] .
Cashen **,** **Ralph** **H** **.** **,** **Jr** **.**
卡申 , 拉尔夫 H . , 小 .

卡申，拉尔夫·H.，小

['kæʃən] , [rælf; reɪf]['dʌbljuː] . , ['dʒunjɚ] .
Cashen **,** **Ralph** **W** **.** **,** **Jr** **.**
卡申 , 拉尔夫 W . , 小 .

卡申，拉尔夫·W.，小

['kæʃən] , [wɔːrnər] [biː] .
Cashen **,** **Warner** **B** **.**
卡申 , 华纳 B .

卡申，华纳·B.

[tʃɛ'lɑːnoʊ] , [dʒoʊ]
Celano **,** **Joe**
塞拉诺 , 乔

乔·塞拉诺

[tʃeɪs] , ['ælbərt][keɪ] . , ['dʒunjɚ] .
Chase **,** **Albert** **K** **.** **,** **Jr** **.**
追赶 , 阿尔伯特 K . , 小 .

小阿尔伯特·K·蔡斯

[tʃeɪs] , ['kɔrtni]
Chase **,** **Courtney**
追赶 , 考特尼

蔡斯，考特尼

[tʃeɪs] , [ɜːrl]
Chase **,** **Earl**
追赶 , 伯爵

蔡斯，厄尔

[tʃeɪs] , [reɪ]
Chase **,** **Ray**
追赶 , 射线

蔡斯，雷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **67** **]**
[页 -]

[第67页]

[tʃeɪs] , ['ritʃəd]
Chase **,** **Richard**
追赶 , 理查德

理查德·蔡斯

[tʃeɪs] , ['rɑːskoʊ] , ['dʒunjɚ] .
Chase **,** **Roscoe** **,** **Jr** **.**
追赶 , 罗斯科 , 小 .

小罗斯科·蔡斯

['tʃɪpmən] , ['edwərd]
Chipman , Edward
奇普曼 , 爱德华

奇普曼，爱德华

['tʃɪpmən] , ['hærəld]
Chipman , Harold
奇普曼 , 哈罗德

哈罗德·奇普曼

[kla:k] , ['frænŋklɪn]
Clark , Franklin
克拉克 , 富兰克林

克拉克，富兰克林

['kaʊlsən] , ['ɑ:rθər]
Coulson , Arthur
库尔森 , 亚瑟

科尔森，亚瑟

['kaʊlsən] , ['wɔlis]
Coulson , Wallace
库尔森 , 华莱士

库尔森，华莱士

[kreɪb] , ['reɪmənd]
Crabe , Raymond
螃蟹 , 雷蒙德

雷蒙德·克雷布

[kreɪb] , ['tɔməs]
Crabe , Thomas
螃蟹 , 托马斯

克雷布，托马斯

[kreɪb] , ['wɪljəm]
Crabe , William
螃蟹 , 威廉

克莱布，威廉

['kroʊəl] , [fred]
Crowell , Fred
克罗威尔 , 弗雷德

克罗威尔，弗雷德

['kroʊəl] , ['fredrɪk] ['dʌblju:] . , ['dʒunjɚ] .
Crowell , Frederick W . , Jr .
克罗威尔 , 弗雷德里克 W . , 小 .

小弗雷德里克·W·克罗威尔

['kʌmɪŋz] , ['ɜ:rnɪst]
Cummings , Ernest
卡明斯 , 欧内斯特

卡明斯，欧内斯特

['kʌmɪŋz] , [dʒeɪ] . ['deɪvɪd] , ['dʒunjɚ] .
Cummings , J . David , Jr .
卡明斯 , J . 大卫 , 小 .

小戴维·卡明斯

['kʌmɪŋz] , ['rɑ:bərt]
Cummings , Robert
卡明斯 , 罗伯特

卡明斯，罗伯特

['kʌnɪŋˌhæm] , ['wɪljəm]
Cunningham , William
坎宁安 , 威廉

坎宁安，威廉

['kɜːrtɪs] , ['rɑːbərt]
Curtis , Robert
柯蒂斯 , 罗伯特

柯蒂斯，罗伯特

- , ['wɔːltər]
DaLuze , Walter
- , 沃尔特

达卢兹，沃尔特

['deivis] , ['deɪvɪd]
Davis , David
戴维斯 , 大卫

戴维·戴维斯

[dɪ'mɛloʊ] , ['piːtər]
DeMello , Peter
德梅洛 , 彼得

德梅洛，彼得

['dɪkɝsən] , ['wɪljəm]
Dickerson , William
迪克森 , 威廉

迪克森，威廉

['doʊn] , ['ɑːrθər] [piː] . , ['dʒunjɝ] .
Doane , Arthur P . , Jr .
多恩 , 亚瑟 P . , 小 .

小亚瑟·P·多恩

['doʊn] , ['edwɪn]
Doane , Edwin
多恩 , 埃德温

埃德温·多恩

['doʊn] , [dʒɔːrdʒ]
Doane , George
多恩 , 乔治

乔治·多恩

['doʊn] , ['lɪnˌwʊd]
Doane , Linwood
多恩 , 林伍德

多恩，林伍德

['daʊni] , ['wɪljəm] [ef] .
Downey , William F .
唐尼 , 威廉 F .

唐尼，威廉·F.

[dɔɪl] , ['wɪljəm]
Doyle , William
多伊尔 , 威廉

威廉·多伊尔

['dʌfi] , ['hærəld]
Duffie , Harold
达菲 , 哈罗德

达菲，哈罗德

['dʌgən] , ['deɪvɪd]
Dugan , **David**
杜根 , 大卫

杜根，大卫

['i:gən] , ['tɔməs]
Egan , **Thomas**
伊根 , 托马斯

伊根，托马斯

['elɪs] , ['ɑ:rθər] , ['dʒunjɚ] .
Ellis , **Arthur** , **Jr** .
埃利斯 , 亚瑟 , 小 .

小亚瑟·埃利斯

['elɪs] , ['kælvɪn]
Ellis , **Calvin**
埃利斯 , 加尔文

埃利斯，卡尔文

['elɪs] , [tʃɑ:rlz]
Ellis , **Charles**
埃利斯 , 查尔斯

埃利斯，查尔斯

['elɪs] , ['edwərd]
Ellis , **Edward**
埃利斯 , 爱德华

埃利斯，爱德华

['elɪs] , ['evərit] [eɪtʃ] .
Ellis , **Everett** **H** .
埃利斯 , 埃弗雷特 H .

埃利斯，埃弗雷特·H.

['elɪs] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] .
Ellis , **John** **A** .
埃利斯 , 约翰 一个 .

埃利斯，约翰·A.

['elɪs] , ['lerɔi]
Ellis , **LeRoy**
埃利斯 , 勒罗伊

埃利斯，勒罗伊

['elɪs] , ['mælkəm]
Ellis , **Malcolm**
埃利斯 , 马尔科姆

埃利斯，马尔科姆

['elɪs] , ['rɑ:bərt]
Ellis , **Robert**
埃利斯 , 罗伯特

埃利斯，罗伯特

[ɪl'drɛdʒ] , ['ælvin]
Eldredge , **Alvin**
埃尔德里奇 , 阿尔文

埃尔德里奇，阿尔文

[ɪl'drɛdʒ] , ['fredrɪk] [es] .
Eldredge , **Frederick** **S** .
埃尔德里奇 , 弗雷德里克 S .

埃尔德里奇，弗雷德里克·S.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ɪl'drɛdʒ] , ['hærəld][ef] .
Eldredge , Harold F .
埃尔德里奇 , 哈罗德 F .

埃尔德里奇，哈罗德·F.

[ɪl'drɛdʒ] , ['mɔːris] [em] .
Eldredge , Maurice M .
埃尔德里奇 , 莫里斯 M .

埃尔德里奇，莫里斯·M.

[ɪl'drɛdʒ] , ['wɔːltər][ə; eɪ] .
Eldredge , Walter A .
埃尔德里奇 , 沃尔特 一个 .

埃尔德里奇，沃尔特·A.

[ɪl'drɛdʒ] , ['wɑːtsn] [biː] . , ['dʒunjɚ] . [[ˌtuː'tuː]]
Eldredge , Watson B . , Jr . [2]
埃尔德里奇 , 沃森 B . , 小 . [2]

埃尔德里奇，沃森·B.，小[2]

[ɪl'drɛdʒ] , ['webstər] [juː] . , ['dʒunjɚ] .
Eldredge , Webster U . , Jr .
埃尔德里奇 , 韦伯斯特 U . , 小 .

埃尔德里奇，韦伯斯特 U.，小

[fɑːrəm] , ['erɪk]
Farham , Eric
法勒姆 , 埃里克

法勒姆，埃里克

['fɑːr] , ['frænsɪs]
Farr , Frances
法尔 , 弗朗西丝

法尔，弗朗西丝

['fɑːr] , ['mɔːris] [dʒiː] .
Farr , Maurice G .
法尔 , 莫里斯 G .

法尔，莫里斯·G.

['fɛnəl] , ['dænjəl]
Fennell , Daniel
芬内尔 , 丹尼尔

丹尼尔·芬内尔

[fɚ'nɑːndɛs, fɚ'nændɛs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Fernandes , Joseph
费尔南德斯 , 约瑟夫

约瑟夫·费尔南德斯

[fɚ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɚ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , [dʒɑːn] ['stænli]
Fernandez , John Stanley
费尔南德斯 , 约翰 斯坦利

费尔南德斯，约翰·斯坦利

['fiːbɪlkɚn] , ['ɑːtoʊ]
Fiebelkorn , Otto
菲贝尔科恩 , 奥托

菲贝尔科恩，奥托

['fletʃər] , ['rʌsl]
Fletcher , Russell
弗莱彻 , 罗素

弗莱彻，罗素

['fɔzdik] , [fred]
Fosdick , Fred
福斯迪克 , 弗雷德

福斯迪克，弗雷德

['fɔzdik] , ['ɑːlɪvər]
Fosdick , Oliver
福斯迪克 , 奥利弗

福斯迪克，奥利弗

[frɔːst] , ['liːoʊ]
Frost , Leo
霜 , 狮子座

弗罗斯特，利奥

['gælvɪn] , ['edwɪn]
Galvin , Edwin
加尔文 , 埃德温

加尔文，埃德温

['gælvɪn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Galvin , Joseph
加尔文 , 约瑟夫

约瑟夫·加尔文

['gɑːrdnər] , ['emərsn]
Gardner , Emerson
加德纳 , 爱默生

加德纳，爱默生

['gɑːrdnər] , ['ɜːrvɪŋ]
Gardner , Irving
加德纳 , 欧文

加德纳，欧文

[gəuld,mən] , ['mɔːrɪs]
Goldman , Morris
高盛 , 莫里斯

高盛，莫里斯

['goʊˌmɛz] , ['henri] [aɪ] .
Gomes , Henry I .
戈麦斯 , 亨利 我 .

戈麦斯，亨利一世

['goʊˌmɛz] , ['dʒesi]
Gomes , Jesse
戈麦斯 , 杰西

戈麦斯，杰西

['goʊˌmɛz] , ['lezli]
Gomes , Leslie
戈麦斯 , 莱斯利

戈麦斯，莱斯利

[goʊn'sɑːlvɛs] , [fræŋk]
Gonsalves , Frank
贡萨尔维斯 , 坦率

弗兰克·贡萨尔维斯

[goʊn'sɑ:lvɛs] , [fred]
Gonsalves , Fred
贡萨尔维斯 , 弗雷德

贡萨尔维斯，弗雷德

[grænt] , ['edwɪn][keɪ] . , [ˌes 'ɑ:r] .
Grant , Edwin K . , Sr .
授予 , 埃德温 K . , 先生 .

格兰特，埃德温·K.，Sr.

[grænt] , [dʒɔ:rdʒ] [el] .
Grant , George L .
授予 , 乔治 L .

格兰特，乔治·L.

['greɪsən] , ['reɪmənd]
Grayson , Raymond
格雷森 , 雷蒙德

格雷森，雷蒙德

[hɔ:l] , ['ælən]
Hall , Alan
大厅 , 艾伦

霍尔，艾伦

[hɔ:l] , ['ælbərt][dʒeɪ] .
Hall , Albert J .
大厅 , 阿尔伯特 J .

霍尔，阿尔伯特·J.

[hɔ:l] , [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] .
Hall , Charles A .
大厅 , 查尔斯 一个 .

霍尔，查尔斯·A.

[hɔ:l] , ['dɑ:nld] ['jʊdʒin]
Hall , Donald Eugene
大厅 , 唐纳德 尤金

霍尔，唐纳德·尤金

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[hɔ:l] , ['mɑ:rkəs][bi:] .
Hall , Marcus B .
大厅 , 马库斯 B .

霍尔，马库斯·B.

[hɔ:l] , [emjələs] , [i:] . , ['dʒunjɚ] .
Hall , Emulous , E . , Jr .
大厅 , 模仿 , E . , 小 .

霍尔，埃姆卢斯，E.，小

[hɔ:l] , [pri'silə]
Hall , Priscilla
大厅 , 普里西拉

霍尔，普里西拉

[hɔ:l] , ['rəulənd]
Hall , Roland
大厅 , 罗兰

霍尔，罗兰

[hɔːl] , ['wɪljəm] ['rʌsl]
Hall , William Russell
大厅 , 威廉 罗素

霍尔，威廉·罗素

['hɑːrtɪg] , [tʃɑːrlz] ['stjuːət; 'stju-]
Hartig , Charles Stewart
哈蒂格 , 查尔斯 斯图尔特

哈蒂格，查尔斯·斯图尔特

[hɪl] , [pri'silə] [hɔːl]
Hill , Priscilla Hall
爬坡道 , 普里西拉 大厅

希尔，普里西拉·霍尔

['hoʊmər] , ['lɔrɪn] [el] .
Homer , Lorin L .
荷马 , 洛林 L .

霍默，洛林·L.

['hɑːpkɪnz] , ['hɪlɚd] , ['dʒunjɚ] .
Hopkins , Hillard , Jr .
霍普金斯 , 希拉德 , 小 .

霍普金斯，希拉德，小

[hʌnt] , ['wɔrən]
Hunt , Warren
打猎 , 沃伦

亨特，沃伦

['hʌntər] , ['lɔːrəns] [ə; eɪ] .
Hunter , Lawrence A .
猎人 , 劳伦斯 一个 .

亨特，劳伦斯·A.

['hʌntər] , ['frænsɪs][tiː] .
Hunter , Francis T .
猎人 , 弗朗西斯 T .

亨特，弗朗西斯·T.

['ɪŋgrəˌhæm] , ['deɪvɪd]
Ingraham , David
英格拉姆 , 大卫

戴维·英格拉姆

['dʒɑːnsən] , ['ritʃəd]
Johnson , Richard
约翰逊 , 理查德

约翰逊，理查德

[dʒɔɪ] , ['dʒerəld][ef] .
Joy , Gerald F .
喜悦 , 杰拉尔德 F .

乔伊，杰拉尔德·F.

[dʒɔɪ] , ['stænli] [ɑːr] .
Joy , Stanley R .
喜悦 , 斯坦利 拉 .

乔伊，斯坦利·R.

['kænɪs] , ['hæri]
Kanis , Harry
卡尼斯 , 哈里

哈里·卡尼斯

[kiːn] , ['wɪljəm]
Keen , William
敏锐的 , 威廉

基恩，威廉

['kɛndrɪk] , ['edwərd][ə; eɪ] .
Kendrick , Edward A .
肯德里克 , 爱德华 一个 .

肯德里克，爱德华·A.

['kɜːʃɑː] , ['wɪljəm] , 3rd
Kershaw , William , 3rd
克肖 , 威廉 , 3rd

克肖，威廉，第三任

[leɪk] , ['ɜːrnɪst][siː] .
Lake , Ernest C .
湖 , 欧内斯特 C .

莱克，欧内斯特·C.

['lɑːrkɪn] , ['dænjəl][dʒeɪ] . , ['dʒunjɜ] .
Larkin , Daniel J . , Jr .
拉金 , 丹尼尔 J . , 小 .

拉金，丹尼尔·J.，小

['lɑːrkɪn] , ['frænsɪs][biː] .
Larkin , Francis B .
拉金 , 弗朗西斯 B .

拉金，弗朗西斯·B.

['lɑːrkɪn] , [dʒeɪmz][ɑːr] .
Larkin , James R .
拉金 , 詹姆斯 拉 .

拉金，詹姆斯·R.

['lɑːrkɪn] , [ˌmɑːrgə'riːt]
Larkin , Marguerite
拉金 , 玛格丽特

拉金，玛格丽特

['lɔli] , ['bɑːrbrə]
Lawley , Barbara
劳利 , 芭芭拉

劳利，芭芭拉

['lɔli] , [dʒɔːrdʒ] , ['dʒunjɜ] .
Lawley , George , Jr .
劳利 , 乔治 , 小 .

劳利，乔治，小

[liː] , ['derɪk] [ə; eɪ] .
Lee , Derek A .
李 , 德里克 一个 .

李，德里克·A.

[liː] , [dʒɔːrdʒ]
Lee , George
李 , 乔治

李，乔治

[liː] , ['hʌmfri] [ə; eɪ] .
Lee , Humphrey A .
李 , 汉弗莱 一个 .

李汉弗莱·A.

[liː] , ['lerɔi]
Lee , LeRoy
李 , 勒罗伊

李，勒罗伊

[liː] , ['rɪgbi] [ə; eɪ] .
Lee , Rigby A .
李 , 里格比 一个 .

李，里格比·A.

[liː] , ['wɪljəm] [diː] .
Lee , William D .
李 , 威廉 D .

李，威廉·D.

['lʌmbəd] , [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] .
Lombard , Charles J .
伦巴第 , 查尔斯 J .

伦巴德，查尔斯·J.

['lʌmbəd] , [fræŋk]
Lombard , Frank
伦巴第 , 坦率

伦巴德，弗兰克

['lʌmbəd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['dʒunjɚ] .
Lombard , Joseph , Jr .
伦巴第 , 约瑟夫 , 小 .

小约瑟夫·伦巴德

[lɔːŋ] , [rælf; reɪf]
Long , Ralph
长的 , 拉尔夫

朗，拉尔夫

['mækintɔʃ] , ['mælkəm]
MacIntosh , Malcolm
麦金托什 , 马尔科姆

麦金托什，马尔科姆

['mæθjuːz] , ['kɛndrɪk]
Matthews , Kendrick
马修斯 , 肯德里克

马修斯，肯德里克

[mək'briːn] , ['ændruː]
McBreen , Andrew
麦克布林 , 安德鲁

麦克布林，安德鲁

- , ['hæri]
McCommick , Harry
- , 哈里

麦科米克，哈里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[mə'keni] , ['deɪnə]
McKenney , Dana
麦肯尼 , 达娜

麦肯尼，达纳

[mə'keni] , ['li:lənd]
McKenney , Leland
麦肯尼 , 利兰

麦肯尼，利兰

[mə'kɪni] , ['wɪljəm]
McKinney , William
麦金尼 , 威廉

麦金尼，威廉

[mə'kreɪ] , ['wɔlis]
McRae , Wallace
麦克雷 , 华莱士

麦克雷，华莱士

- , ['rɑ:bərt][eɪtʃ] .
Megathlin , Robert H .
- , 罗伯特 H .

罗伯特·H·梅加斯林

['mɪlər] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
Miller , William A .
磨坊主 , 威廉 一个 .

米勒，威廉·A.

['mu:di] , ['saidni][bi:] .
Moody , Sidney B .
穆迪 , 西德尼 B .

穆迪，西德尼·B.

['nɪkəlz] , ['kɑ:rmi:]
Nichols , Carmi
尼科尔斯 , 卡米

尼科尔斯，卡米

['nɪkəlz] , [tʃɑ:rlz]
Nichols , Charles
尼科尔斯 , 查尔斯

尼科尔斯，查尔斯

['nɪkəlz] , ['frænsɪs]
Nichols , Francis
尼科尔斯 , 弗朗西斯

尼科尔斯，弗朗西斯

['nɪkɜ·sən] , ['klɪftən] [el] .
Nickerson , Clifton L .
尼克森 , 克利夫顿 L .

尼克森，克利夫顿·L.

['nɪkɜ·sən] , ['deɪvɪd]
Nickerson , David
尼克森 , 大卫

尼克森，大卫

['nɪkɜ·sən] , ['edmənd]
Nickerson , Edmund
尼克森 , 埃德蒙

尼克森，埃德蒙

['nɪkɜ·sən] , [hju:]
Nickerson , Hugh
尼克森 , 休

尼克森，休

['nɪkɝsən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['dʒunjɝ] .

Nickerson	,	Joseph	,	Jr	.
尼克森	,	约瑟夫	,	小	.

小约瑟夫·尼克森

['nɪkɝsən] , ['reɪmən]

Nickerson	,	Raymon
尼克森	,	雷蒙

尼克森，雷蒙

[naɪ] , ['rɔzwel] , ['dʒunjɝ] .

Nye	,	Roswell	,	Jr	.
奈伊	,	罗斯威尔	,	小	.

小罗斯韦尔·奈伊

['nuːnz] , ['æntəni] [es] .

Nunes	,	Anthony	S	.
努内斯	,	安东尼	S	.

努内斯，安东尼·S.

['nuːnz] , ['haʊərd] [dʒeɪ] .

Nunes	,	Howard	J	.
努内斯	,	霍华德	J	.

努内斯，霍华德·J.

['nuːnz] , [dʒɑːn]

Nunes	,	John
努内斯	,	约翰

努内斯，约翰

['nuːnz] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . , ['dʒunjɝ] .

Nunes	,	John	J	.	,	Jr	.
努内斯	,	约翰	J	.	,	小	.

努内斯，约翰·J.，小

['nuːnz] , ['nɔːrmən]

Nunes	,	Norman
努内斯	,	诺曼

努内斯，诺曼

['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] , ['jʊdʒin]

Oles	,	Eugene
奥莱斯	,	尤金

奥莱斯，尤金

['ɔrtən] , ['edwɪn][eɪtʃ] .

Orton	,	Edwin	H	.
奥顿	,	埃德温	H	.

奥顿，埃德温·H.

['ɔrtən] , ['wɪljəm] [ɑːr] . , ['dʒunjɝ] .

Orton	,	William	R	.	,	Jr	.
奥顿	,	威廉	拉	.	,	小	.

奥顿，威廉·R.，小

['ɑːstbi] , [dʒiː] . ['nɔːrmən] , ['dʒunjɝ] .

Ostby	,	G	.	Norman	,	Jr	.
奥斯特比	,	G	.	诺曼	,	小	.

奥斯特比，G.诺曼，小

['peɪn] , ['rɑːbərt] [[θriː]]

Paine	,	Robert	[	3	]
潘恩	,	罗伯特	[	3	]

佩恩，罗伯特[3]

[pɑːm] , ['haʊərd]
Palm , Howard
棕榈 , 霍华德

霍华德·帕姆

[pɑːm] , ['liːoʊ][dʒeɪ] .
Palm , Leo J .
棕榈 , 狮子座 J .

帕尔姆，利奥·J.

['pinə] , ['jʊdʒin]
Pena , Eugene
佩纳 , 尤金

尤金·佩纳

['pinə] , ['luːɪs]
Pena , Louis
佩纳 , 路易斯

路易斯·佩纳

['pinə] , ['mænjuel][siː] .
Pena , Manuel C .
佩纳 , 曼努埃尔 C .

佩纳，曼努埃尔·C.

['pinə] , ['ruːfəs]
Pena , Rufus
佩纳 , 鲁弗斯

佩纳，鲁弗斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['peri] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][siː] . , ['dʒunjɚ] .
Perry , Joseph C . , Jr .
佩里 , 约瑟夫 C . , 小 .

小约瑟夫·C·佩里

['piːtəz] , ['klærəns] [siː] .
Peters , Clarence C .
彼得斯 , 克拉伦斯 C .

彼得斯，克拉伦斯·C.

[præt] , [tʃɑːrlz] [es] .
Pratt , Charles S .
普拉特 , 查尔斯 S .

普拉特，查尔斯·S.

['rædweɪ] , ['ælbərt]
Radway , Albert
拉德韦 , 阿尔伯特

拉德韦，阿尔伯特

['ræmzi] , ['kɜːrtɪs]
Ramsey , Curtis
拉姆齐 , 柯蒂斯

拉姆齐，柯蒂斯

- , [dʒɑːn]
Raneo , John
- , 约翰

约翰·拉尼奥

- , ['wɔlis]
Raneo , Wallace
- , 华莱士

拉尼奥，华莱士

['redɪŋ] , [dʒeɪ][di:] .
Redding , Jay D .
雷丁 , 杰伊 D .

雷丁，杰伊·D.

['renldz] , ['mainət]
Reynolds , Minot
雷诺兹 , 米诺特

雷诺兹，迈诺特

['renldz] , ['θelmə]
Reynolds , Thelma
雷诺兹 , 塞尔玛

雷诺兹，塞尔玛

['rɑ:bɪnz] , ['lɔ:rəns] [ef] .
Robbins , Lawrence F .
罗宾斯 , 劳伦斯 F .

罗宾斯，劳伦斯·F.

['rɔbinsn] , [weɪn]
Robinson , Wayne
罗宾逊 , 韦恩

罗宾逊，韦恩

['rɔdərik] , ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
Roderick , Bernard
罗德里克 , 伯纳德

罗德里克，伯纳德

['rɔdərik] , ['edmənd]
Roderick , Edmund
罗德里克 , 埃德蒙

罗德里克，埃德蒙

['rɔdərik] , ['edwɪn]
Roderick , Edwin
罗德里克 , 埃德温

罗德里克，埃德温

['rɔdərik] , [dʒɑ:n][pi:] .
Roderick , John P .
罗德里克 , 约翰 P .

罗德里克，约翰·P.

['rɔdərik] , ['lestər]
Roderick , Lester
罗德里克 , 莱斯特

罗德里克，莱斯特

['rɔdərik] , ['moʊzəs][pi:] .
Roderick , Moses P .
罗德里克 , 摩西 P .

罗德里克，摩西·P.

['rɔdʒəz] , ['pɑ:mər][ə; eɪ] .
Rogers , Palmer A .
罗杰斯 , 帕尔默 一个 .

罗杰斯，帕尔默·A.

[roʊz] , ['henri]
Rose , Henry
玫瑰 , 亨利

罗斯，亨利

[roʊz] , [dʒɑ:n] , ['dʒunjɚ] .
Rose , John , Jr .
玫瑰 , 约翰 , 小 .

罗斯，约翰，小

[roʊz] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Rose , Joseph
玫瑰 , 约瑟夫

约瑟夫·罗斯

[roʊz] , [nə'θænjəl]
Rose , Nathaniel
玫瑰 , 纳撒尼尔

罗斯，纳撒尼尔

[roʊz] , [pɔ:l] [dʒeɪ] .
Rose , Paul J .
玫瑰 , 保罗 J .

罗斯，保罗·J.

[roʊz] , ['reɪmənd]
Rose , Raymond
玫瑰 , 雷蒙德

雷蒙德·罗斯

[roʊz] , ['reɪmənd] [em] .
Rose , Raymond M .
玫瑰 , 雷蒙德 M .

雷蒙德·M·罗斯

[roʊz] , [snoʊ]
Rose , Snow
玫瑰 , 雪

玫瑰，雪

['raɪdɚ] , ['ɑ:mənd] , ['dʒunjɚ] .
Ryder , Almond , Jr .
莱德 , 杏仁 , 小 .

小莱德·阿尔蒙德

['raɪdɚ] , ['mə:vin] [i:] .
Ryder , Mervin E .
莱德 , 默文 E .

莱德，默文·E.

['raɪdɚ] , ['rəulənd]
Ryder , Roland
莱德 , 罗兰

莱德，罗兰

['seɪbɪn] , ['dɑ:nld]
Sabin , Donald
萨宾 , 唐纳德

萨宾，唐纳德

['seɪbɪn] , ['haʊərd]
Sabin , Howard
萨宾 , 霍华德

萨宾，霍华德

[seɪli] , [rælf; reɪf]
Saley , Ralph
萨利 , 拉尔夫

萨利，拉尔夫

['ʃlɔsɜ˞] , [ɑː'lɔɪs] [ə; eɪ] .
Schlosser , Alois A .
施洛瑟 , 阿洛伊斯 一个 .

施洛瑟，阿洛伊斯·A.

[skɔt] , ['kwintɔn]
Scott , Quinton
斯科特 , 昆顿

斯科特，昆顿

- , ['mɑːrʃl] , ['dʒunjɜ˞] .
Siebenmann , Marshall , Jr .
- , 马歇尔 , 小 .

小马歇尔·西本曼

['sɪlvə] , [dʒɑːn][aɪ] .
Silva , John I .
席尔瓦 , 约翰 我 .

席尔瓦，约翰·I.

['sɪsən] , ['rændɔlf] [ə; eɪ] .
Sisson , Randolph A .
西森 , 兰道夫 一个 .

西森，兰道夫·A.

[smɔːl] , [ɜːrl] [el] .
Small , Earl L .
小的 , 伯爵 L .

斯莫尔，厄尔·L.

[smɔːl] , ['lɔːrəns] [iː] .
Small , Lawrence E .
小的 , 劳伦斯 E .

斯莫尔，劳伦斯·E.

[smɔːl] , ['rɑːbərt]
Small , Robert
小的 , 罗伯特

罗伯特·斯莫尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[smɔːl] , ['rɑːdmən]
Small , Rodman
小的 , 罗德曼

斯莫尔，罗德曼

['sɔrənsən] , [kɑːrl]
Sorenson , Carl
索伦森 , 卡尔

索伦森，卡尔

['spiːkmən] , ['hɔːrəs] [biː] .
Speakman , Horace B .
斯皮克曼 , 贺拉斯 B .

斯皮克曼，霍勒斯·B.

['spi:kmən] , [reɪ]
Speakman , Ray
斯皮克曼 , 射线

斯皮克曼，雷

['stɔ:kər] , ['dɑ:nld]
Stalker , Donald
跟踪者 , 唐纳德

跟踪者，唐纳德

['stetsn] , ['rʌsl] ['dʌblju:] . , ['dʒunjɚ] .
Stetson , Russell W . , Jr .
斯泰森 , 罗素 W . , 小 .

斯特森，拉塞尔·W.，小

[s'tɔ:rər] , ['ɔ:vil]
Storer , Orville
储藏室 , 奥维尔

斯托勒，奥维尔

[ˌes 'ti:] . ['aʊər; ɑ:r] , [fred]
St . Our , Fred
英石 . 我们的 , 弗雷德

圣奥，弗雷德

['strɔn] , ['nɔ:rmən]
Straughn , Norman
斯特劳恩 , 诺曼

斯特劳恩，诺曼

['sɪmz] , ['ritʃəd] [em] .
Symmes , Richard M .
西姆斯 , 理查德 M .

西姆斯，理查德·M.

['sɪmz] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] .
Symmes , William A .
西姆斯 , 威廉 一个 .

Symmes，William A.

['teilə] , [dʒɑ:n][dʒeɪ] .
Taylor , John J .
泰勒 , 约翰 J .

泰勒，约翰·J.

['θeɪɚ] , [dʒɑ:n]
Thayer , John
泰耶 , 约翰

泰耶，约翰

['θeɪɚ] , ['rɑ:bərt]
Thayer , Robert
泰耶 , 罗伯特

泰耶，罗伯特

['tɔmpsn] , ['bɪdl] , ['dʒunjɚ] .
Thompson , Biddle , Jr .
汤普森 , 比德尔 , 小 .

汤普森，比德尔，小

['tɔmpsn] , ['ɛdrɪk] [es] .
Thompson , Edric S .
汤普森 , 埃德里克 S .

汤普森，埃德里克·S.

['tɜ˞:ni] , [dʒeɪmz][dʒi:] .
Turney , James G .
特尼 , 詹姆斯 G .

特尼，詹姆斯·G.

[vəgʒinəs] , ['wɪljəm]
Vagenas , William
瓦格纳斯 , 威廉

瓦格纳斯，威廉

[waɪt] , [dʒɑ:n][ə; eɪ] .
White , John A .
白色的 , 约翰 一个 .

怀特，约翰·A.

['hwaithed] , ['wɔ:ltər] , ['dʒunjɜ˞] .
Whitehead , Walter , Jr .
怀特黑德 , 沃尔特 , 小 .

怀特黑德，沃尔特，小

['waɪtli, 'hwaɪtli] , ['rɑ:bərt][ə; eɪ] .
Whiteley , Robert A .
怀特利 , 罗伯特 一个 .

怀特利，罗伯特·A.

['waɪtli, 'hwaɪtli] , ['wɔ:ltər] ['və:nən]
Whiteley , Walter Vernon
怀特利 , 沃尔特 弗农

怀特利，沃尔特·弗农

['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [ɜ:rl]
Whittemore , Earl
惠特莫尔 , 伯爵

惠特莫尔，厄尔

['wɪljəmz] , [dʒɑ:n]['rɑ:dʒər]
Williams , John Roger
威廉姆斯 , 约翰 罗杰

约翰·罗杰·威廉姆斯

['wɪljəmz] , ['wɪljəm]
Williams , William
威廉姆斯 , 威廉

威廉·威廉姆斯

['wɪlsən] , ['hærəld] , ['dʒunjɜ˞] .
Willson , Harold , Jr .
威尔逊 , 哈罗德 , 小 .

威尔逊，哈罗德，小

['wɪnstən] , ['jʊdʒin] [eɪtʃ] . , ['dʒunjɜ˞] .
Winston , Eugene H . , Jr .
温斯顿 , 尤金 H . , 小 .

温斯顿，尤金·H.，小

['wɪnstən] , ['rɑ:bərt]
Winston , Robert
温斯顿 , 罗伯特

温斯顿，罗伯特

[jʌŋ] , ['dɑ:nld]
Young , Donald
年轻的 , 唐纳德

唐纳德·杨

['jʌngrɛn] , ['liːoʊ] [[wʌn]]
Youngren , Leo [1]
年轻人 ，狮子座 [1]

杨格伦，利奥[1]

['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]
missing in action [2]
丢失的 在 行动 [2]

失踪[2]

[ded] [[θriː]]
dead [3]
死的 [3]

死亡[3]

['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n]
missing in action
丢失的 在 行动

失踪

[træn'skraɪbər] [noʊts] : [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Transcribers Notes : Typographical errors have been silently corrected .
转录员 笔记 : 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

转录者注：已悄然更正拼写错误。

[ɪ'tælɪk][tekst][ɪz] [di'nəutid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ [ænd; ənd][boʊld][tekst][baɪ] =equal signs= .
Italic text is denoted by _ underscores _ and bold text by =equal signs= .
斜体 文本 是 表示 经过 _ 下划线 _ 和 大胆的 文本 经过 =equal signs= .

斜体文本用下划线表示，粗体文本用等号表示。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神